

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

PROJET DE LOI

relatif à la pension de retraite et de survie
des ouvriers.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DU TRAVAIL
ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE (1)
PAR M. HICGUET.

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — JUSTIFICATION DU PROJET GOUVERNEMENTAL.

L'un des plus grands mérites du projet transmis par le Sénat est qu'il s'inspire de la situation faite aux fonctionnaires publics pour suggérer de porter la pension des ouvriers à 75 % du salaire moyen de la carrière.

Depuis de longues années déjà, les milieux ouvriers ne cessaient de réclamer une amélioration importante de la pension, de telle manière que soient mis sur le même pied, à l'âge de la retraite, les travailleurs du secteur privé et du secteur public.

Le Gouvernement a été sensible à ce principe de justice distributive, et il a estimé devoir inscrire cette idée généreuse à la base du projet soumis aux délibérations du Parlement.

On peut croire que cette initiative constituera une nou-

(1) Composition de la Commission : MM. Heyman, président; Bertrand, De Paepe, M^{me} De Riemaeker-Legot, MM. De Saeger, Duvivier, Kofferschlager, Peeters (Lode), Pêtre, Van den Daele, Vergels, Verhamme. — Bonjean, Deconinck, Dedoyard, Deruelles, Dieudonné, Hicquet, Major, Peeters (Justin), Peiffer, Rommée. — D'haeseleer, Van der Schueren.

Voir :

240 (1954-1955) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 1 à 13 : Amendements.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

WETSONTWERP

betreffende het rust- en overlevingspensioen
voor arbeiders.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE ARBEID
EN DE SOCIALE VOORZORG (1),
UITGEBRACHT DOOR DE HEER HICGUET.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

I. — VERANTWOORDING VAN HET REGERINGSONTWERP.

Een der grootste verdiensten van het door de Senaat overgemaakte ontwerp ligt in het feit dat het zich laat leiden door de regeling die voor het Rijkspersoneel werd getroffen om voor te stellen het pensioen der arbeiders op 75 % van het gemiddeld loon van de loopbaan te brengen.

Sedert jaren hebben de arbeiderskringen onverpoosd een merkelijke verbetering van het pensioen geëist, in die zin dat de arbeiders uit de private sector en die uit de openbare sector wanneer zij op pensioen gaan, op dezelfde voet zouden geplaatst worden.

Dit beginsel van de verdelende rechtvaardigheid heeft indruk gemaakt op de Regering, die gemeend heeft op die edelmoedige idee de grondslag te vestigen van het ontwerp dat aan het Parlement ter bespreking wordt voorgelegd.

Men mag aannemen dat dit initiatief een nieuwe belang-

(1) Samenstelling van de Commissie : de heren Heyman, voorzitter; Bertrand, De Paepe, Mevr. De Riemaeker-Legot, de heren De Saeger, Duvivier, Kofferschlager, Peeters (Lode), Pêtre, Van den Daele, Vergels, Verhamme. — Bonjean, Deconinck, Dedoyard, Deruelles, Dieudonné, Hicquet, Major, Peeters (Justin), Peiffer, Rommée. — D'haeseleer, Van der Schueren.

Zie :

240 (1954-1955) :

- N° 1 : Ontwerp overgemaakt door de Senaat.
- N° 1 tot 13 : Amendementen.

velle étape importante dans l'histoire des pensions ouvrières.

Rappelons, à cet égard, que la période se situant avant la première guerre mondiale vit le Parlement prendre deux initiatives, bien modestes encore, mais cependant déjà importantes pour l'époque : la première fut la création de la Caisse de Retraite en 1850, la deuxième fut le vote, en 1900, de la première loi d'assurance libre avec soutien de l'Etat et attribution d'allocations gratuites aux vieillards nécessiteux.

Pendant l'entre-deux-guerres, le Parlement fut plus hardi. Par la loi du 10 décembre 1924, il entra dans la voie de l'assurance obligatoire des ouvriers, mise en vigueur à partir du 1^{er} janvier 1926, tandis qu'en décembre 1937, il décrétait le droit à la pension pour les assurés obligatoires, en supprimant l'enquête sur les ressources.

Ce furent ensuite, depuis 1948, de multiples initiatives diverses qui s'efforcèrent de réaliser la pension proportionnelle au salaire, principe qui fut repris par la loi du 29 décembre 1953, que le présent projet tend à remplacer.

Depuis la libération du pays, parmi de très nombreuses mesures légales, plusieurs initiatives méritent d'être soulignées. Ce fut, d'abord, la création du régime de la Sécurité Sociale, à partir du 1^{er} janvier 1945, qui permit de porter la pension ouvrière à la moitié du salaire moyen gagné par la plupart des ouvriers. C'est, ensuite, le présent projet gouvernemental, que la Chambre adoptera, sans aucun doute, à son tour, après le Sénat, et qui permettra de fixer la pension d'un ouvrier marié aux trois quarts de la moyenne des salaires réévalués de l'ensemble de la carrière.

Cette mesure doit être particulièrement soulignée, non seulement parce qu'elle va permettre de garantir progressivement aux ouvriers une retraite exempte de durs soucis matériels, mais encore à raison de ses répercussions pour l'avenir.

On sait que le Gouvernement se propose de présenter au Parlement, aussitôt que possible, des projets de réforme des pensions pour les employés, les mineurs et les marins. La proposition actuelle de s'inspirer, pour les ouvriers, de la règle essentielle applicable aux fonctionnaires publics, devra s'imposer, de la même manière, lorsque viendront en discussion les propositions relatives aux autres catégories de travailleurs du secteur privé.

D'autre part, il est certain qu'à l'avenir, le Gouvernement et le Parlement s'efforceront, compte tenu des possibilités financières, de compléter leur œuvre en rapprochant davantage encore du statut des fonctionnaires le régime des pensions ouvrières.

C'est en ce sens que peut s'apprécier le mieux l'initiative gouvernementale, parce qu'elle marque un tournant dans l'orientation des pensions ouvrières qui opèrent désormais un rapprochement décisif et plein de promesse vers les pensions publiques.

Nous ne doutons pas que les artisans du progrès social dans notre pays apprécieront hautement ce grand pas en avant de la législation sur les pensions, qui est en quelque sorte un nouveau départ vers une application meilleure d'une simple notion de justice distributive entre toutes les catégories de travailleurs.

* * *

Il est utile également, pensons-nous, de dégager du projet de loi les objectifs principaux du Gouvernement

riche stap in de geschiedenis der arbeiderspensioenen zal zijn.

Laten wij, in dit verband, er aan herinneren dat het Parlement tijdens de periode vóór de eerste wereldoorlog twee initiatieven heeft genomen die weliswaar nog heel bescheiden maar voor die tijd reeds belangrijk waren : ten eerste, de oprichting van de Lijfrentekas, in 1850, en ten tweede de goedkeuring, in 1900, van de eerste wet op de vrije verzekering, met de steun van de Staat en het verlenen van kosteloze uitkeringen aan behoeftige oude lieden.

In de periode tussen beide oorlogen gaf het Parlement blijk van meer durf. Bij de wet van 10 December 1924, die van 1 Januari 1926 in werking trad, ging het de weg op van de verplichte verzekering der arbeiders, en in December 1937 werd het recht op pensioen voor de verplicht verzekerden ingevoerd, met afschaffing van het onderzoek omtrent de bestaansmiddelen.

Vervolgens waren er sedert 1948 menigvuldige initiatieven welke er naar streefden het met het loon evenredig pensioen te verwezenlijken, dit beginsel werd overgenomen door de wet van 29 December 1953, welke door dit ontwerp wordt vervangen.

Sedert 's lands bevrijding vallen er onder de talloze wettelijke maatregelen twee grote initiatieven aan te stippen. Vooreerst de invoering van het stelsel der maatschappelijke zekerheid, met ingang van 1 Januari 1945, waardoor het arbeiderspensioen kon worden verhoogd tot de helft van het gemiddeld loon dat door de meeste arbeiders wordt verdiend. In de tweede plaats, dit regeringsontwerp dat de Kamer ongetwijfeld, na de Senaat, zal goedkeuren en waarbij het pensioen van een gehuwd arbeider zal kunnen worden vastgesteld op drie vierden van het gemiddelde der herwaardeerde lonen van de gehele loopbaan.

Die maatregel verdient de bijzondere aandacht, niet alleen omdat hij het de arbeiders geleidelijk zal mogelijk maken op pensioen te gaan zonder zware stoffelijke zorgen, maar ook wegens de terugslag er van op de toekomst.

Het is bekend dat de Regering van plan is zo spoedig mogelijk ontwerpen tot hervorming van de bedienden-, mijnwerkers- en zeeliedenpensioenen aan het Parlement voor te leggen. Het huidige voorstel om voor de arbeiders uit te gaan van de regel die op het rijks personeel wordt toegepast, zal eveneens moeten gelden wanneer de voorstellen betreffende de andere categorieën van arbeiders uit de private sector zullen worden besproken.

Daarenboven staat het vast dat de Regering en het Parlement er in de toekomst zullen naar streven hun werk, met inachtneming van de financiële mogelijkheden, aan te vullen door de pensioensregeling voor arbeiders nog dicht bij het statuut der ambtenaren te brengen.

In die zin kan het initiatief van de Regering het best naar waarde worden geschat, omdat het een keerpunt betekent in de ontwikkeling der arbeiderspensioenen, die voortaan op beslissende en hoopvolle wijze gaan aanleunen bij de overheidspensioenen.

Wij twifelen er niet aan dat de voorstanders van de sociale vooruitgang in ons land die belangrijke ontwikkeling van de wetgeving op de pensioenen, die tot op zekere hoogte een nieuw uitgangspunt is naar een betere toepassing van een eenvoudig begrip van verdelende rechtvaardigheid onder alle categorieën van arbeiders, ten eerste zullen op prijs stellen.

* * *

Het is onzes inziens eveneens nuttig uit het wetsontwerp de voornaamste doeleinden van de Regering naar

quant aux améliorations qu'il propose d'apporter par rapport à la loi du 29 décembre 1953.

Les ouvriers mariés recevront donc, à l'avenir, comme nous venons de le souligner, 75 % de leur salaire moyen, contre 60 % dans la loi susdite.

Les isolés, de leur côté, recevront, dans les mêmes conditions, 60 % de leur salaire moyen, au lieu de 45 %.

En outre, les conditions d'anticipation de la pension sont, elles aussi, nettement plus avantageuses, puisque la réduction de la pension sera de 5 %, au lieu de 7 %, par année d'anticipation.

Le Gouvernement montre ainsi qu'il a été sensible à une vieille revendication ouvrière qui consiste à demander l'abaissement de l'âge de la pension. Dans ce domaine, cependant, la prudence s'impose, en présence de l'allongement constant de la durée moyenne de la vie humaine, par suite des progrès de l'hygiène, de la science et des conditions de travail. Aussi, dans les circonstances démographiques de l'époque, on peut se réjouir de la proposition du Gouvernement, qui reste ainsi prudente tout en accordant une satisfaction non négligeable à la demande des milieux ouvriers.

La combinaison de cette double amélioration, quant à l'augmentation de la pension et la réduction moindre, applicable en cas d'anticipation, conduit à un avantage très marqué par comparaison à la loi du 29 décembre 1953.

A titre d'exemple, cette dernière accordait, à 60 ans, à l'ouvrier marié, $65 \% \times 60 \% = 39 \%$ du salaire moyen de la carrière, alors que le projet en discussion prévoit $75 \% \times 75 \% = 56,25 \%$ du même salaire. Cela signifie qu'un ouvrier qui gagnera 60.000 frs en moyenne pendant toute sa carrière, recevra, à l'âge de 60 ans, une pension annuelle de 33.750 francs au lieu de 23.400 francs, soit une majoration de plus de 44 % du taux de cette dernière. En bref, on peut en conclure que la loi nouvelle assurera une pension décente à 60 ans, au contraire de la loi antérieure, qui, par un résultat médiocre, décourageait plutôt les ouvriers à anticiper à 60 ans l'entrée en jouissance de leur pension.

Un progrès sensible est, en outre, enregistré pour la pension de la veuve.

La loi de 1953 accordait à la veuve, à l'âge de 60 ans, une pension égale à 30 % du salaire annuel moyen, et à 45 ans, une allocation égale à 25 % du salaire annuel le plus favorable des trois dernières années.

La loi nouvelle, par contre, unifie ces deux prestations, sous la seule dénomination de pension, qui sera accordée à 45 ans et qui sera égale à 30 % du salaire annuel le plus avantageux de toute la carrière.

Dans l'Exposé des Motifs du projet déposé au Sénat, le Ministre, parlant de la pension de 75 % du salaire, précise que « toutefois, chacun est conscient qu'il n'est possible de réaliser pleinement cet objectif qu'après une période de 45 ans. »

D'aucuns ont émis le vœu de voir abréger cette période. La Commission eût aimé encourager ce vœu, mais elle croit qu'il faut actuellement se limiter aux cotisations réclamées aux travailleurs et aux employeurs.

Si l'on désirait brûler les étapes pour rapprocher davantage le régime des pensions des ouvriers de celui des fonctionnaires, il faudrait un financement nettement plus important que les cotisations globales actuelles de 8,5 % réparties pour une moitié à charge des travailleurs et l'autre moitié à charge des employeurs.

voren te brengen, in verband met de verbeteringen die zij in vergelijking met de wet van 29 December 1953 voorstelt in te voeren.

Zoals wij zoëven hebben vermeld, ontvangen de gehuwde arbeiders dus in de toekomst 75 % van hun gemiddeld loon, tegen 60 % krachtens voornoemde wet.

De alleenstaanden, van hun kant, ontvangen onder dezelfde voorwaarden 60 % van hun gemiddeld loon in plaats van 45 %.

Bovendien zijn ook de voorwaarden voor de vervroegde uitkering van het pensioen heel wat voordeliger, vermits het pensioen slechts met 5 %, in plaats van 7 %, wordt verminderd per jaar vervroeging.

Verder is de Regering blijkbaar gevoelig geweest voor een oude eis van de arbeiders tot verlaging van de pensioenleeftijd. Op dit gebied is echter voorzichtigheid geboden, wegens de voortdurende verlenging van de gemiddelde duur van het menselijk leven ingevolge de vooruitgang op het gebied van hygiëne, wetenschap en arbeidsvoorwaarden. In de huidige demografische toestand mogen we ons dan ook verheugen over het voorstel van de Regering, die de vereiste voorzichtigheid betracht maar toch in niet geringe mate aan het verzoek van de arbeiders tegemoet komt.

Samen genomen zijn die twee verbeteringen — verhoging van het pensioen en vermindering van de afhouding in geval van vervroegde uitkering — een aanzienlijke vooruitgang tegenover de wet van 29 December 1953.

Zo werd, bij voorbeeld, bij deze laatste wet aan de gehuwde arbeider op de leeftijd van 60 jaar $65 \% \times 60 \% = 39 \%$ van het gemiddelde loon van de loopbaan toegekend, terwijl bij het hier behandelde ontwerp $75 \% \times 75 \% = 56,25 \%$ van hetzelfde loon wordt verleend. Dat betekent dat een arbeider, die gedurende gans zijn loopbaan gemiddeld 60.000 frank heeft verdiend op de leeftijd van 60 jaar een jaarlijks pensioen ontvangt van 33.750 frank in plaats van 23.400 frank, zegge een verhoging met meer dan 44 % tegenover het vroeger bedrag. Kortom, hieruit kan worden afgeleid dat de nieuwe wet zorgt voor een behoorlijk pensioen op 60 jaar, in tegenstelling met de vroegere wet waarbij, door een middelmatig resultaat, aan de arbeiders eerder de lust werd benomen op 60 jaar een vervroegd pensioen aan te vragen.

Ook voor het weduwenpensioen werd merkelijke vooruitgang geboekt.

Bij de wet van 1953 werd aan de weduwen, op de leeftijd van 60 jaar, een pensioen toegekend, gelijk aan 30 % van het gemiddeld jaarloon, en op 45 jaar een toelage gelijk aan 25 % van het gunstigste jaarloon der laatste drie jaren.

In de nieuwe wet, daarentegen, worden die beide uitkeringen samengevoegd onder de enige benaming « pensioen »; dit pensioen wordt toegekend op 45 jaar en is gelijk aan 30 % van het voordeligste jaarloon van gans de loopbaan.

In de Memorie van Toelichting van het in de Senaat ingediende ontwerp verklaart de Minister, sprekend over het pensioen van 75 % van het loon : « Nochtans is iedereen zich ervan bewust dat het slechts mogelijk is dat doel volledig te verwezenlijken na een op 45 jaar geschatte periode. »

Sommigen hebben de wens geuit dat die periode zou verkort worden. De Commissie zou daar graag op ingegaan zijn, maar zij gelooft dat men zich thans tot de van werknemers en werkgevers geëiste bijdragen moet beperken.

Indien men voortvarend wilde zijn om de pensioensregeling voor de arbeiders dichter bij die van de ambtenaren te brengen, zou er een veel belangrijker financiering nodig zijn dan de huidige globale bijdragen van 8,5 %, die voor de helft ten laste van de werknemers en voor de andere helft ten laste van de werkgevers vallen.

On sait que les fonctionnaires de l'Etat cotisent à concurrence de 6 % de leurs rémunérations et que l'Etat supporte une charge plus élevée. A titre d'exemple plus précis, on peut rappeler que la Caisse de répartition des pensions communales réclame un financement de 19 % aux administrations intéressées.

Cette comparaison justifie que le Gouvernement propose, par ailleurs, de maintenir aux travailleurs déjà pensionnés les taux qui ont été fixés par la loi du 28 juin 1954, c'est-à-dire 28.000 francs pour les mariés, 18.700 francs pour les isolés, ainsi que 14.000 francs pour les veuves.

Rappelons, à cet égard, que la loi du 29 décembre 1953 avait fixé ces taux à 26.000 francs, 17.300 francs et 13.000 francs.

Ainsi, il apparaît que la loi nouvelle permet de réaliser un progrès sur la loi antérieure, en faveur de toutes les catégories de bénéficiaires.

Les cotisations sont provisoirement fixées au taux que prévoyait, pour l'année 1955, la loi de décembre 1953. On renonce ainsi à l'augmentation décidée pour le 1^{er} janvier 1956, date à laquelle les cotisations auraient été fixées à 9 % des salaires; mais le projet, par contre, envisage plusieurs progressions ultérieures qui permettront d'atteindre finalement 11,5 % des salaires.

De cette manière, le projet prévoit une accumulation progressive de capitaux de réserve dont les revenus permettront, contrairement à la loi de décembre 1953, d'alléger les cotisations à réclamer au delà de l'an 2000.

Telles sont les caractéristiques principales du projet transmis par le Sénat aux délibérations de la Chambre des Représentants.

II. — EXAMEN DU PROJET PAR LE SENAT.

La Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale du Sénat a consacré neuf séances à l'examen détaillé du projet gouvernemental et a concrétisé son travail dans un rapport très complet, auquel la Chambre des Représentants pourra utilement se reporter.

Le plan de financement a particulièrement retenu son attention. C'est ainsi que le rapport reproduit, à ce sujet, une note d'un commissaire et la réponse du Gouvernement. On trouvera, d'autre part, dans le même document, des renseignements intéressants sur la progression des charges, l'estimation des ressources et l'évolution du fonds de réserve.

On y lira encore un résumé de la discussion générale, ainsi qu'une analyse de la discussion des articles.

Votre Commission, par contre, n'a pu consacrer que 6 séances à l'examen du projet, d'une part en raison de l'urgence, d'autre part, pour le motif que nos membres étaient déjà largement éclairés par l'étude des documents du Sénat, ce qui a évité de nombreuses demandes d'explication.

III. — DISCUSSION GENERALE.

La discussion générale du projet a été entamée par un exposé de Monsieur le Ministre sur la portée du projet voté par le Sénat, exposé que nous résumons ci-après :

Compte tenu de ce que la pension se calcule sur une carrière de 45 ans pour les hommes et de 40 ans pour les

Het is bekend dat op de bezoldigingen van het rijks-personeel 6 % wordt afgehouden en dat de Staat een hogere last voor zijn rekening neemt. Om een nauwkeuriger voorbeeld te geven, herinneren we eraan dat de Om-slagkas van de gemeentepensioenen een financiering van 19 % van de betrokken besturen eist.

Die vergelijking wetigt het feit dat de Regering anderzijds voorstelt, voor de reeds gepensioneerde arbeiders de bedragen te handhaven die bij de wet van 28 Juni 1954 werden vastgesteld, nl. 28.000 frank voor de gehuwden, 18.700 frank voor de alleenstaanden en 14.000 frank voor de weduwen.

In dit verband herinneren wij er aan dat die bedragen door de wet van 29 December 1953 op 26.000, 17.300 en 13.000 frank werden vastgesteld.

Het blijkt dus dat de nieuwe wet een vooruitgang op de vroegere wet, ten voordele van alle categorieën van gerechtigden, betekent.

De bijdragen worden voorlopig vastgesteld op de bedragen, die voor het jaar 1955 bij de wet van December 1953 werden bepaald. Zo werd afgezien van de verhoging waartoe vóór 1 Januari 1956 was besloten, datum waarop de bijdragen zouden vastgesteld worden op 9 % van de lonen; daarentegen echter overweegt het ontwerp verschillende latere verhogingen, waardoor ten slotte 11,5 % van de lonen zal worden bereikt.

Op deze wijze voorziet het wetsontwerp in een geleidelijke opeenhoping van reservekapitalen waarvan de inkomsten het zullen mogelijk maken, in tegenstelling met de wet van December 1953, de bijdragen die na het jaar 2000 zullen geëist worden te verlichten.

Dat zijn de hoofdkenmerken van het ontwerp dat door de Senaat aan de Kamer der Volksvertegenwoordigers ter bespreking werd toegezonden.

II. — BESPREKING VAN HET ONTWERP DOOR DE SENAAT.

De Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg van de Senaat heeft negen vergaderingen gewijd aan de grondige bespreking van het regeringsontwerp en haar werkzaamheden vastgelegd in een zeer volledig verslag, dat de Kamer der Volksvertegenwoordigers met nut kan raadplegen.

Haar aandacht ging in het bijzonder naar het financieeringsplan. In dit verband bevat het verslag een nota van een commissielid en het antwoord van de Regering. Bovendien vindt men in hetzelfde stuk belangwekkende inlichtingen over de stijging van de lasten, de raming van de middelen en de ontwikkeling van het reservefonds.

Daarenboven geeft het een samenvatting van de algemene bespreking en een ontleding van de bespreking der artikelen.

Uw Commissie heeft daarentegen slechts 6 vergaderingen aan de behandeling van het ontwerp kunnen wijden, enerzijds wegens de dringendheid en anderzijds omdat onze leden reeds ruimschoots ingelicht waren door de stukken van de Senaat, waardoor talrijke vragen tot opheldering konden worden vermeden.

III. — ALGEMENE BESPREKING.

De algemene bespreking van het ontwerp werd ingezet met een uiteenzetting van de Minister over de strekking van het door de Senaat aangenomen ontwerp. Wij laten hier een samenvatting van die uiteenzetting volgen :

Houdt men er rekening mede dat het pensioen wordt berekend over een loopbaan van 45 jaar voor de mannen

femmes, il faut, pour établir les droits des intéressés, répartir ces derniers en trois catégories selon l'âge qu'ils avaient au 1^{er} janvier 1955 date à laquelle la nouvelle loi entrerait en vigueur.

Ces trois catégories sont les suivantes :

a) Ceux qui ont 20 ans ou moins au 1^{er} janvier 1955 :

Ils auront 45/45^e ou 40/40^e pour les femmes, des droits prévus par la loi.

b) Ceux qui ont entre 20 et 65 ans au 1^{er} janvier 1955 :

Le droit étant fixé par 1/45^e (ou 1/40^e pour les femmes) et les intéressés ayant une carrière qui se répartit un certain nombre d'années sous un régime et un certain nombre sous l'autre, leurs droits seront calculés à raison d'un certain nombre de 45^e (ou de 40^e) sur base de l'un des régimes et d'un certain nombre sur base de l'autre.

Exemple : un ouvrier est âgé de 30 ans au 1^{er} janvier 1955.

Il aura 10/45^e suivant l'ancien régime et 35/45^e suivant le nouveau régime.

c) Ceux qui ont 65 ans ou plus au 1^{er} janvier 1955 :

Ils ont droit à la pension uniforme dont le taux a été relevé par la loi du 28 juin 1954 : 18.700 francs ou 28.000 francs.

Monsieur le Ministre expose ensuite comment se calculent les droits dans les trois catégories.

a) 1^{re} CATEGORIE : les droits se calculent entièrement sur les nouvelles bases :

1^o Les mariés dont l'épouse ne travaille pas :

Le nouveau projet prévoit une pension définitive de 75 % du salaire moyen (la loi du 29 décembre 1953 ne prévoyait que 60 %).

2^o Les isolés :

Le projet prévoit 60 % du salaire moyen de la carrière (dans la loi du 29 décembre 1953 : 45 %).

3^o Les veuves : la loi de 1953 prévoyait 2 genres d'allocations en leur faveur, tenant compte de leur âge, de 45 à 60 ans : une allocation de veuve égale à 25 % du salaire moyen du mari.

À partir de 60 ans : une pension de veuve de 30 %.

Le projet prévoit à partir de 45 ans une pension de survie de 30 %.

Au lieu de prendre le salaire moyen de la carrière, ces 30 % sont calculés sur le salaire annuel le plus favorable de la carrière de l'époux.

b) 2^e CATEGORIE : il faut combiner le système ancien (pension uniforme) et le nouveau système (pension proportionnelle).

Exemples :

1^o Un ouvrier est âgé de 30 ans au 1^{er} janvier 1955 :

10/45^e de 28.000 francs + 35/45^e des 75 % du salaire moyen des 35 dernières années.

et 40 jaar voor de vrouwen, dan moeten de betrokkenen, met het oog op het bepalen van hun rechten, worden onderverdeeld in drie categorieën naar gelang van hun leeftijd op 1 Januari 1955, op welke datum de nieuwe wet in werking zou treden.

Die drie categorieën zijn :

a) Zij die op 1 Januari 1955 20 jaar oud of jonger zijn :

Zij zullen 45/45^{ste} of, voor de vrouwen 40/40^{ste} van de bij de wet bepaalde rechten hebben.

b) Zij die op 1 Januari 1955 tussen 20 en 65 jaar oud zijn :

Daar het recht is vastgesteld per 1/45^{ste} (of 1/40^{ste} voor de vrouwen) en de betrokkenen een loopbaan hebben, waarvan het aantal jaren onder één regime en een aantal onder het andere valt, zullen hun rechten worden berekend naar rato van een aantal 45^{ste} (of 40^{ste}) op basis van het ene en van een bepaald aantal op basis van het andere regime.

Voorbeeld : een arbeider is op 1 Januari 1955 30 jaar oud.

Hij krijgt 10/45^{ste} volgens het vroegere en 35/45^{ste} volgens het nieuwe regime.

c) Zij die op 1 Januari 1955 65 jaar of ouder zijn :

Zij hebben recht op het eenvormige pensioen, waarvan het bedrag bij de wet van 28 Juni 1954 werd verhoogd : 18.700 of 28.000 frank.

De Minister legt vervolgens uit hoe de rechten in de 3 categorieën worden berekend.

a) 1^{ste} CATEGORIE : de rechten worden geheel volgens de nieuwe grondslagen berekend.

1^o De gehuwden wier echtgenote niet werkt :

Het nieuwe ontwerp voorziet in een definitief pensioen van 75 % van het gemiddelde loon (de wet van 29 December 1953 kende slechts 60 % toe).

2^o De alleenstaanden :

Het ontwerp kent 60 % van het gemiddeld loon der loopbaan toe (45 % in de wet van 29 December 1953).

3^o De weduwen : de wet van 1953 voorzag voor haar in 2 soorten toelagen, waarbij rekening werd gehouden met haar leeftijd, van 45 tot 60 jaar : een weduwentoelage, gelijk aan 25 % van het gemiddeld loon van de man.

Van 60 jaar af : een weduwenpensioen van 30 %.

Het ontwerp voorziet van 45 jaar af in een overlevingspensioen van 30 %.

In plaats van het gemiddelde loon der loopbaan te nemen, berekent men die 30 % op het gunstigste jaarloon van de echtgenoot.

b) 2^{de} CATEGORIE : men moet het vroeger stelsel (eenvormig pensioen) met het nieuwe stelsel (evenredig pensioen) versmelten.

Voorbeelden :

1^o Een arbeider is op 1 Januari 1955 30 jaar oud :

10/45^{ste} van 28.000 fr. + 35/45^{ste} van 75 % van het gemiddeld loon der laatste 35 jaren.

2° Un ouvrier est âgé de 64 ans au 1^{er} janvier 1955 :

44/45^e de la pension de 28.000 francs + 1/45^e des 75 % du salaire de la dernière année.

Pour les *veuves*, le système est différent : dès que la carrière du mari défunt comportera au moins une année postérieure au 1^{er} janvier 1955, le régime définitif sera en vigueur puisque la rémunération de l'année la plus favorable est prise pour base.

c) 3^e CATEGORIE : ceux qui ont déjà 65 ans au 1^{er} janvier 1955 auront une pension entièrement régie par le système ancien.

Pour eux, continuera à se poser périodiquement la question de savoir s'il faut ou non relever le taux de la dernière pension uniforme.

Pour les *veuves* le projet apporte un avantage nouveau d'une importance capitale : la loi de 1953 accordait l'allocation à celles qui devenaient *veuves* après le 1^{er} janvier 1954 seulement; le projet accorde la pension à 45 ans à toutes les *veuves* quelle que soit la date à laquelle elles le sont devenues.

En ce qui concerne l'anticipation de la mise en vigueur de la pension, Monsieur le Ministre s'est exprimé comme suit :

La loi du 29 décembre 1953 fixait à 7 % la diminution du taux par année d'anticipation. Une revision des calculs actuariels a permis de la fixer à 5 % par année d'anticipation.

L'anticipation pour les anciens combattants et les victimes de la guerre est prévue, mais les Ministres intéressés se concerteront pour rechercher une solution pratique.

Le projet comporte des articles d'où il résulte que les rentes de chevrons de front sont immunisées.

En ce qui concerne les carrières mixtes, il existe une grande différence entre le système du projet et celui de la loi du 29 décembre 1953.

Cette dernière établissait un régime résiduaire qui prenait en charge toutes les situations qui n'étaient pas réglées par des régimes particuliers. Le projet renonce à ce système. Il est injuste de faire supporter par les ouvriers et leurs employeurs des charges qui ne leur incombent pas. D'où deux réformes capitales :

1) Le projet permet de régler *tous* les problèmes que posent les carrières mixtes, quels que soient les régimes en cause, ce qui n'était pas le cas de la loi du 29 décembre 1953 qui donnait uniquement une solution aux problèmes des carrières mixtes qui comportaient une partie de carrière ouvrière.

2) Le régime de pension des ouvriers n'étant plus résiduaire, il ne devra que faire l'avance des charges antérieures à 1926 pour les parties non connues des carrières mixtes. Le Gouvernement prend en principe cette partie à sa charge. Comme il est impossible d'en fixer dès à présent le montant d'un premier examen, il résulte qu'il doit représenter environ de 600 à 800 millions), il a été décidé que le compte sera fait en 1971, soit au moment où cesseront d'être prises en considération des années antérieures à l'assurance obligatoire (1926 + 45).

A partir de cette année-là, l'Etat remboursera les charges que le régime ouvrier a supportées de 1956 à 1971 par le versement d'une annuité constante qui s'ajoutera à la subvention annuelle.

En ce qui concerne les juridictions qui connaîtront des litiges, le Gouvernement n'admet pas la compétence des tribunaux civils. Il est adverse des amendements introduits par MM. Humblet et Custers dans la loi du 29 dé-

2° Een arbeider is op 1 Januari 1955 64 jaar oud :

44/45^{ste} van het pensioen van 28.000 frank + 1/45^{ste} van 75 % van het loon van het laatste jaar.

Voor de *weduwen* is het systeem verschillend : wanneer de loopbaan van de overleden man ten minste één jaar na 1 Januari 1955 bevat, geldt het definitief regime, daar de bezoldiging van het gunstigste jaar als basis wordt genomen.

c) 3^{de} CATEGORIE : zij die op 1 Januari 1955 reeds 65 jaar oud zijn krijgen een pensioen, dat volledig onder de vroegere regeling valt.

Voor hen zal op geregelde tijdstippen telkens weer de vraag rijzen of het bedrag van het jongste eenvormige pensioen al dan niet moet worden verhoogd.

Voor de *weduwen* brengt het ontwerp een uiterst belangrijk nieuw voordeel : de wet van 1953 verleende de toelage slechts aan degene die na 1 Januari 1954 weduwe werden; het ontwerp kent het pensioen op 45 jaar toe aan al de *weduwen*, op welke datum zij dat ook zijn geworden.

Met betrekking tot de vervroeging van de inwerking-treding van het pensioen, verklaarde de Minister in hoofd-zaak het volgende :

De wet van 29 Januari 1953 stelde de vermindering van het bedrag per jaar vervroeging op 7 % vast. Door her-ziening van de actuariële berekeningen was het mogelijk ze op 5 % per jaar vervroeging vast te stellen.

In de vervroeging voor oudstrijders en oorlogsslachtoff-ers is voorzien, doch de betrokken Ministers zullen overleg plegen om een praktische oplossing te zoeken.

Het ontwerp bevat artikelen waaruit blijkt dat aan de frontstreeprenten niet wordt geraakt.

Wat de gemengde loopbanen betreft bestaat er een groot verschil tussen het systeem van het ontwerp en dit van de wet van 29 December 1953.

Deze wet bracht een residuaire stelsel tot stand dat al de gevallen regelde die buiten de bijzondere stelsels vielen. Het ontwerp heeft dat systeem niet overgenomen. Het is onbillijk de arbeiders en hun werkgevers lasten op te leggen, die hun niet toekomen. Twee grondige wijzigingen werden dan ook ingevoerd :

1) Het ontwerp regelt *al* de vraagstukken in verband met de gemengde loopbanen, ongeacht de betrokken stel-sels, wat niet het geval was met de wet van 29 December 1953, die slechts een oplossing bracht aan de vraagstukken der gemengde loopbanen waarvan een gedeelte als arbeider werd doorgebracht.

2) Daar het stelsel der arbeiderspensioenen niet langer residuaire is, zal het slechts de lasten moeten voorschieten in verband met de jaren vóór 1926 voor de niet gekende gedeelten der gemengde loopbanen. In beginsel worden deze lasten door de Regering gedragen. Daar het bedrag ervan onmogelijk reeds nu kan vastgesteld worden (volgens een eerste *onderzoek*, moet die last circa 600 à 800 miljoen bedragen) werd beslist dat de berekening na 1971 zal ge-schieden, dus wanneer de jaren vóór de verplichte verze-kering niet meer in aanmerking komen — 1926 + 45).

Vanaf voormeld jaar zal de Staat de lasten terugbetalen die door het arbeidersstelsel van 1956 tot 1971 gedragen worden door de storting van een vaste annuïteit die bij de jaarlijkse toelage zal gevoegd worden.

Wat de voor de geschillen bevoegde rechtcolleges betreft verwerpt de Regering de bevoegdheid der burgerlijke recht-banken. De Regering stemt niet in met de amendementen ingediend door de heren Humblet en Custers op de wet

cembre 1953 et acceptés à ce moment par M. Van den Daele qui était cependant partisan d'une autre conception identique à celle du Gouvernement actuel.

Devant le Sénat, souligne le Ministre, l'opposition a critiqué le système de *financement* du projet. Il est certain que le projet augmente les avantages et par conséquent les charges; d'autre part, il diminue les recettes. Le taux de 9 % qui était payable à partir de 1956 est abandonné et reste de 8,5 %.

Il est certain aussi que la loi du 29 décembre 1953 était basée sur un plan de financement qui équilibrait le régime de 1954 à 1999. Après cette période, il n'y aurait plus rien en caisse. Il aurait donc fallu trouver à ce moment des recettes extérieures, soit en augmentant les cotisations jusqu'à 14 %, soit en augmentant l'intervention de l'État de plus de 100 %.

Or, le plan de financement du projet prévoit qu'après 45 ans il existera une réserve stable de $\pm$ 48 milliards.

L'explication de ce phénomène est relativement simple.

Elle repose sur trois éléments :

1) Le plan de financement de la loi du 29 décembre 1953 supposait que tous les ouvriers ayant commencé leur carrière à 20 ans demeurent pendant toute celle-ci (ou tout au moins jusqu'à leur mort dans le secteur « ouvrier »). Il ne tenait compte ni de ceux qui quittent le secteur ni de ceux qui y entrent. Or, l'étude à laquelle se sont livrés les services de l'actuariat du département a prouvé que les premiers sont beaucoup plus nombreux que les seconds, ce qui a permis d'appliquer un coefficient de réduction du chiffre de la charge, même après réévaluation de celle-ci en fonction des avantages nouveaux.

2) Le plan de financement du projet incorpore la prévision d'un accroissement du taux de la cotisation de 1/2 % tous les cinq ans jusqu'à 11,5 %, taux atteint en 1985, alors que celui de la loi du 29 décembre 1953 prévoyait un accroissement de 1/2 % le 1^{er} janvier 1956, lequel n'est pas repris, mais maintenait à partir de ce moment le taux à 9 %.

3) L'État prend à charge la partie de la pension accordée pour des années antérieures à 1926.

Ces trois éléments se combinant, il se fait que l'accroissement de recettes est plus rapide que celui des charges, que le fonds de réserve s'accroissant au moment opportun s'enrichit par la capitalisation des nouvelles recettes et atteint 48 milliards à un moment où, selon le système de la loi du 29 décembre 1953, il devait être épuisé.

* * *

Plusieurs commissaires interviennent dans la discussion générale. Pour la facilité de l'exposé, nous croyons préférable de relever leurs interventions non dans leur ordre chronologique mais en concentrant leurs observations à propos de chaque question abordée. Nous y joignons chaque fois les réponses fournies par Monsieur le Ministre.

1) Utilité d'un nouveau projet.

Un commissaire met en doute la nécessité d'un nouveau projet de loi. Il croit qu'il eût été préférable d'amender la loi du 29 décembre 1953. Monsieur le Ministre lui répond que si certains principes de la loi du 29 décembre 1953 sont repris dans le projet, la technique en est toute différente et que le Gouvernement a préféré présenter aux Chambres le texte d'une loi nouvelle plutôt que d'amender tous les articles de l'ancienne.

van 29 December 1953 en op dat ogenblik door de heer Van den Daele aanvaard, alhoewel laatstgenoemde voorstander was van een andere opvatting, gelijkaardig aan die van de huidige Regering.

De Minister wijst er op dat in de Senaat de oppositie kritiek uitbracht op het *financieringssysteem* van het ontwerp. Het staat vast dat het ontwerp de voordelen en dus ook de lasten verhoogt, maar anderzijds worden de ontvangsten verminderd. De bijdrage van 9 % die met ingang van 1956 verschuldigd was, wordt op 8,5 % gebracht.

Het staat eveneens vast dat de wet van 29 December 1953 steunde op een financieringsplan waarbij het stelsel in evenwicht was van 1954 tot 1999. Na deze periode zou de kas leeg zijn. Op dat tijdstip moeten dus ontvangsten buitenuit gezocht worden, hetzij door een verhoging der bijdragen tot 14 % hetzij door een verhoging van de Rijksbijdrage met meer dan 100 %.

In het financieringsplan van het ontwerp wordt voorzien dat na 45 jaar een vaste reserve van circa 48 milliard zal overblijven.

De verklaring van dit verschijnsel is tamelijk eenvoudig.

Ze steunt op drie gegevens :

1) In het financieringsplan van de wet van 29 December 1953 werd verondersteld dat al de arbeiders die hun loopbaan op 20-jarige leeftijd beginnen, altijd (of ten minste tot hun dood in de sector « arbeiders » blijven). Er werd geen rekening gehouden met hen die de sector verlaten noch met hen die later in deze sector komen. Uit een studie van de actuaariatsdienst van het departement is gebleken dat de eersten veel talrijker zijn dan de laatste, zodat een verminderingcoëfficiënt kon toegepast worden op het bedrag der uitgaven, zelfs na herschatting van de uitgaven op grond van de nieuwe voordelen.

2) Het financieringsplan van het ontwerp voorziet in een verhoging van de bijdrage met 1/2 % om de vijf jaar, tot in 1985 een percentage van 11,5 % bereikt wordt, terwijl het plan van de wet van 29 December 1953 in een verhoging met 1/2 % voorzag op 1 Januari 1956, wat thans niet gebeurt, maar vervolgens het percentage op 9 % behield.

3) De Staat neemt het gedeelte der pensioenen ten laste dat betrekking heeft op de jaren vóór 1926.

De samenvoeging dezer drie gegevens brengt mede dat de ontvangsten sneller toenemen dan de uitgaven, dat het reservefonds door een verhoging op het gepaste ogenblik wordt verrijkt door de kapitalisatie van de nieuwe ontvangsten en 48 milliard zal bedragen op het tijdstip waarop het, volgens het systeem van de wet van 29 December 1953, zou uitgeput zijn.

* * *

Verscheidene leden namen het woord tijdens de algemene bespreking. Gemakshalve hebben we er de voorkeur aan gegeven hun tussenkomsten niet chronologisch te vermelden maar hun opmerkingen bij elke behandelde kwestie samen te brengen. We hebben er telkens de antwoorden van de Minister aan toegevoegd.

1) Nut van een nieuw ontwerp.

Een lid betwijfelt het nut van een nieuw ontwerp. Hij meent dat het beter was de wet van 29 December 1953 te wijzigen. De Minister antwoordt dat alhoewel sommige beginselen van de wet van 29 December 1953 in dit ontwerp overgenomen werden, de techniek van dit laatste anders verschillend is en de Regering er de voorkeur aan geeft aan de Kamers de tekst van een nieuwe wet voor te leggen liever dan al de artikelen van de vorige te wijzigen.

2) Simplification.

Le même commissaire croit que le système qui consiste à fixer la pension des années antérieures à l'entrée en vigueur du projet par rapport à des rémunérations forfaitaires uniformes ne constitue pas une simplification, contrairement à ce qui a été affirmé. Déjà le taux de ce salaire uniforme a fait l'objet de critiques et d'amendements et il serait dangereux de figer ces salaires.

Monsieur le Ministre fait remarquer que le taux des rémunérations forfaitaires des années antérieures à la loi est péreux quatable tout comme celui des rémunérations réelles. Le système est plus simple parce qu'il permet d'appliquer une seule formule de calcul pendant la période transitoire.

3) Carrières mixtes.

Concernant les carrières mixtes, un commissaire pose les questions suivantes :

1) Le Gouvernement va-t-il appliquer dans les autres secteurs de pensions (employés, mineurs, etc...) les mêmes principes (ne faire supporter par ces secteurs que les charges lui incombant normalement) ?

2) Comment le Gouvernement financera-t-il la période d'avant 1926 ?

Il lui paraît que si le Gouvernement rembourse à partir de 1971 les charges que le secteur des pensions ouvrières a dû supporter mais qui lui sont étrangères, il hypothèque l'avenir.

Monsieur le Ministre répond qu'il entre dans les intentions du Gouvernement d'aligner, dans la mesure du possible, les autres secteurs sur celui des ouvriers en ce qui concerne le règlement des carrières mixtes. Mais le problème est complexe parce qu'il faudra tout d'abord le régler à titre temporaire tant que les autres projets que le Gouvernement à l'intention de déposer ne seront pas devenus lois et parce que dans les différents secteurs, les critères d'ouverture des droits sont très différents.

Même lorsque tous les régimes auront été organisés définitivement, des difficultés subsisteront car l'on se rendra compte que l'alignement n'aura pu être parfait dans tous les cas.

Quant à la charge des années antérieures à 1926, elle ne sera connue qu'en 1971 et il est normal que la charge du passé soit étalée sur de nombreuses années. Cela ne peut s'appeler une « hypothèque ». Pareil procédé est courant en technique budgétaire.

En liaison avec ce problème, un autre commissaire exprime l'opinion que le projet est peu explicite en ce qui concerne le respect des droits acquis. Il préférerait que la loi sorte purement et simplement ses effets au 1^{er} janvier 1954. Dans le système du projet il faudra, pour calculer les droits, s'en référer à la loi du 29 décembre 1953 qu'on a suspendu et que, maintenant, on abroge.

Monsieur le Ministre fait remarquer que la loi du 29 décembre 1953 a, en fait, été en vigueur pendant six mois et que c'est pour cette raison et pour cette raison seulement que des droits ont été acquis. La déclaration qu'il a faite à cet égard le 24 juin 1954 était superflue. Ces droits étant indiscutablement acquis. Mais à part cela, il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement de faire rétroagir au 1^{er} janvier 1954 les effets de la majoration de la loi du 28 juin 1954 portant la pension des ouvriers mariés à 28.000 francs au 1^{er} juillet 1954.

2) Vereenvoudiging.

Hetzelfde lid meent dat het systeem waarbij het pensioen voor de jaren die aan de toepassing van de wet voorafgaan op grond van onveranderlijke forfaitaire bezoldigingen berekend wordt, geen vereenvoudiging brengt zoals beweerd werd. In verband met het bedrag van dit onveranderlijk loon werden reeds kritieken uitgebracht en amendementen ingediend en het zou gevaarlijk zijn deze lonen definitief vast te leggen.

De Minister laat opmerken dat het bedrag der forfaitaire lonen voor de jaren die aan de wet voorafgaan, kunnen aangepast worden juist zoals de werkelijke bezoldigingen. Het systeem is eenvoudiger omdat het toelaat tijdens de overgangperiode een enkele berekeningswijze toe te passen.

3) Gemengde loopbanen.

In verband met de gemengde loopbanen stelt een lid volgende vragen :

1) Zal de Regering in de andere pensioensectoren (bedienden, mijnwerkers, enz.) dezelfde beginselen toepassen (aan deze sectoren slechts de lasten opleggen die hun normaal toekomen) ?

2) Hoe zal de Regering de periode die aan 1926 voorafgaat, financieren ?

Het komt hem voor dat indien de Regering met ingang van 1971 de lasten terugbetaalt die de sector der arbeiderspensioenen heeft moeten dragen zonder dat ze aan die sector toekomen, zij een hypotheek legt op de toekomst.

De Minister antwoordt dat de Regering de bedoeling heeft in de mate van het mogelijke de andere sectoren te doen aansluiten bij de sector der arbeiders, wat de regeling der gemengde loopbanen betreft. Het vraagstuk is evenwel ingewikkeld omdat eerst alles voorlopig zal moeten geregeld worden zolang de ontwerpen die de regering denkt in te dienen geen kracht van wet hebben en omdat in de verschillende sectoren de criteria voor de toekenning van rechten zeer verschillend zijn.

Zelfs wanneer al de stelsels definitief zullen georganiseerd zijn, zullen er moeilijkheden blijven bestaan, want men zal vaststellen dat de aanpassing niet in al de gevallen volmaakt geweest is.

Wat de last van de jaren vóór 1926 betreft, die zal slechts in 1971 gekend zijn, en het is normaal dat de last van het verleden over vele jaren verspreid wordt. Dat kan men geen « hypothèque » noemen. Deze handelwijze wordt op budgetair plan dikwijls toegepast.

In verband met dit vraagstuk geeft een ander lid de mening te kennen dat het ontwerp maar weinig zegt over de eerbiediging der verworven rechten. Hij verkiest dat de wet eenvoudig op 1 Januari 1954 uitwerking zou hebben. Volgens het stelsel van het ontwerp zou voor de berekening van de wet een beroep moeten gedaan worden op de wet van 29 December 1953 die eerst geschorst en nu afgeschaft wordt.

De Minister betoogt dat de wet van 29 December 1953 in feite gedurende zes maanden van toepassing was en dat om die reden en enkel om die reden verworven rechten ontstaan zijn. De verklaring die hij daaromtrent op 24 Juni 1954 aflegde, was overbodig daar bedoelde rechten ongetwijfeld verworven zijn. Maar anderzijds ligt het niet in de bedoeling van de Regering de verhoging toegekend bij de wet van 28 Juni 1954, waarbij het pensioen der gehuwde arbeiders met ingang van 1 Juli 1954 op 28.000 frank gebracht werd, met terugwerkende kracht tot 1 Januari 1954 toe te passen.

4) Gestion.

Un commissaire regrette que le projet consacre, selon lui, la disparition de la gestion paritaire dans le secteur des pensions dans lequel l'Etat ne supporte pourtant qu'un quart des charges, de même qu'il enlève la gestion des fonds à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite.

Monsieur le Ministre considère qu'il n'est pas exact de dire que le projet consacre la disparition de la gestion paritaire. Pour pousser plus avant, à cet égard, l'organisation de la Caisse nationale des Pensions de retraite et de survie, le Gouvernement estime devoir attendre les conclusions de l'étude entreprise par le Conseil national du travail dans ce domaine. Mais le texte de l'article 17, § 2, al. 3 du projet, en réservant au Roi le soin de fixer « la manière dont les organisations les plus représentatives des travailleurs et des employeurs participent à la gestion de la dite caisse », donne au Gouvernement la liberté de tirer de ces conclusions, le moment voulu, les conséquences qu'il estimera nécessaire et utile d'en dégager.

Monsieur le Ministre repousse également l'allégation selon laquelle le Gouvernement écarterait la Caisse générale d'Epargne et de Retraite de la gestion des fonds.

Mais il n'entend réserver à aucune institution un monopole légal qui lui permettrait de fixer ses conditions au Gouvernement lequel devrait les accepter parce qu'il serait lié par la loi.

Le Gouvernement accordera sa confiance à l'organisme public qui fera l'offre la plus avantageuse pour les pensionnés. Aucun d'entre eux n'est exclu de la possibilité de faire cette offre. Monsieur le Ministre rappelle à cet égard que le projet impose le choix d'un organisme public et prescrit qu'il soit fait annuellement rapport aux Chambres législatives.

Un autre commissaire fait observer que la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie place actuellement une bonne part de ses réserves en *call-money* à la Banque nationale; il estime que c'est là un mauvais placement vu qu'il ne rapporte qu'un intérêt de 1,25 %.

Monsieur le Ministre partage l'avis de ce commissaire mais lui rappelle que l'article 61, § 5 des lois coordonnées, actuellement en vigueur, interdit à la Caisse de se faire ouvrir un compte ailleurs qu'à l'Office des Chèques postaux et à la Banque nationale. Si le projet est voté, elle sera affranchie de cette obligation pour ce qui concerne les fonds nécessaires au financement du secteur « ouvriers ».

5) Arrêtés d'exécution.

Un commissaire fait la remarque que la loi se réfère pour de nombreuses questions à des arrêtés d'exécution; et il en est ainsi notamment pour des questions qu'il juge être de principe, telles que l'assujettissement des domestiques, les modes de preuves, la fixation de la pension de survie en fonction de la carrière du mari défunt, le cumul avec la rente d'accident du travail, la gestion, l'administration et le placement des fonds. Monsieur le Ministre répond qu'au contraire toutes les questions de principes sont réglées par la loi; que ce sont celles — secondaires d'ailleurs — dont la réglementation exige une certaine souplesse qui sont renvoyées à des arrêtés royaux, ce qui est notamment le cas pour celles que cite le commissaire.

4) Beheer.

Een commissielid betreurt dat door het ontwerp, naar zijn mening, de verdwijning van het paritair beheer wordt bezegeld in de sector der pensioenen waarin de Staat nochtans slechts een vierde van de lasten draagt en terzelfdertijd daarbij het beheer der fondsen aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas ontnemt.

De Minister is van mening dat het verkeerd is te zeggen dat het ontwerp de verdwijning van het paritair beheer bezegelt. Om de organisatie van de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen in dat opzicht verder te drijven acht de Regering te moeten wachten op de besluiten van de studie die terzake door de Nationale Arbeidsraad ondernomen werd. Doch de tekst van artikel 17, § 2, 3^{de} lid van het ontwerp, door aan de Koning de zorg over te laten te bepalen « de wijze waarop de meest representatieve werknemers- en werkgeversverenigingen aan het beheer van de Rijkskas deelnemen », laat aan de Regering over uit deze conclusies, op het gepaste ogenblik, de gevolgtrekkingen te maken welke zij nodig en nuttig zal achten.

De Minister verwerpt tevens de bewering volgens welke de Regering de Algemene Spaar- en Lijfrentekas zou uitsluiten van het beheer der gelden.

Hij is echter van plan aan geen enkele instelling het wettelijk monopolie voor te behouden dat haar in de mogelijkheid zou stellen haar voorwaarden op te leggen aan de Regering die verplicht zou zijn ze aan te nemen omdat ze zou gebonden zijn door de wet.

De Regering zal haar vertrouwen schenken aan de openbare instelling die het voor de pensioengerechtigden voordeligst aanbod zal doen. Geen enkele van deze instellingen zal worden uitgesloten van de mogelijkheid om dergelijk voorstel te doen. De Minister herinnert hierbij eraan dat het ontwerp de keuze van een openbare instelling oplegt en voorschrijft dat jaarlijks aan de Wetgevende Kamers verslag zou worden uitgebracht.

Een ander commissielid laat opmerken dat de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen thans een belangrijk gedeelte van haar reserves als *daggeld* bij de Nationale Bank belegt; hij is van mening dat dit een slechte belegging is daar zij slechts een interest van 1,25 % opbrengt.

De Minister deelt de mening van dit commissielid doch herinnert hem dat artikel 61, § 5, der thans geldende samengeordende wetten aan de Rijkskas verbiedt elders een rekening te laten openen dan bij het Postcheckkambt en bij de Nationale Bank. Indien dit ontwerp gestemd wordt zal zij van deze verplichting worden vrijgesteld wat betreft de gelden welke nodig zijn voor de financiering van de sector « arbeiders ».

5) Uitvoeringsbesluiten.

Een lid merkt op dat de wet de regeling van tal van kwesties overlaat aan uitvoeringsbesluiten; dit is namelijk het geval wat betreft kwesties, die naar zijn mening van principiële aard zijn, zoals de onderwerping van het huispersoneel, de wijzen waarop bewijs wordt geleverd, het vaststellen van het overlevingspensioen volgens de loopbaan van door een arbeidsongeval getroffen, het beheer en de belegging van de gelden. De Minister antwoordt dat al de principiële kwesties integendeel door de wet worden geregeld en dat die vraagstukken — zij zijn overigens van bijkomstige aard, — voor welke regeling enige soepelheid is vereist, in koninklijke besluiten hun bedrag zullen krijgen, hetgeen namelijk het geval is met de door het lid genoemde kwesties.

6) Financement.

Votre Commission a longuement examiné cette question. Plusieurs commissaires ont présenté des observations et l'un d'entre eux a introduit des notes qui les reprennent toutes. Nous les insérons ci-après et nous les faisons suivre des questions posées en joignant les réponses de Monsieur le Ministre :

NOTE D'UN COMMISSAIRE SUR LES CONSEQUENCES FINANCIERES DU PROJET.

Quelques observations au sujet des calculs actuariels.

Dans l'exposé des motifs du projet de loi, nous trouvons un tableau commenté qui doit nous renseigner au sujet des conséquences financières des réformes proposées.

Seul un actuaire peut, en connaissance de cause, juger de la valeur de ce tableau. Le non-initié peut seulement comparer ce tableau avec les autres sources d'information.

Un commissaire l'a fait, et a communiqué aux membres ses constatations de la façon suivante :

En vue d'une étude comparative des calculs effectués, nous disposons des sources ci-après :

1° Le rapport de la loi du 29 décembre 1953 (voir document Chambre des Représentants n° 288 — Session 1952-1953);

2° Un article « problèmes financiers dans le cadre de la loi du 29 décembre 1953 sur les pensions ouvrières », par Monsieur R. Consael, actuaire auprès du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale, publiée dans la *Revue Belge de Sécurité sociale*, mai-juin 1954;

3° Le rapport de la loi du 28 juin 1954 (voir document n° 82 de la Chambre des Représentants — S.E. 1954);

4° Les données fournies par l'Exposé des Motifs du projet;

5° Une étude comparative publiée par la Fédération des Industries Belges.

Nos constatations sont les suivantes :

1) Loi du 29 décembre 1953.

La pension est calculée en fonction :

- de la durée de la carrière;
- du salaire gagné.

La durée de la carrière a été fixée comme suit :

- 45 ans pour un homme;
- 40 ans pour une femme.

Le montant de la pension a été fixé dans les proportions suivantes du salaire :

- 60 % pour les travailleurs avec épouse à charge;
- 45 % pour les isolés;
- 30 % pour les veuves.

6) Financiering.

Uw Commissie heeft zich lang met deze kwestie beziggehouden. Verscheidene leden maakten opmerkingen en één van hen diende nota's in, die ze alle weergeven. Wij nemen ze hierna over en laten er de gestelde vragen op volgen, met de antwoorden van de Minister.

NOTA VAN EEN COMMISSIELID OVER DE FINANCIËLE GEVOLGEN VAN HET ONTWERP.

Enkele bemerkingen inzake de actuariële berekeningen.

In de memorie van toelichting van het wetsontwerp vinden we een tabel met commentaar, die ons moet inlichten omtrent de financiële gevolgen van de voorgestelde hervormingen.

Alleen een actuaire kan met kennis van zaken oordelen over de waarde van deze tabel. De oningewijde kan deze tabel slechts vergelijken met andere bronnen van inlichtingen.

Een lid van de commissie heeft zulks gedaan en zijn bevindingen aan de leden als volgt kenbaar gemaakt :

Met het oog op een vergelijkende studie van de gemaakte berekeningen beschikken we over volgende bronnen :

1° Het verslag der wet van 29 December 1953 (zie Stuk n° 288, Kamer der Volksvertegenwoordigers — Zitting 1952-1953);

2° Een artikel : « Problèmes financiers dans le cadre de la loi du 29 décembre 1953 sur les pensions ouvrières », door M. R. Consael, actuaire bij het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, verschenen in het tijdschrift *Revue Belge de Sécurité Sociale*, Mei-Juni 1954;

3° Het verslag der wet van 28 Juni 1954 (zie stuk n° 82, Kamer der Volksvertegenwoordigers — B. Z. 1954);

4° De gegevens verstrekt in de memorie van toelichting van het ontwerp;

5° Een vergelijkende studie uitgegeven door het Verbond der Belgische nijverheden;

Onze bevindingen zijn de volgende :

1) Wet van 29 December 1953.

Het pensioen wordt berekend in verhouding tot :

- de duur van de loopbaan;
- het verdiende loon.

De duur der loopbaan werd als volgt vastgesteld :

- 45 jaar voor een man;
- 40 jaar voor een vrouw.

Het bedrag van het pensioen werd vastgesteld in de volgende verhoudingen tot het loon :

- 60 % voor de arbeiders met echtgenote ten laste;
- 45 % voor alleenstaanden;
- 30 % voor weduwen.

Des calculs actuariels, il résulte que le salaire moyen, qui entre en ligne de compte pour la fixation de la pension s'élèverait à 57.000 francs.

Dans ces conditions, la pension sur base des pourcentages mentionnés, devient :

- pensions après 45 ans de 26.000 à 34.200 francs;
de 17.300 à 25.650 francs;
de 13.000 à 17.100 francs.

Pour le financement, les recettes suivantes étaient prévues :

- cotisation : 8 % en 1954;
8,5 % en 1955;
9 % en 1956 et les années suivantes;
- subvention de l'Etat : 1.200 millions plus une augmentation annuelle de 40 millions de francs pendant vingt ans pour atteindre 2 milliards en 1974.

Il ressort du plan de financement, que l'équilibre serait assuré jusqu'en l'an 2.000.

Pour être complet, nous devons ajouter que le législateur a modifié profondément le projet. Lors des calculs, on n'a pas tenu compte de ces modifications qui augmenteraient les dépenses dans de sérieuses proportions.

Nous visons entr'autres :

- les dépenses pour les carrières mixtes;
- les avantages plus importants pour les veuves.

2) L'article paru dans la « Revue Belge de Sécurité sociale ».

L'article a été écrit par le seul actuaire du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale. Nous supposons que le Plan de Financement pour la loi du 29 décembre 1953 a été rédigé par le même fonctionnaire.

De cet article, il ressort que, pour assurer l'équilibre financier, les cotisations devraient être fixées comme suit :

- 1954 : 8 %;
- 1955 : 8,5 %;
- 1956 : 9 %;
- 1957 : 9,5 %;
- 1958 : 10 %;
- à partir de 1959 : 10,25 %.

Si la cotisation était fixée invariablement à 9 %, comme il est prévu dans la loi du 29 décembre 1953, la cotisation devrait être fixée à 14,16 % à partir de l'an 2.000.

3) La loi du 28 juin 1954.

Cette loi suspend l'application de la loi du 29 décembre 1953.

Le montant de la pension a été majoré comme suit :

- de 26.000 francs à 28.000 francs;
- de 17.300 francs à 18.700 francs;
- de 13.000 francs à 14.000 francs.

Afin de pouvoir garantir le maximum à chacun des pensionnés, il a été accordé une rente complémentaire, ce qui devrait provoquer inévitablement une augmentation des dépenses.

Uit de actuariële berekening blijkt dat het gemiddeld loon, dat in aanmerking komt voor de vaststelling van het pensioen 57.000 frank zou bedragen.

In die voorwaarden stijgt het pensioen op grond van bovengenoemd percentage :

- pensioen na 45 jaar : van 26.000 tot 34.200 fr.;
van 17.300 tot 25.650 fr.;
van 13.000 tot 17.100 fr.

Voor de financiering werden volgende inkomsten in 't vooruitzicht gesteld :

- aan bijdragen : 8 % in 1954;
8,5 % in 1955;
9 % in 1956 en volgende jaren;
- aan Rijkstoelagen : 1.200 miljoen + een jaarlijkse verhoging van 40 miljoen frank gedurende 20 jaar om 2 miljard te bereiken in 1974.

Er blijkt uit het financieringsplan dat het evenwicht zou verzekerd zijn tot het jaar 2.000.

Voegen wij hier volledigheidshalve aan toe dat het ontwerp grondig gewijzigd werd door de wetgever. Met deze wijzigingen, waardoor de uitgaven aanzienlijk zouden toenemen werd geen rekening gehouden bij de berekeningen.

We bedoelen o. m. :

- de uitgaven voor de gemengde loopbaan;
- de hogere voordelen voor de weduwen.

2) Het artikel verschenen in « Revue Belge de Sécurité sociale ».

Dit artikel werd geschreven door de enige actuaire van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg. We veronderstellen dat het financieringsplan voor de wet van 29 December 1953 door dezelfde ambtenaar werd opgesteld.

Uit dit artikel blijkt dat, om het financieel evenwicht te verzekeren, de bijdragen als volgt zouden moeten vastgesteld worden :

- 1954 : 8 %;
- 1955 : 8,5 %;
- 1956 : 9 %;
- 1957 : 9,5 %;
- 1958 : 10 %;
- vanaf 1959 : 10,25 %.

Indien de bijdrage ongewijzigd bepaald bleef op 9 % zoals in de wet van 29 December 1953 was bepaald, dan zou vanaf het jaar 2.000 een verhoging moeten doorgevoerd worden tot 14,16 %.

3) De wet van 28 Juni 1954.

Deze wet schorst de uitvoering van de wet van 29 December 1953.

Het pensioenbedrag werd als volgt verhoogd :

- van 26.000 fr. tot 28.000 fr.;
- van 17.300 fr. tot 18.700 fr.;
- van 13.000 fr. tot 14.000 fr.

Ten einde aan elke gepensioneerde het maximum te kunnen uitkeren werd een aanvullende rente toegekend, waardoor de uitgaven onvermijdelijk zouden stijgen.

De plus, certains avantages ont été repris de la loi du 29 décembre 1953, entre autres :

- extension, sous certaines conditions, à toutes les veuves à partir du décès du mari;
- le demandeur seul doit cesser toute activité professionnelle.

Lors du calcul actuariel de cette loi, il a été tenu compte d'un salaire moyen de 60.000 francs, au lieu de 57.000 francs comme pour la loi du 29 décembre 1953.

Il ressort des calculs que sur la base de ces faits, l'équilibre financier serait assuré jusqu'en 1989.

4) Le projet Troclet.

Le projet qui fait l'objet de ce rapport reprend les principes inclus dans la loi du 29 décembre 1953.

La durée de la carrière a également été fixée à :

- 45 ans pour un homme;
- 40 ans pour une femme.

Le montant de la pension est calculé d'après le pourcentage suivant de la rémunération :

- 75 % pour un ouvrier qui a sa femme à charge;
- 60 % pour l'isolé;
- 30 % de la rémunération la plus élevée pour la pension de survie.

A ceci s'ajoutent d'autres avantages, que nous pouvons résumer comme suit :

- carrières mixtes;
- possibilités de pension anticipée;
- les conditions d'octroi de la pension de survie sont moins rigoureuses;
- l'indemnité d'adaptation, etc...

Comment est calculée la répercussion financière de l'augmentation progressive de la pension ?

Nous retrouvons les données ci-après dans le rapport du sénateur Moulin établi lors de la discussion de ce projet.

D'après les renseignements fournis par l'Office national de Sécurité sociale, le salaire annuel moyen de l'année 1953, était de :

- 51.950 francs pour un homme;
- 26.933 francs pour une femme.

Le nombre moyen des journées de travail prestées était de :

- 269,6 pour un homme;
- 243,3 pour une femme.

Il faut ajouter pour les journées d'inactivité, un salaire fictif; le salaire annuel à prendre en considération pour le calcul de la pension doit, dès lors, être fixé comme suit :

Daarenboven werden sommige voordelen uit de wet van 29 December 1953 overgenomen, o. m. :

- uitbreiding tot alle weduwen vanaf het overlijden van de man, mits zekere voorwaarden;
- het stopzetten van elke beroepsbezigheid geldt alleen voor de aanvrager.

Bij de actuariële berekening van deze wet werd rekening gehouden met een gemiddeld loon van 60.000 fr. in plaats van 57.000 fr. zoals voor de wet van 29 December 1953.

Op grond van deze feiten, zou zoals uit de berekening blijkt, het financieel evenwicht verzekerd zijn tot 1989.

4) Het ontwerp Troclet.

Het ontwerp dat het voorwerp uitmaakt van dit verslag neemt de beginselen over vervat in de wet van 29 December 1953.

De duur van de loopbaan werd eveneens als volgt vastgesteld :

- 45 jaar voor een man;
- 40 jaar voor een vrouw.

Het bedrag van het pensioen wordt berekend op volgend percentage der bezoldiging :

- 75 % voor een arbeider die zijn echtgenote ten laste heeft;
- 60 % voor de alleenstaanden;
- 30 % der hoogste bezoldiging voor het overlevingspensioen.

Daarbij komen al de andere voordelen die we als volgt kunnen samenvatten :

- gemengde loopbaan;
- mogelijkheid om vervroegd pensioen te genieten;
- de voorwaarden voor het overlevingspensioen worden vergemakkelijkt;
- de aanpassingsvergoeding; enz...

Hoe wordt de financiële weerslag van de geleidelijke verhoging van het pensioen berekend ?

Onderstaande gegevens zijn ontleend aan het verslag van Senator Moulin, opgemaakt bij de bespreking van dit ontwerp.

Volgens de inlichtingen verstrekt door de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid bedroeg het gemiddeld jaarloon voor het jaar 1953 :

- 51.950 fr. voor een man;
- 26.933 fr. voor een vrouw.

Het gemiddeld aantal gewerkte dagen bedroeg :

- 269,6 voor een man;
- 243,3 voor een vrouw.

Voor de niet-gewerkte dagen moet een fictief loon toegevoegd worden zodat het jaarloon dat in aanmerking komt voor de berekening van het pensioen, als volgt moet vastgesteld worden :

Le salaire annuel devient :

$$\frac{51.950 \times 300}{269,6} = 57.807 \text{ francs pour un homme;}$$

$$\text{et } \frac{26.933 \times 300}{243,3} = 33.209 \text{ francs pour une femme.}$$

Dans le présent projet, le calcul est fait sur un salaire annuel de 57.000 francs.

Question : Pour quelle raison Monsieur le Ministre était-il d'avis qu'il fallait prendre en considération un salaire annuel de 60.000 francs pour la loi du 28 juin 1954 et de 57.000 pour le présent projet ?

Il faut être logique et se baser sur un salaire de 60.000 francs pour faire le calcul dans le cadre de ce projet.

Dans ces conditions, la pension devient à la fin de la carrière :

— de 28.000 à 45.000 francs, pour un homme marié ayant son épouse à charge;

— de 18.700 à 36.000 francs pour un isolé;

— de 14.000 à 18.000 francs pour les veuves.

Le financement se fait de la manière suivante :

Cotisations : 8,5 % en 1955;
9 % en 1960;
9,5 % en 1965;
10 % en 1970;
11 % en 1980;
11,5 % en 1985.

Intervention de l'Etat : celle-ci est la même que pour la loi du 29 décembre 1953.

Question : Quand nous comparons avec l'étude parue dans la *Revue Belge de la Sécurité sociale*, nous constatons qu'il devient possible de distribuer plus en recevant moins.

Comment cela peut-il s'expliquer ?

Comparons en même temps les deux plans de financement, d'une part, celui de la loi du 28 juin 1954 et, d'autre part, celui de ce projet.

Nous nous en référons maintenant à l'excellente étude qui a été faite par la F.I.B., en page 14 et suivantes :

Une étude plus ou moins approfondie de ce plan de financement, nous permet de constater qu'il est impossible de garantir les prestations préconisées au moyen des ressources prévues.

L'optimisme qui caractérise le chapitre de l'exposé des motifs consacré au financement, peut difficilement être partagé par ceux qui ont étudié de plus près les données du problème.

a) Il serait tout à fait anormal, que le financement d'une pension qui augmente graduellement de :

28.000 francs à 45.000 francs;
18.700 francs à 36.000 francs;
14.000 francs à 18.000 francs;

coûte moins que le financement d'une pension qui augmente de

28.000 francs à 36.000 francs;
18.700 francs à 27.000 francs;
14.000 francs à 18.000 francs.

het jaarloon wordt :

$$\frac{51.950 \times 300}{269,6} = 57.807 \text{ frank voor een man;}$$

$$\frac{26.930 \times 300}{243,3} = 33.209 \text{ frank voor een vrouw.}$$

In dit ontwerp wordt de berekening gemaakt op een jaarloon van 57.000 frank.

Vraag : Waarom was de Minister van mening dat voor de wet van 28 Juni 1954 een jaarloon van 60.000 frank en voor dit ontwerp slechts 57.000 frank in aanmerking moet genomen worden ?

We moeten logisch blijven en voor de berekening voor dit ontwerp eveneens steunen op een loon van 60.000 frank.

Onder die voorwaarden wordt het pensioen op het einde van de loopbaan verhoogd :

— van 28.000 frank tot 45.000 frank voor een gehuwde arbeider die zijn echtgenote ten laste heeft;

— van 18.700 frank tot 36.000 frank voor een alleenstaande;

— van 14.000 frank tot 18.000 frank voor de weduwen.

De financiering geschiedt op de volgende wijze :

Bijdrage : 8,5 % in 1955;
9 % in 1960;
9,5 % in 1965;
10 % in 1970;
11 % in 1980;
11,5 % in 1985.

Rijkstoelage : Deze is dezelfde als voor de wet van 29 December 1953.

Vraag : Als we vergelijken met de studie verschenen in *Revue Belge de Sécurité Sociale* dan stellen we vast dat het mogelijk wordt met mindere inkomsten meer uit te geven.

Hoe kan zulks uitgelegd worden ?

Laten we tevens de beide financieringsplannen enerzijds van de wet van 28 Juni 1954 en anderzijds van dit ontwerp met elkaar vergelijken.

Wij verwijzen thans naar de uitstekende studie opgemaakt door het Verbond der Belgische Nijverheid, bl. 14 en volgende :

Een enigszins doorgedreven studie van dit financieringsplan brengt ons tot de vaststelling dat het onmogelijk is, bij middel van de vermoedelijke ontvangsten, de vooropgestelde prestaties te verzekeren.

Het optimisme dat het hoofdstuk over de financiering in de memorie van toelichting kenmerkt, kan moeilijk gedeeld worden door hen die de gegevens van het probleem van nabij hebben onderzocht.

a) Het zou volkomen abnormaal zijn dat het financieren van een pensioen dat geleidelijk moet stijgen van :

28.000 frank tot 45.000 frank;
18.700 frank tot 36.000 frank;
14.000 frank tot 18.000 frank;

minder zou kosten dan het financieren van een pensioen dat stijgt van :

28.000 frank tot 36.000 frank;
18.700 frank tot 27.000 frank;
14.000 frank tot 18.000 frank.

Ceci est cependant le résultat d'une comparaison entre les charges prévues dans le cadre de la loi du 28 juin 1954 et celles prévues dans le cadre du projet actuel.

Année	Loi de juin 1954 (charges)	Projet actuel (charges)	Année
1974	7.620	7.416	1975
1979	8.378	8.084	1980
1984	9.167	8.720	1985
1989	9.774	9.277	1990

Il s'agit bien ici de calculs faits, à six mois d'intervalle, sous l'autorité du même Ministre.

b) D'autre part, l'étude (extraite de la *Revue Belge de Sécurité sociale*) prévoit, que pour assurer l'équilibre permanent d'un régime de pension, basé sur 60 %, on devrait arriver à une cotisation moyenne de 10,25 %, dès l'année 1959;

ou encore, une cotisation de plus de 11 % à partir de 1970;
ou encore, une cotisation de plus de 12 % à partir de 1980;
ou encore, une cotisation de plus de 14 % à partir de 1999.

Et voilà que pour garantir une pension de 75 %, le projet prévoit une cotisation de 10 % à partir de 1970; 11 % à partir de 1980; 11,5 % à partir de 1985 et sans augmentation ultérieure.

Cela ne serait-il pas anormal par hasard ?

c) Si on tient compte de l'augmentation du pourcentage des pensions (75 % contre 60 %; 60 % contre 45 %; 30 % contre 25/30 %) et de l'importance des différentes classes de pensionnés (hommes mariés : 37,3 %; isolés 19,6 %; isolées 12,9 %; veuves 28,2 %) on constate que l'augmentation globale des charges est d'environ 20 % par rapport aux lois des 29 décembre 1953 et 28 juin 1954.

La charge prévue dans les travaux préparatoires de la loi du 28 juin 1954, est de 9.774 millions en 1989 et de 10.785 millions en 1999.

Selon le nouveau projet, la charge serait en 1999 : $10.585 \times 1,2 = 12.702$ millions et non 10.694 millions comme mentionné dans le tableau de financement.

Ainsi que nous l'avons déjà dit, ce qui précède a été repris de l'étude approfondie de la F.I.B.

Les conclusions générales de cette note ont été reprises complètement ci-après.

Elles ne doivent pas être considérées comme une désapprobation des modifications proposées, elles ne sont mentionnées que parce qu'elles appuyent notre demande adressée à Monsieur le Ministre; nous insistons pour qu'il soit répondu dans le rapport à la critique formulée et pour que le Parlement et le pays puissent disposer de données complètes, non équivoques et précises.

Conclusion générale.

Porter la pension à 75 % de la moyenne de la rémunération est certes un objectif séduisant.

Réaliser ce but en diminuant les cotisations au départ et en les accroissant légèrement dans la suite constitue pensions-nous une gageure.

Des avis autorisés et objectifs nous font appréhender qu'à brève échéance, d'importants moyens financiers nouveaux devront être trouvés.

L'optimisme exagéré qui caractérise le plan de finan-

Dit is nochtans de uitslag van een vergelijking tussen de vermoedelijke lasten in het kader van de wet van 28 juni 1954 en deze in het kader van het huidig ontwerp.

Jaar	Wet van Juni 1954 (lasten)	Huidig ontwerp (lasten)	Jaar
1974	7.620	7.416	1975
1979	8.378	8.084	1980
1984	9.167	8.720	1985
1989	9.774	9.277	1990

Welnu het betreft hier berekeningen met een tussentijd van zes maanden gemaakt onder het gezag van dezelfde Minister.

b) Anderzijds voorziet de studie (in de *Revue Belge de Sécurité Sociale*) dat om een permanent evenwicht van een pensioensregeling, steunend op 60 %, te verzekeren, men zou moeten komen tot een gemiddelde bijdrage van 10,25 % vanaf 1959,

of nog een bijdrage van meer dan 11 % vanaf 1970;
of nog een bijdrage van meer dan 12 % vanaf 1980;
of nog een bijdrage van meer dan 14 % vanaf 1999.

Welnu, om een pensioen van 75 % te waarborgen stelt het ontwerp een bijdrage vast van 10 % vanaf 1970; een bijdrage van 11 % vanaf 1980; een bijdrage van 11,5 % vanaf 1985 en zonder latere verhoging.

Zou daar soms niets abnormaals zijn ?

c) Indien men rekening houdt met de stijging van het percentage der pensioenen (75 % tegen 60 %; 60 % tegen 45 %; 30 % tegen 25/30 %) en met het belang van de onderscheidene klassen gepensioneerden (gehuwde mannen : 37,3 %; alleenstaande mannen : 19,6 %; vrouwen : 12,9 %; weduwen : 28,2 %) stelt men vast dat de globale verhoging van de lasten ongeveer 20 % bedraagt in vergelijking met de wetten van 29 December 1953 en 28 juni 1954.

De last in 't vooruitzicht gesteld in de voorbereidende werkzaamheden van de wet van 28 juni 1954 beloopt in 1989, 9.774 miljoen. In 1999 zou hij 10.585 miljoen bedragen.

Volgens het nieuwe ontwerp zou de last dus in 1999, $10.585 \times 1,2 = 12.702$ miljoen bedragen en niet 10.694 miljoen zoals vermeld in de financieringstabel.

Zoals reeds vermeld, werd wat voorafgaat overgenomen uit de grondige studie van het Verbond der Belgische Nijverheid.

De algemene besluiten van deze nota worden hieronder volledig overgenomen.

Zij zijn niet bedoeld als een afkeuring van de voorgestelde wijzigingen. Zij worden overgenomen omdat zij ons verzoek dat we richten tot de Minister steunen : wij dringen aan opdat in dit verslag deze kritiek zou beantwoord worden, en opdat aan het parlement en aan het land *volledige, ondubbelzinnige en juiste* gegevens zouden verstrekt worden.

Algemeen besluit.

Het pensioen op 75 % van het gemiddelde loon brengen is ongetwijfeld een aantrekkelijk doel.

Dit doel verwezenlijken door in het beginstadium de bijdragen te verminderen en ze later licht te verhogen, lijkt naar onze mening een waagstuk.

Gezaghebbende en objectieve meningen doen ons vrezen dat binnen afzienbare tijd, belangrijke nieuwe financieringsmiddelen zullen moeten gevonden worden.

Het buitensporig optimisme dat het financieringsplan,

cement repris dans l'exposé des motifs masque dangereusement les difficultés qui se présenteront demain.

Nous pensons que la politique de l'autruche est une mauvaise politique.

Il faut oser regarder la réalité en face.

C'est pourquoi nous lançons un appel au Gouvernement, au Parlement et à l'opinion publique, pour que l'examen du projet de loi relatif aux pensions ouvrières se fasse en pleine lumière et pour que les instances compétentes ne se contentent pas d'explications sommaires, mais étudient minutieusement les données du problème et prennent enfin leur responsabilité en pleine connaissance de cause.

* * *

En réponse à ces observations, Monsieur le Ministre déclare que les plans de financement de la loi du 29 décembre 1953, de celle du 28 juin 1954 et du projet actuel ne peuvent être comparés purement et simplement parce que les bases présentent des différences.

Le plan du projet a été établi après une révision de toutes les données habituellement utilisées.

Il fait remarquer, d'autre part, que s'il faut un plan de financement, on ne peut oublier que ce plan repose sur une série d'hypothèses d'ordre démographique, économique, politique ou social, telles que celles qui portent sur le taux de mortalité, de vieillissement, de nuptialité ou de natalité, sur le veuvage, l'évolution des salaires, la valeur de la monnaie, l'expansion économique, le chômage, etc.

La modification d'une seule de ces hypothèses se répercute nécessairement sur tous les calculs qui ont servi à établir le plan. Monsieur le Ministre rappelle qu'il a été récemment établi par l'O. I. T. qu'une prévision portant sur un phénomène démographique ne pouvait avoir de valeur scientifique réelle que pour une période de vingt ans au maximum. Or, le plan est établi sur des périodes de 45 années.

Pour les autres observations, Monsieur le Ministre répond ce qui suit :

Il a déjà été souligné, à plusieurs reprises, que les bases démographiques utilisées pour l'évaluation des charges du projet actuellement en discussion sont identiques à celles qui ont servi à l'établissement du plan de financement de la loi du 29 décembre 1953.

En particulier, les effectifs des personnes susceptibles d'avoir droit à une pension de vieillesse ou de veuve, ont été obtenus, pour les différentes époques à prendre en considération, par la méthode des projections démographiques, universellement admise en matière de financement de la sécurité sociale — contrôlée d'ailleurs par la technique du « vieillissement » des personnes assujetties au régime. La méthode en question repose elle-même sur une étude préalable du vieillissement dont les résultats remontent à 1952.

Bien entendu il s'agit, en l'occurrence, des effectifs « complets » de bénéficiaires, c'est-à-dire de personnes ayant accompli une carrière complète ou partielle d'ouvrier.

En ce qui concerne la rémunération moyenne annuelle de carrière, la base de 57.000 francs, adoptée en 1953, a été maintenue pour les hommes, tandis qu'une nouvelle base, soit 33.000 francs, a été retenue pour les femmes, au lieu de 37.500 francs, chiffre de 1953 manifestement surestimé.

D'autre part, afin de mesurer d'une manière aussi adéquate que possible l'incidence des carrières incomplètes, il a été fait usage de deux échelles de rémunérations, gra-

oprenomen in de memorie van toelichting, kenmerkt, verdoezelt op gevaarlijke wijze de moeilijkheden die zich morgen zullen voordoen.

Naar ons inzien is struivogelpolitiek een slechte politiek.

Men moet de werkelijkheid durven onder de ogen zien.

Daarom richten wij een oproep tot de Regering, tot het Parlement en de publieke opinie, opdat het onderzoek van het wetsontwerp betreffende de arbeiderspensioenen in volle klaarheid zou gebeuren en de bevoegde instanties geen genoegen zouden nemen met beknopte uitleg, maar de gegevens van het probleem nauwkeurig zouden onderzoeken en met volle kennis van zaken hun verantwoordelijkheid zouden opnemen.

* * *

Als antwoord op die opmerkingen, verklaart de Minister dat de plannen tot financiering van de wet van 29 December 1953, van die van 28 Juni 1954 en van het thans behandelde ontwerp niet zonder meer met elkaar kunnen worden vergeleken, omdat de grondslagen verschillen.

Het plan van het ontwerp werd opgemaakt na herziening van al de gewoonlijk gebruikte gegevens.

Anderzijds merkt hij op dat, hoewel een financieringsplan noodzakelijk is, toch niet uit het oog mag verloren dat zulk plan berust op een reeks hypothesen van demografische, economische, politieke of sociale aard, zoals die betreffende het sterftecijfer, de cijfers in verband met de veroudering, de huwelijken of de geboorten, betreffende het weduwschap, de ontwikkeling van de lonen, de waarde van de munt, de economische expansie, de werkloosheid, enz.

Een wijziging in één enkele van die gissingen heeft noodzakelijk een terugslag op al de berekeningen die aan het plan ten grondslag liggen. De Minister herinnert er aan dat onlangs door de I. A. O. werd vastgesteld, dat een raming in verband met een demografisch verschijnsel slechts een werkelijke wetenschappelijke waarde heeft voor een tijdperk van ten hoogste twintig jaar. Het opgemaakte plan nu loopt over perioden van 45 jaar.

De Minister beantwoordt de andere opmerkingen als volgt :

Herhaaldelijk werd er op gewezen dat de demografische gegevens, die als grondslag hebben gediend voor de raming der kosten van het ontwerp, dat thans aan de orde is, dezelfde zijn als die welke hebben gediend voor het opmaken van het plan tot financiering van de wet van 29 December 1953.

In het bijzonder werd het aantal personen, die aanspraak kunnen maken op een ouderdoms- of weduwenpensioen, voor de verschillende in aanmerking te nemen tijdperken bekomen door de methode van demografische projectie, die op het gebied der financiering van de maatschappelijke zekerheid algemeen wordt aangenomen en overigens gecontroleerd wordt door de techniek van « veroudering » van de aan de regeling onderworpen personen. Bedoelde methode steunt zelf op een voorafgaande studie van de veroudering, waarvan de resultaten teruggaan tot 1952.

Het behoeft geen betoog dat het hier « al » de gerechtigden, betreft, namelijk allen die als arbeider een volledige of gedeeltelijke loopbaan hebben doorlopen.

Wat de jaarlijkse gemiddelde loopbaanbezoldiging betreft, werd de in 1953 aangenomen basis van 57.000 frank behouden voor de mannen, terwijl voor de vrouwen een nieuwe basis, namelijk 33.000 frank, werd aangenomen in plaats van 37.500 frank, het klaarblijkelijk overschatte cijfer van 1953.

Daarenboven, om zo juist mogelijk te kunnen bepalen wat de terugslag van de onvolledige loopbanen is, werden twee bezoldigingsschalen, met graadverschillen volgens de

duées en fonction de l'âge, reposant respectivement sur les bases précédentes. C'est l'un des nouveaux éléments de calcul introduits aux fins de l'étude du financement.

Un autre élément nouveau de calcul a été introduit sur la base d'une étude de la fréquence des mutations d'activité professionnelle, dont les résultats du recensement de 1947 constituent les fondements.

L'objet de cette nouvelle étude était de mesurer l'ordre de grandeur de l'économie de charge qui doit nécessairement résulter des nouvelles conditions d'ouverture du droit à la pension, spécialement en ce qui concerne les carrières dites « mixtes ».

Il a déjà été fait observer que, dans le cadre de la loi du 29 décembre 1953, le régime de pension des ouvriers aurait supporté la charge des périodes d'inactivité volontaire ou d'activité indéterminée dans le cas des carrières mixtes et que l'on pouvait considérer les pensions comme complètes dans la mesure où cette loi assimilait à des carrières complètes des périodes d'occupation effectivement réduites.

Avec le nouveau projet de loi, une pension complète n'est acquise que si la carrière est complète compte tenu des périodes d'inactivité légitimement assimilées à des périodes de travail, et à chaque période d'occupation correspond un droit partiel, strictement fonction de la rémunération effectivement gagnée ou assimilée.

C'est, compte tenu de ces nouvelles particularités qui règlent l'ouverture du droit à la pension — et dans cette mesure —, qu'il a été possible de relever le taux des pensions.

A cet égard il importe de souligner que le plan de financement — d'ailleurs essentiellement provisoire — de la loi du 28 juin 1954, n'est pas comparable au nouveau projet en discussion, puisqu'il reposait sur les conditions d'octroi particulières à la loi du 29 décembre 1953.

Le plan de 1954 (Doc. n° 82 — S. E. 1954, n° 2) n'avait d'autre but que de montrer que — même en se basant sur un salaire moyen de carrière de 60.000 francs pour les hommes et de 37.500 francs pour les femmes — la majoration des avantages garantis n'aurait pas pour conséquence de perturber profondément le financement prévu dans le cadre de la loi du 29 décembre 1953.

Enfin, en ce qui concerne l'article visé dans la *Revue belge de Sécurité sociale*, l'auteur y poursuit un double objectif; en premier lieu, illustrer par un exemple concret le mécanisme financier de ce qu'il est convenu d'appeler, improprement d'ailleurs, un système de capitalisation « collective »; en second lieu, et en ordre principal, attirer l'attention du lecteur sur les conséquences possibles, au point de vue des taux de cotisations, d'une politique financière qui n'aurait pas pour effet de péréquater le fonds de réserve, dans l'hypothèse où la diminution du pouvoir d'achat de la monnaie devrait être considérée comme un phénomène permanent.

En particulier, les bases de calcul du financement de la loi du 29 décembre 1953 ne font pas l'objet d'un jugement de valeur, pas plus, d'ailleurs, que les taux de cotisations; ce sont des données, *a priori*, destinées à fixer le cheminement du raisonnement.

DEUXIEME NOTE DU MEME COMMISSAIRE.

Questions qui concernent
les conséquences financières du projet.

« Après les réponses de M. le Ministre, le même membre déclare qu'il est pratiquement impossible aux non-initiés de procéder à un examen critique des calculs et qu'il est préfé-

leestijd, gebruikt, die onderscheidenlijk op voornoemde grondslagen berusten. Dat is een van de nieuwe berekeningsfactoren waarvan thans gebruik wordt gemaakt om de financiering te bestuderen.

Er werd een nieuwe berekeningsfactor ingevoerd op basis van een studie over de menigvuldigheid van de veranderingen van beroepsbedrijvigheid, waaraan de uitkomsten van de telling van 1947 ten grondslag liggen.

Deze nieuwe studie had ten doel de omvang van de lastbesparing te bepalen die noodzakelijk moet voortvloeien uit de nieuwe omstandigheden waarin het recht op pensioen wordt geopend, inzonderheid voor de zgn. « gemengde » loopbanen.

Er werd reeds aangestipt dat de pensioensregeling voor de arbeiders in het kader van de wet van 29 December 1953 de last zou gedragen hebben van de perioden van vrijwillige inactiviteit, of van onbepaalde activiteit in het geval van de gemengde loopbanen, in zover deze wet de werkelijke verminderde perioden van tewerkstelling gelijkstelde met volledige loopbanen.

Krachtens het nieuwe wetsontwerp wordt het volledig pensioen alleen toegekend wanneer de loopbaan volledig is, met inachtneming van de wettelijk met arbeidsperioden gelijkgestelde perioden van werkloosheid, en gaat iedere periode van tewerkstelling gepaard met een gedeeltelijk recht, dat streng bepaald wordt door de werkelijk verdiende of daarmee gelijkgestelde bezoldiging.

Op grond van die nieuwe kenmerken waardoor het openen van het recht op pensioen wordt geregeld, en in die mate, was het mogelijk het bedrag der pensioenen te verhogen.

In dit verband moet worden aangestipt dat het financieringsplan, dat trouwens uiteraard voorlopig is, van de wet van 28 Juli 1954 niet te vergelijken valt met het nieuwe thans besproken ontwerp, aangezien het steunde op de bijzondere toekenningsvoorwaarden van de wet van 29 December 1953.

Het plan van 1954 (stuk n° 82 — B.Z. 1954, n° 2) had alleen ten doel aan te tonen dat, zelfs op grond van een gemiddeld loopbaanloon van 60.000 frank voor de mannen en 37.000 frank voor de vrouwen, de verhoging der gewaarborgde voordelen geen diepe storingen zou teweegbrengen in de financiering, vastgesteld in het kader van de wet van 29 December 1953.

Ten slotte, in het artikel bedoeld in het *Belgisch Tijdschrift voor Maatschappelijke Zekerheid*, streeft de schrijver een dubbel oogmerk na: in de eerste plaats, aan de hand van een concreet voorbeeld het financiële mechanisme toelichten van wat men doorgaans een trouwens ten omrechten een stelsel van « collectieve » kapitalisatie noemt; in de tweede plaats, en in hoofdzaak, de aandacht van de lezer vestigen op de mogelijke gevolgen op de bedragen der bijdragen van een financiële politiek die niet zou leiden tot een aanpassing van het reservefonds, in de onderstelling dat de vermindering van de koopkracht van de munt als een blijvend verschijnsel zou moeten beschouwd worden.

In 't bijzonder, over de grondslagen van de berekening der financiering der wet van 29 December 1953 wordt geen waardeoordeel geveld, evenmin trouwens als over de bedragen der bijdragen; het zijn gegevens die *a priori* bestemd zijn om de weg van de redenering af te bakenen.

TWEDEDE NOTA VAN HETZELFDE COMMISSIELID.

Kwesties betreffende de financiële gevolgen
van het ontwerp.

« Na de antwoorden van de Minister, verklaart hetzelfde lid dat het voor oningewijden praktisch onmogelijk is de gemaakte berekeningen kritisch te onderzoeken, en het beter

table d'informer les membres de la commission des conséquences financières des améliorations proposées. Dans ce but, il remet la liste de questions ci-après auxquelles M. le Ministre a répondu.

1) Le plan de financement établi par les services du département du Travail et de la Prévoyance sociale et publié dans le rapport qui a été rédigé à l'occasion de la discussion du projet gouvernemental, qui devient la loi du 29 décembre 1953 (document n° 288 — session 1952-1953);

2) Le plan de financement également établi par les services du département et publié dans le rapport rédigé à l'occasion de la discussion du projet gouvernemental, qui devint la loi du 28 juin 1954 (document n° 82 — S. E. 1954, n° 2);

3) Le plan de financement du projet discuté actuellement et que nous trouvons dans l'exposé des motifs (document du Sénat, n° 48 de la session 1954-1955).

Lorsque nous comparons les trois plans de financement les uns avec les autres, nous constatons le fait paradoxal qu'une augmentation des dépenses coûterait moins. Ceci ressort spécialement d'une étude comparative des deux plans de financement mentionnés en dernier lieu. Le tableau ci-après le montre clairement.

Années	Dépenses loi du 28 juin 1954	Années	Dépenses du projet en discussion
1974	7.620	1975	7.416
1979	8.378	1980	8.084
1984	9.167	1985	8.700
1989	9.774	1990	9.277

Certains membres seront probablement disposés à faire les remarques suivantes « Ne nous soucions pas, actuellement, de ce qui arrivera en l'an 2.000. Personne ne peut prévoir l'avenir et les calculs effectués seront totalement détruits par des circonstances imprévues ou des événements qui peuvent se produire. »

Nous désirons faire face à ces remarques; c'est pourquoi nous considérons comme souhaitable, que les recettes et les dépenses soient présentées d'une façon plus originale.

En ce qui concerne les recettes, il doit être possible sur base des salaires gagnés, de calculer de quels moyens financiers le secteur des pensions des ouvriers disposera les premières années. Nous proposons que les renseignements demandés ci-après soient donnés par année, et ceci, pour la période allant jusqu'à 1960 inclus.

En ce qui concerne les dépenses, nous partons de ce qui a été dépensé, par année, sous le régime des lois coordonnées. Ces dépenses, nous les trouvons dans le bilan de la Caisse nationale des majorations de rente de vieillesse.

Aux sommes qui étaient déboursées sous le régime précédent, nous ajoutons les estimations de ce que coûteront les nouveaux avantages. Nous osons, d'ailleurs, espérer que Monsieur le Ministre a chargé ses services de calculer, d'une façon aussi précise que possible, les dépenses complémentaires, par année, provoquées par chacun des nouveaux avantages prévus dans le projet.

Nous demandons également les estimations pour les prochaines années, y compris 1960.

I. — RECETTES.

Question :

1° Quel était le montant du Fonds de réserve au 31 décembre 1953 ?

Réponse :

Frs. 165.418.657,92.

is de commissieleden voor te lichten omtrent de financiële gevolgen van de voorgestelde verbeteringen. Daarom wordt door het lid onderstaande vragenlijst overhandigd, die door de Minister werd beantwoord.

1) Het door de diensten van het Departement van Arbeid en Sociale Voorzorg opgemaakte financieringsplan, voorkomend in het verslag, dat werd opgemaakt naar aanleiding van de bespreking van het Regeringsontwerp, dat later de wet van 29 December 1953 is geworden (stuk n° 288 — zitting 1952-1953);

2) Het financieringsplan, eveneens door de diensten van het departement opgemaakt en verschenen in het verslag, dat werd opgemaakt naar aanleiding van de bespreking van het Regeringsontwerp, dat later de wet van 28 Juni 1954 is geworden (stuk n° 82 — B.Z. 1954, n° 2);

3) Het financieringsplan van het thans behandelde ontwerp, dat wij in de memorie van toelichting terugvinden (stuk van de Senaat, n° 48, zitting 1954-1955).

Wanneer wij de drie financieringsplannen met elkaar vergelijken, komen wij tot de paradoxale bevinding dat een verhoging van de uitgaven minder zou kosten. Dit blijkt inzonderheid uit een vergelijkende studie van de twee laatstgenoemde financieringsplannen. De hierna volgende tabel toont zulks duidelijk aan.

Jaren	Uitgaven wet van 28 Juni 1954	Jaren	Uitgaven behandelde ontwerp
1974	7.620	1975	7.416
1979	8.378	1980	8.084
1984	9.167	1985	8.700
1989	9.774	1990	9.277

Sommige leden zijn wellicht geneigd op te merken: « Laten wij ons thans geen zorgen maken om wat in het jaar 2000 zal gebeuren. Niemand kan de toekomst voorspellen en de nu gemaakte berekeningen kunnen door onvoorziene omstandigheden of mogelijke gebeurtenissen totaal worden teniet gedaan ».

Wij willen aan die opwerpingen tegemoet komen, en achten het derhalve wenselijk dat ontvangsten en uitgaven in origineler vorm worden voorgesteld.

In verband met de ontvangsten moet het mogelijk zijn, aan de hand van de uitgekeerde lonen de omvang te berekenen van de geldmiddelen, waarover de sector der arbeiderspensioenen in de loop der eerstkomende jaren zal beschikken. Wij stellen voor dat de hierna gevraagde inlichtingen worden verstrekt per jaar, zulks voor een tijdperk gaande tot 1960 inbegrepen.

Met betrekking tot de uitgaven nemen we als uitgangspunt de uitgaven, die jaarlijks uit het stelsel van de samengeordende wetten voortvloeien. Die uitgaven vinden we in de balans van de Nationale Kas voor Ouderdomsrentetoeslagen.

Bij de bedragen die volgens het vroegere stelsel werden uitgekeerd voegen wij de raming van de kosten, verbonden aan de nieuwe voordelen. Wij hopen trouwens dat de Minister zijn diensten opdracht heeft gegeven zo nauwkeurig mogelijk te berekenen welke bijkomende uitgave elk van de nieuwe, in het ontwerp opgenomen voordelen per jaar tot gevolg zal hebben.

Wij wensen tevens de ramingen te kennen voor de eerstkomende jaren, 1960 inbegrepen.

I. — ONTVANGSTEN.

Vraag :

1° Hoeveel bedroeg het Reservefonds op 31 December 1953 ?

Antwoord :

165.418.657,92 frank.

Question :

2° Quel était le montant du Fonds de réserve au 31 décembre 1954 ?

Réponse :

Frs. 685.359.238,01.

Question :

3° Quelles ont été les recettes pour l'année 1954 par poste, et au total (cotisations — subventions de l'Etat — intérêts, etc...) ?

4° Quelles sont les recettes prévues par poste, et au total pour les années 1955 — 1956 — 1957 — 1958 — 1959 — 1960 ?

Réponse 3° et 4° :

(en millions de francs) :

Année	Cotisations	Subvention de l'Etat	Intérêts	Total
1954	4.586,6	1.200	10,6	5.797
1955	4.922	1.240	32	6.194
1956	4.973	1.280	47	6.300
1957	5.024	1.320	62	6.406
1958	5.075	1.360	79	6.514
1959	5.075	1.400	97	6.572
1960	5.373	1.440	121	6.934

Question :

5° Quel est le montant du Fonds de réserve au 31 décembre des années suivantes : 1955 — 1956 — 1957 — 1958 — 1959 — 1960 ?

Réponse :

(En millions de francs) :

Année 1955	993
1956	1.368
1957	1.787
1958	2.251
1959	2.711
1960	3.471

Question :

6° a) L'article 25 du projet prévoit que l'Etat prendra la charge qui découle de la période d'activité professionnelle antérieure à 1926.

Cette allocation sera payée sous forme d'annuité constante et, pour la première fois, au cours de l'année civile 1971.

b) Puisque la Caisse Nationale des pensions de retraite et de survie devra, depuis le vote de la loi, prendre à charge les dépenses prévues, nous désirons savoir si depuis la date d'application de cette loi, des avances seront accordées.

Quel est éventuellement le montant de ces avances ?

Réponse :

a) En principe non.

Toutefois, cette éventualité ne doit pas être exclue si la nécessité s'en faisait sentir.

b) Le montant n'est pas évaluable.

Vraag :

2° Hoeveel bedroeg het Reservefonds op 31 December 1954 ?

Antwoord :

685.359.238,01 frank.

Vraag :

3° Hoeveel bedroegen de ontvangsten in het jaar 1954 per post en in het totaal (bijdragen — Rijkstoelagen — interesten, enz.) ?

4° Op hoeveel worden de ontvangsten geraamd, per post en in totaal, voor de jaren 1955 — 1956 — 1957 — 1958 1959 — 1960 ?

Antwoord 3° en 4° :

(in miljoenen frank) :

Jaar	Bijdragen	Rijkstoelage	Interesten	Totaal
1954	4.586,6	1.200	10,6	5.797
1955	4.922	1.240	32	6.194
1956	4.973	1.280	47	6.300
1957	5.024	1.320	62	6.406
1958	5.075	1.360	79	6.514
1959	5.075	1.400	97	6.572
1960	5.373	1.440	121	6.934

Vraag :

5° Hoeveel bedraagt het Reservefonds op 31 December van de volgende jaren : 1955 — 1956 — 1957 — 1958 — 1959 — 1960 ?

Antwoord :

(In miljoenen frank) :

Jaar 1955	993
1956	1.368
1957	1.787
1958	2.251
1959	2.711
1960	3.471

Vraag :

6° a) In artikel 25 van het ontwerp wordt bepaald dat de Staat de last op zich neemt, voortvloeiend uit de periode van beroepsbedrijvigheid die aan 1926 voorafgaat.

Die toelage wordt in de vorm van bestendige annuïteit betaald, zulks voor de eerste maal tijdens het kalenderjaar 1971.

b) Aangezien de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen sedert de goedkeuring van de wet de vastgestelde uitgaven zal moeten op zich nemen, wensen wij te vernemen of er van de toepassingsdatum van die wet af voorschotten zullen verleend worden.

Welk is eventueel het bedrag van die voorschotten ?

Antwoord :

a) In beginsel niet.

Nochtans is het niet uitgesloten dat dit eventueel zou gebeuren, indien dit mocht noodzakelijk blijken.

b) Dat bedrag kan niet geschat worden.

II. — DEPENSES.

A donner séparément pour les années 1954, 1955, 1956, 1957, 1958, 1959 et 1960.

Question :

1° La Caisse nationale des pensions de retraite et de survie a-t-elle des dettes ? Si oui, combien ?

Quel est le montant de l'amortissement annuel prévu ? 1954 — 1955 — 1956 — 1957 — 1958 — 1959 — 1960 (1).

Réponse :

Au 31 décembre 1954, le Fonds de Dotation et la Caisse Nationale des Majorations avaient contracté des emprunts à concurrence de 540 millions et 1.264 millions respectivement, soit au total 1.804 millions de francs.

La quote-part de ces emprunts afférente au secteur des ouvriers est de l'ordre de 1.260 millions. Il n'a pas été prévu d'annuité d'amortissement pour la première période quinquennale. Toutefois, il convient de remarquer que la dette en question est garantie à la fois par la créance que possède de par la loi l'organisme gestionnaire sur l'Etat en ce qui concerne la charge du passé afférente aux droits pour les périodes d'occupation antérieures à 1926 et par une créance à charge de la Sécurité sociale de l'ordre de 1 milliard en ce qui concerne les cotisations afférentes au dernier trimestre de l'exercice. D'ailleurs ces deux créances sont mobilisables à plus ou moins brève échéance.

Question :

2° Y a-t-il encore des cas pour lesquels des majorations de rente de veuves et des allocations d'orphelins sont payées ?

Si oui, quelle est la dépense prévue ?
etc., par année et jusqu'en 1960.

Réponse :

(En millions de francs) :

1955	...	21
1956	...	21
1957	...	21
1958	...	21
1959	...	20
1960	...	20

Question :

3° Le montant annuel des frais administratifs ?

Réponse :

Dépenses prévues (en millions de francs).

1955	...	45
1956	...	45
1957	...	45
1958	...	45
1959	...	45
1960	...	45

I.B. — Les frais d'administration de l'organisme auquel sera confiée la gestion des opérations financières et tech-

(1) La répartition est à faire de la même façon que pour chacun des postes suivants.

II. — UITGAVEN.

Afzonderlijk op te geven voor de jaren 1954 — 1955 — 1956 — 1957 — 1958 — 1959 en 1960.

Vraag :

1° Heeft de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen schulden ? Zo ja, hoeveel ?

Welk is het bedrag van de vastgestelde jaarlijkse aflossing ? 1954 — 1955 — 1956 — 1957 — 1958 — 1959 — 1960 (1).

Antwoord :

Op 31 December 1954 hadden het Dotatiefonds en de Rijkskas voor Ouderdomsrentetoeslagen leningen aangegaan tot beloop van respectievelijk 540 miljoen en 1.264 miljoen, zegge in totaal 1.804 miljoen frank.

In die leningen beloopt het aandeel bestemd voor de arbeidssector 1.260 miljoen. Er werd geen aflossingsannuïteit voor de eerste periode van vijf jaar bepaald. Er valt echter op te merken dat de bedoelde schuld gewaarborgd wordt door de schuldvordering die het beheersorganisme bij de wet op de Staat heeft in verband met de last van het verleden betreffende de rechten voor de tewerkstellingsperiodes vóór 1926, en tevens door een schuldvordering ten laste van de Maatschappelijke Zekerheid ten bedrage van 1 milliard in verband met de bijdragen voor het laatste trimester van het dienstjaar. Die twee schuldvorderingen kunnen trouwens op min of meer korte termijn worden ingevorderd.

Vraag :

2° Zijn er nog gevallen waarvoor weduwenrentetoeslagen en wezentoelagen worden uitbetaald ?

Zo ja, welke is de vermoedelijke uitgave ?
enz., per jaar en tot in 1960.

Antwoord :

(In miljoenen frank) :

1955	...	21
1956	...	21
1957	...	21
1958	...	21
1959	...	20
1960	...	20

Vraag :

3° Het jaarlijks bedrag der bestuurskosten ?

Antwoord :

Vermoedelijke uitgaven (in miljoenen frank) :

1955	...	45
1956	...	45
1957	...	45
1958	...	45
1959	...	45
1960	...	45

N.B. — De bestuurskosten van het organisme waaraan het beheer van de financiële en technische verrichtingen van

(1) De verdeling moet op dezelfde wijze geschieden als voor ieder der volgende posten.

riques du régime seront couverts par le bénéfice d'intérêt réalisé sur les placements effectués à un taux supérieur au taux conventionnel de 4 %.

Question :

4° La pension de veuve s'élevait, avant la loi du 29 décembre 1953, à 11.200 francs. Elle était portée par cette loi, à partir du 1^{er} janvier 1954, à 13.000 francs. Par la loi du 28 juin, elle était portée à partir du 1 juillet 1954, à 14.000 francs. Le nouveau projet prévoit, à partir du 1 janvier 1955, 30 % du salaire annuel le plus élevé, gagné par l'ouvrier durant les 3 dernières années civiles.

Dépenses prévues sur base du nombre de veuves avant l'application de la nouvelle loi en y ajoutant les modifications éventuelles du nombre (augmentation ou diminution) dont il a été tenu compte lors de l'estimation des dépenses.

Réponse :

Dépenses prévues (en millions de francs).

1955	1.484
1956	1.498
1957	1.511
1958	1.524
1959	1.538
1960	1.552

Question :

5° L'âge pour pouvoir prétendre à la pension de survie était :

A partir de 55 ans	8.850 francs;
A partir de 60 ans	11.200 francs.

L'âge est fixé maintenant, et ce pour toutes les veuves, à 45 ans. Cette disposition est également d'application aux veuves dont le mari était déjà décédé avant la date d'application de cette loi.

Le montant est fixé à 14.000 francs par an et pour les futures veuves à 30 % de la rémunération annuelle la plus élevée que le travailleur a gagnée durant les trois dernières années de calendrier. Quelles sont les dépenses prévues ?

Réponse :

(En millions de francs) :

1955	129
1956	131
1957	134
1958	136
1959	139
1960	142

Question :

6° Aux veuves qui n'ont pas encore atteint l'âge de 45 ans, mais qui sont incapables de travailler ou qui ont au moins un enfant à charge, il est attribué également une pension de veuve. Le montant est le même que celui du 5.

Quelles sont les dépenses prévues ?

het regime zal worden toevertrouwd, zullen worden gedeckt met de winst van de rente op de beleggingen tegen een hogere rentevoet dan het conventionele percentage van 4 %.

Vraag :

4° Het weduwenpensioen bedroeg vóór de wet van 29 December 1953, 11.200 frank. Het werd door die wet van 1 Januari 1954 af op 13.000 frank gebracht. Bij de wet van 1 Juli 1954 werd het tot 14.000 frank verhoogd. Door het nieuwe ontwerp wordt het pensioen van 1 Januari 1955 vastgesteld op 30 % van het hoogste jaarloon dat door de arbeider tijdens de laatste drie kalenderjaren werd verdiend.

Welke zijn de vermoedelijke uitgaven op grond van het aantal weduwen vóór de toepassing van de nieuwe wet, met toevoeging van de eventuele wijzigingen van dit aantal (verhoging of vermindering) waarmede bij de raming van de uitgaven rekening werd gehouden ?

Antwoord :

Vermoedelijke uitgaven (in millioenen frank) :

1955	1.484
1956	1.498
1957	1.511
1958	1.524
1959	1.538
1960	1.552

Vraag :

5° Om aanspraak te mogen maken op het overlevingspensioen was de vereiste leeftijd :

Van 55 jaar af	8.850 frank;
Van 60 jaar af	11.200 frank.

De leeftijd is thans voor alle weduwen op 45 jaar vastgesteld. Die bepaling geldt eveneens voor de weduwen wier man reeds vóór de datum van toepassing van deze wet was overleden.

Het pensioen bedraagt 14.000 frank per jaar en voor de toekomstige weduwen 30 % van de hoogste jaarlijkse bezoldiging welke de arbeider tijdens de laatste drie kalenderjaren heeft verdiend. Welke zijn de vermoedelijke uitgaven ?

Antwoord :

(In millioenen frank) :

1955	129
1956	131
1957	134
1958	136
1959	139
1960	142

Vraag :

6° Aan de weduwen die de leeftijd van 45 jaar nog niet hebben bereikt, maar die ongeschikt zijn tot het verrichten van arbeid of ten minste één kind ten laste hebben, wordt eveneens een weduwenpensioen toegekend. Het bedrag is hetzelfde als dat vermeld onder n° 5.

Welke zijn de vermoedelijke uitgaven ?

Réponse :

(En millions de francs) :

1955	...	75
1956	...	76
1957	...	78
1958	...	79
1959	...	82
1960	...	82

Question :

7° Pour l'application de la précédente législation, la veuve devait fournir la preuve que son mari avait effectué au moins 12 versements comme assuré obligatoire, pendant les 15 dernières années qui précédaient le décès (ces versements n'étaient pas requis pour la période de guerre).

Le nouveau projet ne prévoit qu'une prestation de travail de 12 mois avant son décès. Sous réserve de quelques victimes qui perdront, éventuellement, le droit à la pension de survie, nous prévoyons une augmentation du nombre de bénéficiaires, en supposant qu'il ne sera pas porté atteinte aux moyens traditionnels par lesquels l'activité professionnelle est prouvée (cela sera réglé par arrêté royal).

Quelles sont les dépenses prévues ?

Question :

8° Par arrêté royal il sera rendu possible de bénéficier d'une partie de la pension de veuve quand la veuve ne sait pas prouver que son mari a été mis au travail pendant les douze derniers mois.

Quelles sont les dépenses prévues ?

Réponse aux questions 7° et 8° :

(En millions de francs) :

1955	...	40
1956	...	45
1957	...	53
1958	...	63
1959	...	65
1960	...	66

Question :

9° Il est attribué aux veuves qui ne peuvent pas prétendre à une pension de survie, une indemnité d'adaptation qui est égale à une annuité de la pension de survie.

Quelles sont les dépenses prévues ?

Réponse :

(En millions de francs) :

1955	...	25
1956	...	26
1957	...	27
1958	...	28
1959	...	30
1960	...	30

Question :

10° A la veuve qui se remarie il est attribué une indemnité de réadaptation égale à deux annuités de la pension de survie.

Quelles sont les dépenses prévues ?

Antwoord :

(In miljoenen frank) :

1955	...	75
1956	...	76
1957	...	78
1958	...	79
1959	...	82
1960	...	82

Vraag :

7° Bij toepassing van de vorige wetgeving moest de weduwe het bewijs leveren dat haar man ten minste 12 stortingen als verplicht verzekerde had gedaan tijdens de laatste 15 jaren vóór het overlijden (die stortingen waren niet vereist voor de oorlogsperiode).

Het nieuwe ontwerp bepaalt dat slechts een arbeidsprestatie van 12 maanden vóór het overlijden vereist is. Behalve voor enkele slachtoffers die eventueel het recht op een overlevingspensioen zullen verliezen, stellen wij een verhoging van het aantal rechthebbenden in 't vooruitzicht in de onderstelling dat er niet getornd wordt aan de traditionele middelen die dienen als bewijs voor de beroepsbedrijvigheid (dat wordt bij koninklijk besluit geregeld).

Welke zijn de vermoedelijke uitgaven ?

Vraag :

8° Bij koninklijk besluit wordt het mogelijk gemaakt een gedeelte van het weduwenpensioen te genieten, wanneer de weduwe niet kan bewijzen dat haar man tijdens de laatste twaalf maanden tewerkgesteld was.

Welke zijn de vermoedelijke uitgaven ?

Antwoordt op vragen 7° en 8°.

(In miljoenen frank) :

1955	...	40
1956	...	45
1957	...	53
1958	...	63
1959	...	65
1960	...	66

Vraag :

9° Aan de weduwen die geen aanspraak kunnen maken op een overlevingspensioen wordt een aanpassingsvergoeding toegekend die gelijk is aan één annuïteit van het overlevingspensioen.

Welke zijn de vermoedelijke uitgaven ?

Antwoord :

(In miljoenen frank) :

1955	...	25
1956	...	26
1957	...	27
1958	...	28
1959	...	30
1960	...	30

Vraag :

10° Aan de weduwe die hertrouwt, wordt een wederaanpassingsvergoeding toegekend die gelijk is aan twee annuïteiten van het overlevingspensioen.

Welke zijn de vermoedelijke uitgaven ?

Réponse :

Le montant est inévaluable.

Question :

11° Etant donné que le projet octroie une compétence très étendue au Pouvoir exécutif, il est possible que tous les avantages énumérés ci-avant ne sont pas prévus.

Y a-t-il encore d'autres avantages prévus ?
Quelles sont les dépenses prévues ?

Réponse :

Il est impossible au Gouvernement de répondre à une question portant sur ses intentions.

Question :

12° En application des lois coordonnées, le montant de la pension de vieillesse était fixé à 26.000 francs maximum pour les mariés et 17.300 francs maximum pour les autres bénéficiaires.

À partir du 1^{er} juillet 1954 ce montant est porté à 28.000 francs pour les mariés et 18.700 francs pour les isolés.

Dépense prévue tenant compte de l'augmentation annuelle du nombre de pensionnés.

Question :

13° Dans la législation précédente les deux époux étaient tenus de cesser toute activité professionnelle. Maintenant cette obligation ne s'applique plus qu'au demandeur. Cela alourdit la charge.

Quelles sont les dépenses prévues ?

Question :

17° La possibilité est créée pour bénéficier d'une pension anticipée réduite :

Pour les hommes à partir de 60 ans;
Pour les femmes à partir de 55 ans.

Quelles sont les dépenses prévues ?

Question :

18° Le manque de rente réelle est comblé jusqu'au montant de la rente théorique, ce qui fait que chaque pensionné a droit au montant maximum.

Quelles sont les dépenses prévues ?

Réponses aux questions 12°, 13°, 17°, 18° :

(En millions de francs) :

1955	...	3.757
1956	...	3.784
1957	...	3.807
1958	...	3.822
1959	...	3.832
1960	...	3.837

N.B. — Le montant de la pension de vieillesse a été diminué non pas de la rente théorique maximum, mais de la rente moyenne acquise sur la base de la statistique des versements effectués auprès de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite.

Antwoord :

Dat bedrag kan niet geschat worden.

Vraag :

11° Aangezien door het ontwerp een zeer ruime bevoegdheid aan de uitvoerende macht wordt toegekend, is het mogelijk dat alle hierboven vermelde voordelen niet voorzien zijn.

Is er sprake van andere voordelen ?
Welke zijn de vermoedelijke uitgaven ?

Antwoord

De Regering kan niet antwoorden op een vraag over naar bedoelingen.

Vraag :

12° Bij toepassing van de samengeordende wetten was het bedrag van het ouderdomspensioen vastgesteld op 26.000 frank maximum voor de gehuwden en 17.300 frank maximum voor de andere begunstigten.

Met ingang van 1 Juli 1954 wordt dat bedrag voor de gehuwden op 28.000 frank en voor de alleenstaanden op 18.700 frank gebracht.

Vermoedelijke uitgave, met inachtneming van de jaarlijkse aangroei van het aantal gepensioneerden.

Vraag :

13° Krachtens de vorige wetgeving moesten beide echtgenoten iedere beroepsbedrijvigheid stopzetten. Die verplichting geldt thans enkel nog voor de aanvrager. Daardoor wordt de last verzwaaard.

Welke zijn de vermoedelijke uitgaven ?

Vraag :

17° Het genot van een beperkt vervroegd pensioen wordt mogelijk gemaakt :

Voor de mannen van het 60^e jaar af;
Voor de vrouwen van het 55^e jaar af.

Welke zijn de vermoedelijke uitgaven ?

Vraag :

18° Het ontbreken van werkelijke rente wordt aangevuld tot het bedrag van de theoretische rente, zodat iedere gepensioneerde recht heeft op het maximumbedrag.

Welke zijn de vermoedelijke uitgaven ?

Antwoord op vragen 12°, 13°, 17°, 18° :

(In millioenen frank) :

1955	...	3.757
1956	...	3.784
1957	...	3.807
1958	...	3.822
1959	...	3.832
1960	...	3.837

N.B. — Het bedrag van het ouderdomspensioen werd niet met de theoretische maximumrente verminderd, maar met de gemiddelde rente verkregen op basis van de statistiek der bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas gedane stortingen.

Question :

14° L'âge auquel les travailleuses ont droit à la pension est diminué de 5 ans et fixé à 60 ans.
Quelles sont les dépenses prévues ?

Réponse :

(En millions de francs) :

1955	...	122
1956	...	124
1957	...	125
1958	...	127
1959	...	129
1960	...	131

Question :

15° Après une carrière de 45 ans, la pension est fixée à 75 % du salaire pour les mariés et à 60 % pour les isolés.

Par année, que la nouvelle loi est appliquée, la pension augmente pour atteindre, après 45 ans, le pourcentage susdit.
Quelles sont les dépenses prévues ?

Réponse :

(En millions de francs) :

1955	...	1
1956	...	10
1957	...	20
1958	...	37
1959	...	62
1960	...	97

Question :

16° Il est donné aux travailleurs et travailleuses, qui ont une carrière mixte, la possibilité de bénéficier d'une pension complète ou partielle.

Quelles sont les dépenses prévues ? Si possible, les mentionner séparément pour les hommes et les femmes.

Réponse :

(En millions de francs) :

1955	...	107
1956	...	108
1957	...	109
1958	...	111
1959	...	113
1960	...	115

Question :

19° Etant donné que le projet octroie une compétence très étendue au Pouvoir exécutif, il est possible que tous les avantages en matière de pension de vieillesse énumérés ci-avant, ne sont pas prévus.

Y-a-t-il encore d'autres avantages qui sont prévus ?
Quelles sont les dépenses prévues ?

Réponse :

Voir réponse à la question 11°.

Question :

20° Donnez, par année, une addition du montant total des dépenses et faites la comparaison avec les recettes en déterminant le solde éventuel.

Vraag :

14° De pensioengerechtigde leeftijd van de arbeidsters wordt verminderd met 5 jaar en op 60 jaar gebracht.
Welke zijn de vermoedelijke uitgaven ?

Antwoord :

(In miljoenen frank) :

1955	...	122
1956	...	124
1957	...	125
1958	...	127
1959	...	129
1960	...	131

Vraag :

15° Na een loopbaan van 45 jaar wordt het pensioen voor de gehuwden op 75 % van het loon en voor de alleenstaanden op 60 % vastgesteld.

Ieder jaar dat de nieuwe wet wordt toegepast, stijgt het pensioen om na 45 jaar voornoemd percentage te bereiken.
Welke zijn de vermoedelijke uitgaven ?

Antwoord :

(In miljoenen frank) :

1955	...	1
1956	...	10
1957	...	20
1958	...	37
1959	...	62
1960	...	97

Vraag :

16° Voor arbeiders en arbeidsters met een gemengde loopbaan wordt de mogelijkheid geschapen een volledig of gedeeltelijk pensioen te genieten.

Welke zijn de vermoedelijke uitgaven ? Deze uitgaven zo mogelijk afzonderlijk opgeven voor de mannen en de vrouwen.

Antwoord :

(In miljoenen frank) :

1955	...	107
1956	...	108
1957	...	109
1958	...	111
1959	...	113
1960	...	115

Vraag :

19° Daar het ontwerp de Uitvoerende Macht een zeer ruime bevoegdheid verleent, is het wel mogelijk dat niet in al de hiervoren opgesomde voordelen inzake ouderdomspensioenen wordt voorzien.

Is er sprake in van andere voordelen ?
Welke zijn de vermoedelijke uitgaven ?

Antwoord :

Zie antwoord op vraag 11°.

Vraag :

20° Geeft, per jaar, een optelling van het totale bedrag der uitgaven en maakt de vergelijking met de ontvangsten, met opgave van het eventuele saldo.

Récapitulation des dépenses

(en millions de francs).

Overzicht van de uitgaven

(in millioenen frank).

Année — Jaar	QUESTIONS — VRAGEN												Total — Totaal
	1	2	3	4	5	6	7-8	9	12-13 17-18	14	15	16	
1955	57	21	45	1.484	129	75	40	25	3.757	122	1	107	5.863
1956	57	21	45	1.498	131	76	45	26	3.784	124	10	108	5.925
1957	57	21	45	1.511	134	78	53	27	3.807	125	20	109	5.987
1958	57	21	45	1.524	136	79	63	28	3.822	127	37	111	6.050
1959	57	20	45	1.538	139	82	65	30	3.832	129	62	113	6.112
1960	57	20	45	1.552	142	82	66	30	3.837	131	97	115	6.174

* * *

* * *

La discussion générale étant close, la commission procède à la discussion article par article.

Na het sluiten van de algemene bespreking, gaat de Commissie over tot de artikelswijze bespreking.

OBSERVATIONS PRELIMINAIRES.

Il a été constaté que des erreurs matérielles se sont glissées dans le texte néerlandais du projet transmis par le Sénat. La liste de ces corrections est publiée en 1^{re} annexe au présent rapport.

D'autre part un texte rectifié, tenant compte de ces corrections, figure à la suite du rapport.

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN.

Materiële fouten werden vastgesteld in de Nederlandse tekst van het door de Senaat overgemaakt ontwerp. De lijst der verbeteringen komt voor in 1^e bijlage van dit verslag.

Een aan de hand van die verbeteringen gewijzigde tekst volgt anderzijds op het verslag.

DISCUSSION DES ARTICLES.

Article premier.

Un commissaire ayant présenté un amendement visant à ajouter *in fine* de l'alinéa 1^{er} une disposition faisant présumer l'absence de contrat de louage de services entre parents et alliés jusqu'au 3^e degré inclusivement, Monsieur le Ministre, approuvé par d'autres commissaires, fait remarquer que le Roi est habilité par l'article 6, alinéa 1^{er}, 2^e à créer pareille présomption et que le texte de l'article 6 est beaucoup plus souple à cet égard. Cet amendement est rejeté par 12 voix contre 9, après que la commission eût décidé qu'il serait acté par le rapporteur son souhait de ne pas voir étendre la présomption au delà du troisième degré.

A la demande d'un autre commissaire, il est précisé par Monsieur le Ministre que le champ d'application tel qu'il est défini au 1^{er} alinéa englobe bien le contrat de travail, le contrat de travail domestique, le contrat de travail à domicile, le contrat d'engagement pour la pêche maritime, le contrat d'engagement pour le service de bâtiments de navigation intérieure et, en général, tous les contrats de louage de travail à l'exception de ceux qui en sont exclus par l'alinéa 2. Ce commissaire déclare en conséquence retirer l'amendement qu'il avait introduit en ce sens.

Le Gouvernement entend d'autre part que soit consacrée l'expression « louage de travail » au lieu de l'ancienne expression « louage de service ».

BESPREKING DER ARTIKELN.

Eerste artikel.

Daar een lid een amendement had voorgesteld om, *in fine* van het eerste lid, een bepaling toe te voegen volgens welke vermoed wordt dat tussen bloed- of aanverwanten tot en met de derde graad geen dienstbodencontract bestaat, merkt de Minister op — en andere commissieleden beamen zulks — dat artikel 6, eerste lid, 2^e, de Koning machtigt om zodanig vermoeden voor te schrijven en dat de tekst van artikel 6 in dat opzicht veel ruimer is. Dit amendement wordt met 12 tegen 9 stemmen verworpen, nadat de Commissie had beslist dat de verslaggever akte zou nemen van haar wens dat het vermoeden niet verder dan de derde graad zou gaan.

Op een vraag van een ander lid zegt de Minister nader dat binnen het toepassingsgebied, zoals in het eerste lid omschreven, wel degelijk vallen: de arbeidsovereenkomst voor arbeiders, huispersoneel, huisarbeiders, zeevissers, binnenschippers, en, over het algemeen, al de arbeidsovereenkomsten, behalve die welke hiervan door het tweede lid worden uitgesloten. Dienvolgens verklaart dat commissielid het door hem in die zin ingediend amendement in te trekken.

Daarenboven wenst de Regering dat het woord « arbeidsovereenkomst » de geijkte term zou worden in plaats van de vroegere term « dienstcontract ».

Un amendement tendant à voir faire dans l'alinéa 2 une réserve en ce qui concerne les dispositions des articles 9 et 10, est rejeté à l'unanimité, la commission considérant que cette réserve est inexacte ou tout au moins superflue.

Un amendement tendant à déplacer le dernier alinéa de l'article 6 et à l'insérer *in fine* de l'article 1^{er} est rejeté.

Après que, sur la question posée par un commissaire, Monsieur le Ministre eût précisé que l'octroi du bénéfice de la loi aux travailleurs frontaliers était la raison principale de la disposition contenue dans l'article 6, alinéa 1^{er}, l'article 1^{er} est adopté par 12 voix et 9 abstentions.

Art. 2.

Un amendement tendant à insérer dans le texte que le compte individuel visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er} serait tenu par la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite et qu'un extrait de ce compte serait envoyé annuellement au titulaire est rejeté par 12 voix contre 9, après que Monsieur le Ministre eut indiqué la volonté du Gouvernement de ne réserver aucun monopole légal à un organisme public quel qu'il soit et eut déclaré que l'envoi annuel d'un extrait de compte serait prescrit par l'arrêté royal d'exécution.

Un amendement tendant à supprimer dans le 2^e alinéa du § 1^{er} et dans le § 2 la notion de « rémunération forfaitaire » à substituer à la rémunération réelle dans le cas que le Roi détermine, est retiré par son auteur, Monsieur le Ministre ayant précisé que les cas envisagés sont notamment celui des estropiés et mutilés et celui des ouvriers frontaliers pour lesquels le salaire réel est soit anormalement bas, soit impossible à fixer, mais que la disposition critiquée ne vise en rien les rémunérations forfaitaires visées à l'article 3 qui sont, elles, fixées par la loi et que, sous réserve de l'application de l'article 7, § 1^{er}, le Roi ne peut en aucun cas modifier.

Un commissaire présente un amendement tendant à compléter l'alinéa 3 du § 1^{er} par ce qui suit : « Si ce taux est de 66 % au moins, le salaire de base intégral est considéré comme rémunération réelle ». Monsieur le Ministre s'oppose à l'adoption de cet amendement. Il considère que l'alinéa 3 qui assimile à la rémunération réelle pour les victimes du travail et de maladies professionnelles, le salaire de base qui a servi au calcul de l'indemnité, allocation ou rente, réduit à la proportion du taux de l'incapacité de travail, ne constitue pas une restriction à l'alinéa 2 et que si cette rémunération réelle est inférieure à la normale dans le cas visé par l'auteur de l'amendement, le Roi peut, en vertu de l'alinéa 2, lui substituer une rémunération forfaitaire. Il envisagera de le faire.

Après discussion, la majorité de la commission se rallie au point de vue du Ministre et l'amendement est rejeté par 12 voix contre 10.

A la demande d'un commissaire, Monsieur le Ministre précise que lorsqu'il est question, dans le projet, d'années d'occupation ou de carrière, il faut entendre par là des années « civiles ». Ce commissaire exprime le regret que le texte ne l'indique pas.

L'article 2 est adopté par 12 voix et 10 abstentions.

Een amendement dat er toe strekt in het tweede lid een voorbehoud te maken wat de beschikkingen van de artikelen 9 en 10 betreft, wordt eenparig verworpen, daar de Commissie dit voorbehoud onjuist, althans overbodig acht.

Een amendement, dat er toe strekt het laatste lid van artikel 6 naar het eerste artikel *in fine*, over te brengen, wordt verworpen.

Nadat de Minister, als antwoord op de door een lid gestelde vraag, nader verklaard heeft dat het toekennen van de voordelen van de wet aan de grensarbeiders de voornaamste reden was van de in artikel 6, eerste lid, 1^o, vervatte bepaling, wordt het eerste artikel met 12 stemmen en 9 onthoudingen aangenomen.

Art. 2.

Een amendement dat ertoe strekt te bepalen dat de in het eerste lid van § 1 bedoelde individuele rekening door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas wordt gehouden en dat een uittreksel van die rekening jaarlijks aan de werknemer wordt toegezonden, wordt met 12 tegen 9 stemmen verworpen, nadat de Minister had gezegd dat het in de bedoeling van de Regering ligt geen wettelijk monopolie voor te behouden aan om het even welk publiekrechtelijk lichaam, en door hem, werd verklaard dat het jaarlijks toezenden van een rekeninguittreksel bij uitvoeringsbesluit zal worden voorgeschreven.

Een amendement tot weglating in het tweede lid van § 1 en in § 2 van het begrip « forfaitair loon » ter vervanging van het werkelijk loon, in het geval door de Koning te bepalen, wordt door de voorsteller ingetrokken, nadat de Minister had gezegd dat bedoelde gevallen inzonderheid deze zijn van de gebrekkigen en verminkten en van de grensarbeiders wier werkelijk loon abnormaal laag is of wel onmogelijk kan worden vastgesteld, doch dat de bepaling waarop kritiek werd uitgebracht geenszins betrekking heeft op de forfaitaire bezoldigingen waarvan men spreekt in artikel 7, § 1, in geen enkel geval door de Koning kunnen worden gewijzigd.

Een Commissielid stelt een amendement voor tot aanvulling van het derde lid van § 1 met wat volgt : « Indien dit percentage ten minste 66 % bedraagt, wordt het volle basisloon als werkelijk loon beschouwd. » De Minister verzet zich tegen de aanvaarding van dit amendement. Hij is van oordeel dat het derde lid, waarbij, voor de slachtoffers van arbeidsongevallen of beroepsziekten, het basisloon met het werkelijk loon wordt gelijkgesteld, dat gediend heeft voor de berekening van de vergoeding, toelage of lijfrente, verlaagd tot hetzelfde percentage als dat van hun arbeidsgeschiktheid, niet geldt als een beperking ten opzichte van het tweede lid, en dat, mocht dit werkelijk loon minder bedragen dan het normale, in het door de voorsteller van het amendement bedoelde geval, de Koning dit, krachtens het tweede lid, door een forfaitair loon kan vervangen. Het ligt in zijn bedoeling zulks te doen.

Na bespreking sluit de meerderheid van de Commissie zich aan bij het standpunt van de Minister, en het amendement wordt met 12 tegen 10 stemmen verworpen.

Op verzoek van een Commissielid verklaart de Minister dat wanneer in het ontwerp sprake is van jaren tewerkstelling of loopbaan, men daaronder « kalenderjaren » moet verstaan. Dit lid vindt het jammer dat de tekst het niet zegt.

Artikel 2 wordt met 12 stemmen en 10 onthoudingen aangenomen.

Art. 3.

Un amendement tendant à remplacer les chiffres « 37.333 » et « 31.166 » par ceux respectivement de « 48.000 » et « 40.000 » est rejeté à l'unanimité des 22 membres présents. L'amendement subsidiaire tendant à les remplacer par ceux respectivement de « 40.000 » et « 37.500 » est rejeté à son tour par 12 voix et 9 abstentions.

Un commissaire présente un amendement tendant à substituer aux trois chiffres de rémunération le seul chiffre de 37.400 francs dont les pensionnés mariés toucheraient 75 %, soit 28.000 francs, les célibataires et les veuves 50 %, soit 18.700 francs, ou une augmentation de 4.700 francs, ceci afin de ne pas prendre pour un mort un salaire de référence supérieur à celui d'un vivant.

Il propose de joindre la discussion de l'article 3 à celle de l'article 8.

M. le Ministre estime que cette proposition vient d'une confusion entre les rémunérations réelles de l'article 8 et les rémunérations de référence fixées à l'article 3. On peut faire à ces dernières toutes les critiques que l'on veut : chacun sait qu'elles n'ont d'autre valeur que celle d'un procédé technique commode pour la conversion des droits anciens en droits nouveaux afin de simplifier le calcul de la pension.

La proposition de joindre la discussion de l'article 3 à celle de l'article 8 est rejetée par 10 voix contre 9 et 1 abstention, ce vote impliquant le rejet de l'amendement. Cette proposition portait la pension de la veuve à 18.000 fr., ce qui signifiait une augmentation de 4.000 francs.

L'article 3 est adopté par 11 voix et 9 abstentions.

Art. 4.

Un commissaire présente un amendement tendant à supprimer dans l'alinéa 1^{er} les mots « y compris celles relatives aux estropiés et mutilés ». Il justifie cet amendement par le fait qu'en vertu de la loi relative aux estropiés et mutilés ces indemnités constituent le principal élément pour le calcul de la pension et ont pour objet de compenser la perte résultant de l'infirmité du travailleur.

M. le Ministre s'oppose à l'adoption de cet amendement. Il fait remarquer que l'allocation complémentaire de vieillesse prévue par la loi relative aux estropiés et mutilés dans le cas où la pension est inférieure à l'indemnité, n'est pas une indemnité dans le sens de l'alinéa 1^{er} de l'article 4 et continuera d'être payée dans les cas où la pension serait inférieure. Mais ces cas seront extrêmement rares étant donné que l'article 2 du projet permet de calculer l'allocation de l'estropié sur une rémunération forfaitaire supérieure à la rémunération réelle. Il n'en demeure pas moins que le droit à la pension anticipée et l'abaissement de l'âge de la retraite pour les ouvrières commanderont un rajustement de la loi relative aux estropiés et mutilés. Il estime que le moment n'est pas venu d'en discuter puisque ces ajustements ne trouveraient pas leur place dans le cadre de la loi de pension. L'amendement est rejeté par 11 voix contre 9.

Un amendement tendant à permettre le cumul de la pension et de l'activité professionnelle normale est rejeté par 12 voix et 10 abstentions.

À cette occasion et à la demande de plusieurs commissaires, M. le Ministre précise que la réglementation relative au travail occasionnel sera plus ouverte que celle fixée pour la période transitoire de l'arrêté royal du 30 juin 1954. Le Gouvernement visera à unifier la réglementation en cette matière pour tous les régimes de pensions et, ce, dans toute la mesure du possible.

Art. 3.

Een amendement tot vervanging der cijfers « 37.333 » en « 31.166 », respectievelijk door « 48.000 » en « 40.000 », wordt eenparig door de 22 aanwezige leden verworpen. Een subsidiair amendement strekkende tot hun respectieve vervanging door « 40.000 » en « 37.500 » wordt op zijn beurt met 12 stemmen en 9 onthoudingen verworpen.

Een Commissielid stelt een amendement voor tot vervanging van de drie loonbedragen door het enig cijfer van 37.400 frank van hetwelk de gehuwde gepensioneerden 75 %, zegge 28.000 frank, zouden ontvangen, de ongehuwden en de weduwen 50 %, zegge 18.700 frank of een verhoging van 4.700 frank, dit om voor een overledene geen hoger referentieloon te nemen dan voor een levende.

Hij stelt voor de behandeling van artikel 3 samen te voegen met die van artikel 8.

De Minister meent dat dit voorstel voortvloeit uit een verwarring tussen de werkelijke lonen, waarvan sprake in artikel 8, en de referentielonen vastgesteld in artikel 3. Tegen deze laatste moge men als kritiek aanvoeren wat men wil: iedereen weet dat zij geen andere waarde hebben dan deze van een gemakkelijk technisch procédé voor de omzetting van de vroegere rechten in nieuwe rechten, ten einde de berekening van het pensioen te vereenvoudigen.

Het voorstel, artikel 3 samen met artikel 8 te bespreken, wordt met 10 tegen 9 stemmen en 1 onthouding verworpen, zodat deze stemming de verwerping van het amendement insluit. Dit voorstel bracht het weduwenpensioen op 18.000 frank, wat neerkwam op een verhoging van 4.000 frank.

Artikel 3 wordt met 11 stemmen en 9 onthoudingen aangenomen.

Art. 4.

Een lid van de Commissie stelt bij amendement voor, in het eerste lid de woorden « met inbegrip van die voor gebrekkigen en verminkten » weg te laten. Als verantwoording voor dit amendement voert hij aan dat die vergoedingen, krachtens de wet op de gebrekkigen en verminkten, de voornaamste factor vormen voor de berekening van het pensioen en tot doel hebben het verlies te vergoeden dat uit de gebrekkigheid van de arbeider voortspuit.

De Minister verzet zich tegen het aannemen van dit amendement. Hij merkt op dat de aanvullende ouderdomstoeslag, waarin de wet op de gebrekkigen en verminkten voorziet ingeval het pensioen lager is dan de vergoeding, geen vergoeding is in de zin van het eerste lid van artikel 4 en verder zal uitgekeerd worden wanneer het pensioen lager is. Die gevallen zullen zich echter uiterst zelden voordoen daar de toelage van de gebrekkige op grond van artikel 2 op ene hogere forfaitaire bezoldiging dan de werkelijke bezoldiging mag berekend worden. Niettemin zullen het recht op vervroegd pensioen en de verlaging van de pensioengerechtigde leeftijd voor de arbeidsters een aanpassing van de wet op de gebrekkigen en verminkten noodzakelijk maken. Naar zijn oordeel is het nog te vroeg om dit te bespreken, want die aanpassingen zouden niet in het kader van de pensioenwet passen. Het amendement wordt met 11 tegen 9 stemmen verworpen.

Een amendement, dat de samenvoeging van het pensioen met de uitoefening van de normale beroepsbezigheid toestaat, wordt met 12 stemmen tegen 10 onthoudingen verworpen.

Naar aanleiding hiervan en op verzoek van verscheidene commissieleden verklaart de Minister nader dat de reglementering op het gelegenheidswerk ruimer zal zijn dan die welke voor de overgangperiode van het koninklijk besluit van 30 juni 1954 was vastgesteld. De Regering zal er naar streven de reglementering terzake voor al de pensioenregelingen zooveel mogelijk eenvormig te maken.

Un commissaire défend un amendement visant à compléter le dernier alinéa comme suit « sans préjudice des dispositions des accords internationaux relatifs à la Sécurité sociale en matière de pension de retraite et de survie ».

M. le Ministre fait remarquer que l'article 22 réserve d'une manière générale toutes les dispositions des accords internationaux. L'amendement est rejeté par 12 voix contre 10.

Un autre commissaire dépose un amendement tendant à permettre au Roi de déroger à la règle de la résidence effective en Belgique pour le bénéfice des prestations.

M. le Ministre s'oppose à l'adoption de pareil amendement parce que trop de souplesse constitue un danger. Il convient de réserver le droit pour la Belgique d'exiger du pays considéré, en matière de paiement à l'étranger, le bénéfice de la réciprocité. Il convient aussi de sauvegarder la possibilité de contrôler la cessation du travail. De plus, l'article 4 fait appel à la notion de *résidence effective*, cette dernière notion permettant une souplesse suffisante.

Un commissaire demande quel sera le sort des parents d'un militaire belge de l'armée d'occupation qui résident avec leur enfant en Allemagne. M. le Ministre précise qu'il ne s'agit pas en l'espèce d'une résidence effective à l'étranger et que la réglementation visera expressément ce cas.

Nonobstant cette explication de M. le Ministre, le membre maintient son amendement, qui est rejeté par 12 voix contre 9.

L'ensemble de l'article 4 est adopté par 12 voix contre 10.

Art. 5.

Un commissaire défend un amendement visant au paiement de la pension par la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, par assignation postale et en mains de l'intéressé. Il justifie son amendement par le fait que la rente, qui, d'après le système du projet, est incorporée dans la pension, doit cependant continuer d'être payée si le pensionné reprend son travail.

Il demande en outre si la rente constituée par des versements d'assuré libre est prise en considération pour l'application de l'article 5. M. le Ministre fait tout d'abord remarquer que seule la rente effectuée par des versements d'assuré obligatoire est prise en considération pour le jeu de l'article 5. Le texte le prévoit expressément. Pour le surplus il s'oppose à l'amendement : il déclare que si le pensionné reprend du travail, il est évident que l'article 5 ne s'applique plus à lui et que la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, avisée de la cessation du paiement de la pension, reprendra le paiement de la rente au travailleur directement.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 10 et l'article 5 est adopté dans les mêmes conditions.

Art. 6.

Un amendement tendant à la suppression du 2° de l'alinéa 1^{er} est retiré par son auteur, la commission n'ayant pas adopté son amendement visant à modifier dans le même sens l'article 1^{er}. Il demande que le Ministre s'inspire quant à la présomption d'absence de contrat de travail domestique, en raison de la parenté ou de l'alliance, des bases très larges contenues dans la loi du 29 décembre 1953.

Een commissielid verdedigt een amendement, dat ertoe strekt het laatste lid als volgt aan te vullen : « onverminderd de bepalingen van de internationale verdragen betreffende de maatschappelijke zekerheid inzake rust- en overlevingspensioenen ».

De Minister wijst er op dat artikel 22 op algemene wijze voorbehoud maakt voor alle bepalingen van de internationale overeenkomsten. Het amendement wordt met 12 tegen 10 stemmen verworpen.

Een ander lid van de Commissie dient een amendement in, waarbij de Koning wordt gemachtigd af te wijken van de regel, krachtens welke een werkelijk verblijf in België vereist is om de uitkeringen te genieten.

De Minister verzet zich tegen de aanneming van dergelijk amendement daar een te grote soepelheid gevaar oplevert. België moet het recht hebben inzake betaling in het buitenland, om van het betrokken land het genot van de wederkerigheid te eisen. Ook dient de mogelijkheid gevrijwaard om de stopzetting van het werk na te gaan. Bovendien wordt in artikel 4 een beroep gedaan op het begrip *werkelijk verblijf*, waardoor een voldoende soepelheid kan worden bereikt.

Een commissielid vraagt welk het lot zal zijn van de ouders van een Belgisch militair van het bezettingsleger, die met hun kind in Duitsland verblijven. De Minister verklaart dat het hier geen werkelijk verblijf in het buitenland betreft en dat de reglementering uitdrukkelijk rekening zal houden met dit geval.

Ondanks deze uitleg van de Minister, handhaaft het lid zijn amendement dat met 12 tegen 9 stemmen wordt verworpen.

Artikel 4 in zijn geheel wordt met 12 tegen 10 stemmen goedgekeurd.

Art. 5.

Een commissielid verdedigt een amendement waarbij de uitbetaling van het pensioen wordt gedaan door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, bij postmandaat en in handen van de gerechtigde. Hij verantwoordt zijn amendement door het feit dat de rente, die, volgens de regeling van het ontwerp moet worden opgenomen in het pensioen, nochtans verder moet worden uitbetaald indien de gepensioneerde zijn werk hervat.

Bovendien vraagt hij of de rente die door stortingen als vrijwillig verzekerde werd gevormd in aanmerking wordt genomen voor de toepassing van artikel 5. De Minister wijst er vooreerst op, dat alleen de rente die gevormd wordt door stortingen als verplicht verzekerde in aanmerking komt voor de toepassing van artikel 5. Dit wordt door de tekst uitdrukkelijk bepaald. Voor het overige verzet hij zich tegen het amendement. Hij verklaart dat, indien de gepensioneerde het werk hervat het vanzelf spreekt dat artikel 5 niet meer op hem wordt toegepast, en dat de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, ingelicht over de stopzetting van de uitbetaling van het pensioen, rechtstreeks de uitbetaling der rente aan de arbeider zal hervatten.

Het amendement wordt met 12 tegen 10 stemmen verworpen en artikel 5 wordt op dezelfde wijze goedgekeurd.

Art. 6.

Een amendement tot weglating van het 2° van het eerste lid wordt door de voorsteller er van ingetrokken daar de commissie zijn amendement tot wijziging van het eerste artikel in dezelfde zin niet heeft goedgekeurd. Hij vraagt dat de Minister zich, wat het vermoeden van ontbreken van een arbeidsovereenkomst voor huispersoneel wegens bloed- of aanverwantschap betreft, zou laten leiden door de zeer ruime grondslagen van de wet van 19 December 1953.

M. le Ministre déclare que le Gouvernement prendra comme critère la base qui lui paraîtra la plus juste.

Le même commissaire soutient un amendement tendant à prévoir dans la loi le paiement mensuel de la pension. M. le Ministre estime qu'il n'est pas nécessaire de prévoir le paiement mensuel dans la loi. Il prend l'engagement formel de le prévoir dans l'arrêté d'exécution et fait remarquer qu'aucun gouvernement ne pourrait en revenir à une fréquence moins grande sans provoquer un grave conflit social.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 10.

Un amendement visant à supprimer le 5^e est retiré par son auteur vu le rejet de l'amendement présenté à l'article 5.

L'article est adopté par 12 voix contre 10 abstentions.

Art. 7.

Un amendement qui consiste à rattacher la pension à l'indice 400 et à la faire fluctuer par tranches de 10 points avec hausse ou réduction de 2,5 % est rejeté par 12 voix et 10 abstentions.

Un amendement subsidiaire tendant à augmenter la pension de 2,5 % par tranches de 10 points à partir de l'indice 430 et à la faire diminuer dans les mêmes proportions à partir de l'indice 400 est rejeté dans les mêmes conditions.

Un commissaire défend un amendement ayant le même objet que l'amendement subsidiaire précité. Il en diffère par le fait que pour entraîner la fluctuation, la hausse ou la baisse de l'index doit être maintenue pendant 2 mois consécutifs. Il estime que le système qu'il défend a l'avantage de se rapprocher du mécanisme adopté par la convention collective en matière de salaire.

Un autre commissaire fait remarquer qu'il existe plusieurs systèmes différents dans les conventions de salaires, les uns plus favorables et les autres moins que celui du projet. Il est d'avis qu'en matière d'application des lois de sécurité sociale il faut une stabilité plus grande qu'en matière de convention de salaires.

M. le Ministre déclare que le Gouvernement s'en tient au système du projet qui reprend en son principe celui de la loi du 28 juin 1954. Le texte doit être compris dans ce sens que si l'indice atteint 440 points, une pension de 28.000 francs est augmentée de 5 % et portée, par conséquent à 29.400 francs. Si l'indice traduit une nouvelle augmentation de 5 % et passe donc à 462 points, la pension sera augmentée de 5 % de 29.400 francs, soit portée à 30.870 francs.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 10.

Revenant au § 1^{er}, un commissaire demande que M. le Ministre explique le mécanisme de la réévaluation prévue dans ce paragraphe.

M. le Ministre expose qu'au début de chaque année, à partir de 1957 sera pris un arrêté royal fixant pour chacune des années à partir de 1955, le coefficient par lequel la rémunération afférente à cette année doit être multipliée avant d'être prise en considération pour le calcul de la pension.

Ce coefficient exprimera le rapport entre la somme des indices des prix de détail de l'année précédente et celle des indices de l'année envisagée.

M. le Ministre cite les exemples suivants :

1^o supposons que pour l'année 1979 l'indice soit établi en

De Minister verklaart dat de Regering als criterium de basis zal aannemen die haar het billijkst voorkomt.

Hetzelfde commissielid verdedigt een amendement om in de wet de maandelijks uitkering van het pensioen te bepalen. De Minister acht het overbodig dit in de wet te bepalen. Hij gaat de uitdrukkelijke verbintenis aan, dit in het uitvoeringsbesluit op te nemen en merkt op dat geen enkele Regering tot een minder grote frequentie zou kunnen terugkeren zonder een ernstig sociaal conflict uit te lokken.

Het amendement wordt met 12 tegen 10 stemmen verworpen.

Een amendement dat er toe strekt het 5^e weg te laten wordt door de voorsteller, wegens het verwerpen van het op artikel 5 ingediende amendement, ingetrokken.

Het artikel wordt met 12 en 10 onthoudingen aangenomen.

Art. 7.

Een amendement dat er toe strekt het pensioen te verbinden met het indexcijfer 400 en per schrijven van 10 punten, met stijging of daling van 2,5 %, wordt met 12 stemmen en 10 onthoudingen verworpen.

Een subsidiair amendement, tot verhoging van het pensioen met 2,5 % per schrijven van 10 punten, van het indexcijfer 430 af, en tot vermindering in dezelfde verhoudingen van het indexcijfer 400 af, wordt op dezelfde wijze verworpen.

Een commissielid verdedigt een amendement dat hetzelfde doel heeft als het voorgaande subsidiair amendement. Het verschilt daarvan doordat de stijging van het indexcijfer gedurende 2 achtereenvolgende maanden moet aanhouden om aanleiding te geven tot schommeling. Hij vindt dat het door hem verdedigde stelsel het voordeel biedt meer het mechanisme benadert dat door de collectieve overeenkomst werd aangenomen.

Een ander lid van de commissie merkt op dat er inzake loonovereenkomsten verschillende systemen bestaan, waarvan de ene voordeliger, de andere minder voordelig zijn dan dit van het ontwerp. Hij meent dat inzake toepassing van de wetten op de maatschappelijke zekerheid een grotere stabiliteit dan inzake loonovereenkomsten vereist is.

De Minister verklaart dat de Regering blijft bij het stelsel van het ontwerp, waarin het beginsel van de wet van 28 juni 1954 wordt overgenomen. De tekst moet aldus worden verstaan dat, indien het indexcijfer 440 punten bereikt, het pensioen van 28.000 met 5 % wordt verhoogd en bijgevolg 29.400 frank bedraagt. Ondergaat het indexcijfer een nieuwe verhoging van 5 % om 462 punten te bereiken, dan wordt het pensioen verhoogd met 5 % van 29.400 frank, zodat het dan 30.870 frank bedraagt.

Het amendement wordt met 12 tegen 10 stemmen verworpen.

Een lid van de commissie komt terug op de 1^{ste} §, en vraagt dat de Minister het mechanisme van de in die § bedoelde herwaardering zou uitleggen.

De Minister betoogt dat, van 1957 af, in het begin van ieder jaar een koninklijk besluit zal worden genomen tot vaststelling, voor ieder jaar, van 1955 af, van de coëfficiënt waarmee de bezoldiging van dat jaar moet worden vermenigvuldigd om voor de berekening van het pensioen in aanmerking te worden genomen.

Die coëfficiënt zal de verhouding weergeven tussen de som van de indexcijfers der kleinhandelsprijzen van het vorige jaar en die van de indexcijfers van het betreffende jaar.

De Minister haalt de volgende voorbeelden aan :

1^o laten wij onderstellen dat het gemiddelde indexcijfer

moyenne à 840 de telle sorte que la somme des indices mensuels donne 10.080.

Supposons également que l'indice moyen des prix de détail pour l'année 1955 s'établisse à 420 points, ce qui donne une somme des indices mensuels de 5.040.

Supposons également que la somme des indices en 1960 soit de 5.760 (indice moyen : 480) et, en 1970, 8.560 (indice moyen : 713,3).

L'arrêté royal pris au début de l'année 1980 indiquera comme coefficient :

$$\text{pour 1955 : } \frac{10.080}{5.040} = 2;$$

$$\text{pour 1960 : } \frac{10.080}{5.760} = 1,75;$$

$$\text{pour 1970 : } \frac{10.080}{8.560} = 1,17.$$

Cela signifiera que pour le pensionné qui prendra sa pension en 1980, les rémunérations afférentes à 1955 seront multipliées par 2, celles afférentes à l'année 1960 seront multipliées par 1,75 et celles afférentes à l'année 1970 par 1,17.

2° Supposons à présent qu'une dévaluation monétaire de 50 % intervienne au courant de l'année 1980 et que la somme des indices mensuels de cette année 1980 soit du double de celle des indices mensuels de 1979, c'est-à-dire 20.160.

Le résultat sera que l'arrêté royal publié au début de l'année 1981 fixera les coefficients suivants :

$$\text{pour 1955 : } \frac{20.160}{5.040} = 4;$$

$$\text{pour 1960 : } \frac{20.160}{5.760} = 3,5;$$

$$\text{pour 1970 : } \frac{20.160}{8.560} = 2,35;$$

$$\text{pour 1979 : } \frac{20.160}{10.080} = 2.$$

Cela veut dire que le traitement afférent aux années indiquées sera multiplié — pour le travailleur prenant sa pension dans l'année 1971 — par un coefficient double de celui appliqué aux pensionnés de l'année précédente, ce qui est normal, puisque entre temps la monnaie s'est dépréciée de 50 %.

Le même commissaire estime que dans l'article 7, § 1^{er}, la rémunération fixée pour les années antérieures à l'entrée en vigueur de la loi, par l'article 3, n'est pas comprise. Il présente un amendement tendant à l'y inclure.

M. le Ministre estime que cet amendement est inutile. L'article 7, § 1^{er}, s'appliquant « aux rémunérations visées à l'article 2 » et l'article 2, § 1^{er}, visant toutes les rémunérations y compris celles de l'article 3.

pour het jaar 1979 840 bedraagt, zodat de som der maandelijke indexcijfers 10.080 geeft.

Gesteld eveneens dat het gemiddelde indexcijfer voor het jaar 1955 420 punten bedraagt, wat een som van 5.040 geeft voor de maandelijke indexcijfers.

Gesteld verder dat de som der indexcijfers in 1960 5.760 (gemiddeld indexcijfer : 480) en in 1970 8.560 (gemiddeld indexcijfer : 713,3) bedraagt.

Dan zullen, bij het koninklijk besluit, dat begin 1980 wordt genomen, de volgende coëfficiënten worden vastgesteld :

$$\text{voor 1955 : } \frac{10.080}{5.040} = 2;$$

$$\text{voor 1960 : } \frac{10.080}{5.760} = 1,75;$$

$$\text{voor 1970 : } \frac{10.080}{8.560} = 1,17.$$

Dat betekent, voor de gepensioneerde die in 1980 op pensioen gaat, dat de bezoldigingen van het jaar 1955 zullen vermenigvuldigd worden met 2, die van het jaar 1960 met 1,75 en die van het jaar 1970 met 1,17.

2° Laten wij nu onderstellen dat zich in de loop van 1980 een waardevermindering van de munt met 50 % voordoet en dat de som der maandelijke indexcijfers van dat jaar het dubbel bedraagt van die der maandelijke indexcijfers van 1979, zegge 20.160.

Het gevolg daarvan zal zijn dat bij koninklijk besluit, bekendgemaakt in het begin van het jaar 1981, volgende coëfficiënten zullen worden vastgesteld :

$$\text{voor 1955 : } \frac{20.160}{5.040} = 4;$$

$$\text{voor 1960 : } \frac{20.160}{5.760} = 3,5;$$

$$\text{voor 1970 : } \frac{20.160}{8.560} = 2,35;$$

$$\text{voor 1979 : } \frac{20.160}{10.080} = 2.$$

Dat wil zeggen dat de wedde over de vermelde jaren voor de werknemer die in het jaar 1971 op pensioen gaat zal vermenigvuldigd worden met het dubbel van de coëfficiënt die voor de gepensioneerden van het vorige jaar werd toegepast, wat normaal is, aangezien de waarde van de munt intussen met 50 % is verminderd.

Hetzelfde commissielid is van mening dat in artikel 7, § 1, niet begrepen is het loon dat bij artikel 3 voor de jaren vóór de inwerkingtreding van de wet wordt vastgesteld. Hij stelt een amendement voor om het daarin op te nemen.

De Minister acht dit amendement overbodig, daar artikel 7, § 1, van toepassing is op « de lonen bedoeld in artikel 2 » en aangezien artikel 2, § 1, slaat op alle lonen, die van artikel 3 inbegrepen.

Il ne voit pas d'obstacle, pour que tout doute soit levé à cet égard, à ce que la réglementation prévoit expressément que la rémunération visée à l'article 3 soit indiquée au compte individuel étant donné la manière dont est rédigé l'alinéa 1^{er}, de l'article 2, § 1^{er}.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 10.

L'ensemble de l'article 7 est adopté par 12 voix contre 10.

Art. 8.

Un amendement visant à supprimer à la 3^{me} ligne du 3^{me} alinéa les mots « ou forfaitaire » est retiré par son auteur.

Un autre amendement tendant à abaisser l'âge de la pension pour l'homme à 60 ans et à 55 pour la femme en prenant en considération la rémunération moyenne à raison de 75 % pour tous les travailleurs mariés ou non, est rejeté par 12 voix et 10 abstentions après que M. le Ministre eut déclaré le repousser parce qu'il met en péril tout le mécanisme financier du projet.

Il en est de même d'un amendement subsidiaire du même auteur tendant à réduire la pension de 3 % au lieu de 5 % par année d'anticipation.

Un amendement tendant à ajouter au § 1^{er}, après les mots « article 2, § 1 » « et à l'article 3 » est rejeté par 12 voix contre 10.

A une question posée par un commissaire M. le Ministre précise que dans le cas où la pension d'isolé attribuée au mari et celle attribuée à la femme n'atteignent pas ensemble le montant de la pension de ménage à laquelle peut prétendre le mari, situation qui se présentera fréquemment pendant la période transitoire, il suffira à la femme, soit de ne pas demander sa pension, soit d'y renoncer, pour que le mari puisse bénéficier de la pension de ménage.

Un amendement visant à apporter cette précision au texte est, en conséquence, retiré par son auteur.

D'une discussion relative au sens à attribuer au § 2, alinéa 2, 1^o, à laquelle participent plusieurs commissaires, il résulte que si, aux termes du projet, on ne peut prendre en considération les années antérieures à 1926, cela signifie que le travailleur n'a à apporter aucune preuve de son occupation pour les années antérieures à 1926 et que d'ailleurs cette preuve ne lui accorderait aucun droit supplémentaire à ceux qu'il puise dans son occupation au cours d'années postérieures à 1926.

En conséquence un amendement visant à préciser la portée de ce texte est retiré par son auteur.

Un autre amendement tendant à rédiger autrement le § 2, alinéa 2, en vue, d'après son auteur, de faire disparaître tout doute sur l'interprétation à donner à la règle excluant les années antérieures à 1926 est rejeté.

Un commissaire demande à quelle quotité de la pension aurait droit un travailleur qui justifie d'une occupation comme ouvrier de 1926 à 1936 et comme travailleur indépendant entre 1936 et l'âge de 65 ans. M. le Ministre répond que ce travailleur aurait droit au montant intégral diminué d'autant de 45^{mes} que ce travailleur a été occupé d'années comme travailleur indépendant.

L'article 8 est adopté par 11 voix et 8 abstentions.

Om iedere twijfel dienaangaande uit de weg te ruimen, ziet hij er geen bezwaar in, gelet op de manier waarop het eerste lid van artikel 2, § 1, is opgesteld, dat in de reglementering uitdrukkelijk zou worden bepaald dat het in artikel 3 bedoelde loon op de individuele rekening wordt vermeld.

Het amendement wordt met 12 tegen 10 stemmen verworpen.

Artikel 7 in zijn geheel wordt met 12 tegen 10 stemmen aangenomen.

Art. 8.

Een amendement dat er toe strekt, op de derde regel van het derde lid, de woorden « of forfaitaire » weg te laten wordt door de indiener ingetrokken.

Een ander amendement dat er toe strekt de leeftijd der oppensioenstelling tot 60 jaar voor de man en tot 55 jaar voor de vrouw te verlagen, met inachtneming van de gemiddelde bezoldiging naar rata van 75 % voor alle werknemers, gehuwd of niet, wordt met 12 stemmen en 10 onthoudingen verworpen, nadat de Minister verklaard had dat hij zich er tegen verzet omdat het gehele financiële mechanisme van het ontwerp er door in het gedrang wordt gebracht.

Hetzelfde geldt voor een subsidiair amendement van dezelfde indiener, dat er toe strekt het pensioen met 3 % in plaats van 5 % per jaar vervroeging te verlagen.

Een amendement dat er toe strekt in § 1, na de woorden « artikel 2, § 1 » de woorden « en artikel 3 » in te voegen wordt met 12 tegen 10 stemmen verworpen.

Op een vraag gesteld door een commissielid, verklaart de Minister dat, ingeval het pensioen van een alleenstaande dat aan de man wordt toegekend en dat van de vrouw samen niet het bedrag zouden bereiken van het gezinspensioen waarop de man mag aanspraak maken — een toestand die tijdens de overgangperiode veel zal voorkomen — het zal volstaan dat de vrouw of wel geen pensioen aanvraagt of wel er van afziet, opdat de man het gezinspensioen zou genieten.

Een amendement dat er toe strekt die verduidelijking in de tekst op te nemen wordt dienovereenkomstig door de indiener ingetrokken.

Uit een discussie betreffende de betekenis die aan § 2, tweede lid, 1^o, moet gehecht worden en waaraan verschillende commissieleden deelnemen, blijkt dat de bewoordingen van het ontwerp, volgens welke men de jaren vóór 1926 niet in aanmerking mag nemen, betekenen dat de werknemer geen enkel bewijs van zijn tewerkstelling tijdens de jaren vóór 1926 moet leveren en dat dit bewijs hem trouwens geen enkel ander recht zou verlenen dan dat hetwelk voortvloeit uit zijn tewerkstelling tijdens de jaren na 1926.

Hierop wordt een amendement tot verduidelijking van de betekenis van die tekst door de indiener ingetrokken.

Een ander amendement dat ertoe strekt § 2, lid 2, anders te doen luiden ten einde, aldus de voorsteller, elke twijfel weg te nemen omtrent de uitlegging die moet gegeven worden aan de regel waarbij de jaren vóór 1926 worden uitgesloten, wordt verworpen.

Een commissielid vraagt op welk pensioengedeelte een werknemer zou recht hebben die bewijst dat hij van 1926 tot 1936 als arbeider en van 1936 tot de leeftijd van 65 jaar als zelfstandig arbeider gewerkt heeft. De Minister antwoordt dat die arbeider recht heeft op het integraal bedrag, verminderd met evenveel 45^{sten} als het aantal jaren tijdens welke hij als zelfstandig arbeider heeft gewerkt.

Artikel 8 wordt met 11 stemmen en 8 onthoudingen aangenomen.

Art. 9.

Un amendement tendant à remplacer les chiffres 45 et 40 par, respectivement 40 et 35 est retiré par son auteur.

Un commissaire défend un amendement tendant à permettre au travailleur qui prétend bénéficier de l'article 9, § 1^{er} ou § 2 de ne fournir la preuve de l'occupation exigée que pour les 4/5^{mes} de la période visée. Cet amendement donne lieu à une discussion au cours de laquelle certains membres défendent cette tolérance d'un cinquième de la période requise parce que selon eux par l'application de la loi du 29 décembre 1953, certains travailleurs ont acquis un droit à cette tolérance et, ensuite, parce que certains travailleurs se trouveront dans l'impossibilité, selon eux, de justifier toutes les années de la période envisagée.

Un commissaire cite notamment le cas d'un ouvrier qui serait resté pendant un an ou deux chez lui pour soigner sa femme malade.

M. le Ministre estime qu'on ne peut admettre les nombreux abus auxquels cette tolérance donnerait lieu pour les quelques cas intéressants qui pourraient se présenter. Pour régler ceux-ci le Roi dispose des droits que lui reconnaissent l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, et l'article 12, alinéa 1^{er}, 2^o, de déterminer la période d'inactivité assimilée aux périodes d'activité d'une part et de déterminer la manière dont est administrée la preuve d'une occupation, d'autre part.

Quant aux droits acquis, M. le Ministre rappelle que l'article 27, § 3, en assure le respect intégral.

Il fait remarquer également qu'on ne peut prélever sur des recettes provenant notamment des cotisations d'ouvriers réguliers les sommes nécessaires à payer des pensions à des travailleurs volontairement irréguliers, le régime des pensions pour ouvriers n'étant plus, dans le système du projet, un régime résiduaire comme l'était celui des lois coordonnées et, dans une certaine mesure aussi celui de la loi du 29 décembre 1953. M. le Ministre repousse donc l'amendement. Celui-ci est rejeté par 11 voix contre 8 et 1 abstention.

Il en est de même par 11 voix contre 8 et 1 abstention d'un amendement d'un autre commissaire visant à bonifier les années d'avant 1926, lorsque le travailleur justifie d'une année d'occupation après cette date.

Un amendement visant à insérer un § 3, tendant à faire considérer comme acquis des droits nés sous l'empire des lois coordonnées est rejeté par 11 voix contre 8, après que le Ministre eut à nouveau invoqué l'art. 27 § 3, qui sauvegarde les droits acquis.

Sur une question d'un commissaire, M. le Ministre répond qu'un travailleur ne peut en travaillant au delà de 65 ans (ou 60 ans si c'est une femme) parfaire le nombre d'années nécessaires pour bénéficier de la disposition de l'article 9, § 1^{er}.

Un amendement tendant à modifier la rédaction du 1^{er} alinéa du § 2 est retiré par son auteur. L'ensemble de l'article est adopté par 10 voix et 10 abstentions.

Art. 10.

Un amendement tendant à la suppression du § 1^{er} est rejeté par 11 voix et 8 abstentions après que M. le Ministre eut donné à la commission l'assurance que les dispositions

Art. 9.

Een amendement dat er toe strekt de cijfers 45 en 40 respectievelijk door 40 en 35 te vervangen wordt door de indiener ingetrokken.

Een commissielid verdedigt een amendement dat er toe strekt de werknemer die aanspraak maakt op het voordeel van artikel 9, § 1 of § 2, toe te laten het vereiste bewijs van tewerkstelling slechts voor 4/5^{den} van de betreffende periode te leveren. Dit amendement geeft aanleiding tot een bespreking tijdens welke sommige leden deze immunisatie van één vijfde der vereiste periode voorstaan, omdat volgens hen sommige arbeiders, ingevolge de toepassing van de wet van 29 December 1953, een recht op deze immunisatie verworven hebben en tevens omdat sommige arbeiders hun tewerkstelling over gans de bewuste periode niet zullen kunnen bewijzen.

Een commissielid haalt onder meer het geval aan van een arbeider die gedurende een of twee jaar thuis zou gebleven zijn om zijn zieke vrouw te verzorgen.

De Minister meent dat men omwille van enkele belangwekkende gevallen de deur niet mag openen voor de talrijke misbruiken waartoe bedoelde immunisatie zou leiden. Om bedoelde gevallen te regelen beschikt de Koning over de rechten hem toegekend bij artikel 2, § 1, lid 2, en artikel 12, lid 1, 2^o, om de periode van inactiviteit gelijk te stellen met de perioden van activiteit, enerzijds, en om te bepalen op welke manier het bewijs van een tewerkstelling wordt verstrekt, anderzijds.

Aangaande de verworven rechten herinnert de Minister er aan dat ze luidens artikel 27, § 3, integraal behouden blijven.

Tevens merkt hij op dat van de inkomsten die onder meer door de bijdragen van regelmatige arbeiders tot stand gekomen zijn, de nodige gelden niet mogen afgenomen worden voor de uitkering van pensioenen aan vrijwillig onregelmatige arbeiders, aangezien de arbeiderspensioenregeling, zoals ze in het huidig ontwerp opgevat wordt, geen residuaire stelsel meer is zoals dit der gecoördineerde wetten en tot op zekere hoogte ook dit van de wet van 29 December 1953. Bijgevolg wijst de Minister het amendement af. Het wordt met 11 tegen 8 stemmen en één onthouding verworpen.

Wordt eveneens verworpen met 11 tegen 8 stemmen en één onthouding, een amendement van een ander lid dat er toe strekte de jaren vóór 1926 te doen gelden, wanneer de arbeider het bewijs bezit van één jaar tewerkstelling na die datum.

Een amendement tot inlassing van een § 3 die er toe strekt de rechten die zijn ontstaan onder de gelding van de samengeordende wetten, als verworven te beschouwen, wordt met 11 tegen 8 stemmen verworpen, nadat de Minister andermaal had verwezen naar artikel 27, § 3, dat de verworven rechten vrijwaart.

Op een vraag van een lid der Commissie, antwoordt de Minister dat een arbeider het aantal jaren dat vereist is om het voordeel van de bepaling van artikel 9, § 1, te genieten niet kan aanvullen door na de leeftijd van 65 jaar (of 60 jaar indien het een vrouw betreft) te werken.

Een amendement tot wijziging van de tekst van het eerste lid van § 2 wordt door de indiener ingetrokken. Het artikel in zijn geheel wordt met 10 stemmen en 10 onthoudingen goedgekeurd.

Art. 10.

Een amendement om § 1 weg te laten, wordt met 11 stemmen en 8 onthoudingen verworpen nadat de Minister aan de Commissie de verzekering had gegeven

réglementaires relatives au cumul de la pension de vieillesse et des rentes, allocations et indemnités accordées en vertu des législations relatives à la réparation des dommages résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles, ne seraient pas moins favorables que celles de la loi du 29 décembre 1953.

Un amendement tendant à modifier le § 1^{er} en vue de réintroduire ces dispositions de la loi du 29 décembre 1953 est rejeté par 11 voix contre 8.

Un amendement tendant à ajouter à la 2^{me} ligne du § 2 après les mots « article 9 » la mention « § 2 », est rejeté à l'unanimité moins 1 voix.

Un autre amendement est retiré par son auteur. Le second amendement présenté par le même commissaire est rejeté à raison du rejet d'un amendement similaire à l'article 9. L'ensemble de l'article est adopté par 11 voix et 7 abstentions.

Art. 11.

Un amendement tendant à modifier le début de l'article comme suit : « si le travailleur visé à l'article 9, § 2, n'a pas travaillé sous un ou plusieurs régimes prévus au dernier alinéa de l'article 1^{er} et n'a pas droit à la pension de retraite ou à tout autre avantage... » est rejeté par 11 voix contre 7.

Un autre amendement est rejeté à raison de la non-adoption d'un amendement similaire à l'article 9.

L'ensemble de l'article est adopté par 11 voix et 7 abstentions.

Art. 12.

Un commissaire défend un amendement tendant à prévoir dans la loi elle-même la manière dont est administrée la preuve de l'occupation habituelle et en ordre principal. Il estime que sur la notion d'occupation habituelle et en ordre principal la jurisprudence du service des pensions de vieillesse est fixée et qu'il est inutile de laisser au Roi le soin de la déterminer.

Pour le surplus, il estime inadmissible que le choix du mode de preuves soit confié exclusivement au pouvoir exécutif.

M. le Ministre répond comme suit :

1^o la notion d'occupation habituelle et en ordre principal a donné lieu à de nombreuses contestations et il est préférable de la fixer par une disposition réglementaire;

2^o il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement de se montrer moins large en ce qui concerne la preuve, que les dispositions législatives antérieures.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 7.

Un autre amendement tendant à préciser dans le dernier alinéa que la pension anticipée peut prendre cours pour tous les bénéficiaires d'un statut de reconnaissance nationale à l'âge de 60 ans est rejeté par 8 voix et 6 abstentions.

Un amendement d'un autre commissaire est retiré.

L'ensemble de l'article est adopté par 8 voix et 6 abstentions.

Art. 13.

Un amendement tendant à accorder aux veuves âgées de 55 ans une pension de survie égale aux 2/3 de la pen-

dat de réglementaire bepalingen betreffende de samenvoeging van het ouderdomspensioen met de renten, toelagen en vergoedingen uitgekeerd krachtens de wetten op de schadeloosstelling wegens arbeidsongevallen en beroepsziekten niet minder gunstig zouden zijn dan de voorzieningen van de wet van 29 December 1953.

Een amendement om § 1 te wijzigen en aldus deze bepalingen van de wet van 29 December 1953 opnieuw in te lassen, wordt met 11 tegen 8 stemmen verworpen.

Een amendement om op de tweede regel van § 2, na de woorden « artikel 9 », de vermelding « § 2 » toe te voegen wordt, met eenparigheid van stemmen min een, verworpen.

Een ander amendement wordt door zijn indiener ingetrokken. Het tweede door hetzelfde lid voorgestelde amendement wordt verworpen wegens de verwerping van een gelijkaardig amendement op artikel 9. Het artikel in zijn geheel wordt met 11 stemmen en 7 onthoudingen goedgekeurd.

Art. 11.

Een amendement om het begin van dit artikel te wijzigen als volgt : « Indien de in artikel 9, § 2, bedoelde arbeider gewerkt heeft onder één of meer stelsels waarvan sprake in het laatste lid van het eerste artikel, en geen recht heeft op het rustpensioen of op enig ander voordeel », wordt met 11 tegen 7 stemmen verworpen.

Een ander amendement wordt verworpen wegens de verwerping van een gelijkaardig amendement op artikel 9.

Het artikel in zijn geheel wordt met 11 stemmen en 7 onthoudingen aangenomen.

Art. 12.

Een lid verdedigt een amendement om in de wet zelf te bepalen op welke manier het bewijs wordt geleverd van een gewone bezigheid en van een hoofdbezigheid. Hij is van oordeel dat de rechtspraak van de dienst der ouderdomspensioenen omtrent het begrip gewone en hoofdbezigheid gevestigd is en het overbodig is dit door de Koning te doen bepalen.

Hij vindt het trouwens onaanvaardbaar dat de keuze der bewijsmiddelen uitsluitend aan de uitvoerende macht wordt overgelaten.

Het antwoord van de Minister luidde als volgt :

1^o het begrip hoofdbezigheid en gewone bezigheid heeft aanleiding gegeven tot tal van betwistingen en het ware best het in een réglementaire voorziening vast te leggen;

2^o het ligt niet in de bedoeling van de Regering inzake bewijs minder breed te zijn dan de vroegere wettelijke bepalingen.

Het amendement wordt met 11 tegen 7 stemmen verworpen.

Een ander amendement waarbij in het laatste lid bepaald zou worden dat het vervroegd pensioen voor alle gerechtigden op een statuut van nationale erkentelijkheid zou ingaan op 60-jarige leeftijd wordt verworpen met 8 stemmen en 6 onthoudingen.

Een amendement van een ander lid wordt ingetrokken.

Het artikel in zijn geheel wordt met 8 stemmen en 6 onthoudingen aangenomen.

Art. 13.

Een amendement om aan de weduwen die 55 jaar geworden zijn een overlevingspensioen te verlenen ten

sion de retraite dont le mari bénéficiait ou eut bénéficié est rejeté par 9 voix et 6 abstentions, après que M. le Ministre eut fait remarquer que la rémunération forfaitaire prévue à l'article 3 pouvait être prise en considération pour la fixation de la pension de survie dans le cas où la rémunération réelle des années 1955 et suivantes serait inférieure à cette rémunération forfaitaire.

Un amendement tendant à porter à 37,5 % de la rémunération la plus élevée, le montant de la pension de survie est rejeté par 11 voix contre 7.

Un amendement tendant à priver du bénéfice de la pension de survie la veuve qui cohabite avec une personne du sexe masculin, qui n'est ni parente ni alliée jusqu'au 3^{me} degré inclusivement, donne lieu à un échange de vues au cours duquel certains membres estiment que le texte du projet favorise le concubinage.

M. le Ministre leur répond qu'il faut tenir compte du concubinage ou l'ignorer mais qu'on ne peut en tenir compte pour retirer des avantages et l'ignorer pour refuser l'octroi d'autres avantages.

Dans le système du projet, si la veuve se remarie :

- a) elle a droit à une indemnité d'adaptation représentant deux annuités de la pension de survie;
- b) elle acquiert des droits à une pension de survie dans le chef de son deuxième époux;
- c) lorsque l'époux prend sa retraite il a droit à la pension du ménage, c'est-à-dire 75 % de sa rémunération moyenne.

Dans le cas où la veuve vit en concubinage, sans doute continue-t-elle à jouir de la pension de survie mais :

- a) elle n'a pas droit au bénéfice de l'indemnité d'adaptation;
- b) elle n'acquiert aucun droit à une pension de survie dans le chef de son concubin, même si celui-ci jouit d'une rémunération beaucoup plus élevée que son défunt mari;
- c) lorsque le concubin prendra sa retraite il ne jouira que de la pension d'isolé, c'est-à-dire 60 % de sa rémunération moyenne.

L'amendement est rejeté par parité de voix (10 contre 10).

Deux amendements tendant l'un à supprimer à la 7^{me} ligne du § 2 les mots « la période de » et l'autre, remplacer à la 8^{me} ligne les mots « si durant cette période il » par « s'il » sont rejetés par 11 voix contre 9.

En ce qui concerne le paragraphe 2, alinéa 2, M. le Ministre donne l'assurance que les preuves qui seront exigées de la veuve ne seront pas plus sévères que celles que seront exigées du travailleur lui-même.

Un amendement tendant à supprimer ce 2^{me} alinéa est rejeté par 11 voix contre 9.

Un commissaire défend un amendement tendant à faire calculer la pension de survie de la même manière que la pension de retraite, c'est-à-dire en fonction de la durée de la carrière, en vue de sauvegarder les droits acquis par les veuves des travailleurs à carrière mixte, tels qu'ils figuraient dans la loi du 29 décembre 1953. Cet amendement est rejeté par 11 voix contre 7.

L'ensemble de l'article est adopté par 11 voix et 7 abstentions.

belope van 2/3^{de} van het rustpensioen dat de echtgenoot genoot of zou genoten hebben wordt met 9 stemmen en 6 onthoudingen verworpen, nadat de Minister had opgemerkt dat de in artikel 3 bepaalde forfaitaire bezoldiging voor de berekening van het overlevingspensioen in aanmerking mag genomen worden wanneer de werkelijke bezoldiging voor de jaren 1955 en volgende lager zou zijn dan deze forfaitaire bezoldiging.

Een amendement om het bedrag van het overlevingspensioen op 37,5 % van het hoogste jaarloon te brengen wordt met 11 tegen 7 stemmen verworpen.

Een amendement om het overlevingspensioen te weigeren aan de weduwe die samenwoont met een persoon van het mannelijk geslacht, die geen bloed- of aanverwant tot en met de derde graad is geeft aanleiding tot een gedachtenwisseling tijdens de welke sommige leden betogen dat de tekst van het ontwerp het concubinaat in de hand werkt.

De Minister antwoordt dat men het concubinaat of wel in aanmerking moet nemen of wel buiten beschouwing moet laten, maar dat het niet opgaat het concubinaat in aanmerking te nemen om voordelen te onttrekken terwijl het bij het toekennen van voordelen buiten beschouwing gelaten wordt.

Volgens de regeling van het ontwerp heeft de weduwe die hertrouwt :

- a) recht op een aanpassingsvergoeding ten belope van twee jaarbedragen van het overlevingspensioen;
- b) recht op een overlevingspensioen in hoofde van haar tweede echtgenoot;
- c) wanneer de echtgenoot op rust gaat, heeft hij recht op het gezinspensioen, d. i. 75 % van zijn gemiddeld loon.

De weduwe die buitenechtelijk samenleeft blijft zonder twijfel het overlevingspensioen genieten maar :

- a) ze heeft geen recht op de aanpassingsvergoeding;
- b) ze heeft geen aanspraak op een overlevingspensioen in hoofde van de persoon met wie ze samenleeft, zelfs indien de bezoldiging van laatstbedoelde hoger is dan die van haar overleden echtgenoot;
- c) wanneer de persoon met wie ze samenleeft op rust gaat zal hij slechts het pensioen van alleenstaande bekomen, d. i. 60 % van zijn gemiddeld loon.

Het amendement werd bij staking van stemmen verworpen (10 tegen 10).

Twee amendementen, waarvan het eerste tot doel had op de 7^e regel van § 2, Franse tekst, de woorden « la période de » weg te laten, en het tweede eveneens in de Franse tekst, 8^e regel, de woorden « si durant cette période il » te vervangen door « s'il », werden verworpen met 11 tegen 9 stemmen.

Wat § 2, lid 2, betreft geeft de Minister de verzekering dat de aan de weduwe gevraagde bewijzen niet strenger zullen zijn dan die welke aan de arbeider zelf gevraagd worden.

Een amendement om dit tweede lid weg te laten, wordt met 11 tegen 9 stemmen verworpen.

Een lid verdedigt een amendement om het overlevingspensioen op dezelfde wijze te berekenen als het rustpensioen, namelijk met inachtneming van de duur van de loopbaan, ten einde de rechten te vrijwaren verworven door de weduwen van arbeiders met gemengde loopbaan, zoals ze voorkwamen in de wet van 29 December 1953. Dit amendement wordt met 11 tegen 7 stemmen verworpen.

Het artikel in zijn geheel wordt aangenomen met 11 stemmen en 7 onthoudingen.

Art. 14.

Divers amendements sont retirés par leur auteur après que M. le Ministre eut précisé que le cumul des pensions de survie n'est interdit par cet article que dans la mesure ou il s'agit de cumul entre des pensions d'un montant intégral, mais que le cumul des pensions partielles serait autorisé dans les conditions qui seront fixées par l'arrêté royal relatif aux carrières mixtes.

Un membre défend un amendement tendant à prévoir en cas de carrière mixte la règle du reversement prévue par l'article 11 en ce qui concerne la pension de retraite.

M. le Ministre lui répond que la complexité de la matière est plus grande qu'en ce qui concerne la pension de retraite et que, par conséquent, il est plus sage de se référer aux règles qui seront fixées par l'arrêté royal relatif aux carrières mixtes.

Cet amendement est rejeté par 11 voix contre 7.

L'article 14 est adopté par 11 voix et 7 abstentions.

Art. 15.

Un membre défend un amendement tendant à préciser que le Roi fixe seulement les conditions de paiement des indemnités d'adaptation.

M. le Ministre objecte que le texte du projet prévoit que la veuve reçoit l'indemnité dans les conditions fixées par le Roi et que par conséquent le texte répond aux intentions de l'auteur de l'amendement. Cet amendement est rejeté par 11 voix contre 9.

L'article 15 est adopté par 11 voix contre 9.

Art. 16.

Un amendement tendant à porter la subvention de l'Etat à la moitié du montant des cotisations des travailleurs et des employeurs est rejeté par 11 voix et 9 abstentions.

Un autre amendement tendant à majorer la subvention de l'Etat de 50 millions par an et à la faire progresser jusqu'à 3 milliards au lieu de 2 milliards, est rejeté par 11 voix contre 9.

Un troisième amendement tendant à supprimer au 3^{me} alinéa les mots « mais auquel le Roi étend le bénéfice de la présente loi » est rejeté par 11 voix contre 9 après que M. le Ministre eut fait remarquer que cette disposition s'applique non seulement aux travailleurs domestiques mais encore à ceux qui sont visés par le 2^{me} alinéa de l'article 6.

Un amendement tendant à supprimer le 4^o est rejeté par 11 voix contre 9.

M. le Ministre fait remarquer qu'il est logique de prévoir une subrogation légale de la Caisse des Pensions à concurrence du montant des rentes dont le paiement de la pension comprend l'avance, subrogation qui, bien entendu, n'a lieu que jusqu'à concurrence de ces avances.

L'article 16 est adopté par 11 voix et 9 abstentions.

Art. 17.

Un amendement tendant à réintroduire le texte de l'amendement rejeté par le Sénat relatif à la gestion du régime et notamment à préciser la manière dont les travailleurs et employeurs participent à cette gestion est rejeté par 11 voix contre 9. Un commissaire ayant fait remarquer qu'il était

Art. 14.

Verschillende amendementen worden door hun indiener ingetrokken nadat de Minister had verklaard dat krachtens dit artikel de samenvoeging van overlevingspensioenen slechts verboden wordt voor zover het volledige pensioenen betreft, maar dat de samenvoeging van gedeeltelijke pensioenen toegelaten is onder de voorwaarden die in het koninklijk besluit betreffende de gemengde loopbanen zullen bepaald worden.

Een lid verdedigt een amendement om in geval van gemengde loopbaan, de terugstortingsregel die bij artikel 11 inzake rustpensioenen ingevoerd wordt, ook voor de overlevingspensioenen te doen gelden.

De Minister antwoordt dat de zaken hier ingewikkelder zijn dan voor het rustpensioen en dat het bijgevolg verstandiger is te verwijzen naar de regelen die in het koninklijk besluit betreffende de gemengde loopbanen zullen bepaald worden.

Dit amendement wordt met 11 tegen 7 stemmen verworpen.

Artikel 14 wordt aangenomen met 11 stemmen en 7 onthoudingen.

Art. 15.

Een lid verdedigt een amendement waarbij nader wordt gezegd dat de Koning slechts de betalingsvoorwaarden van de aanpassingsvergoeding zal bepalen.

De Minister voert hiertegen aan dat de tekst van het ontwerp beschikt dat de weduwe een aanpassingsvergoeding *ontvangt* onder de voorwaarden bepaald door de Koning en dat de tekst dus strookt met de bedoelingen van de indiener van het amendement. Dit amendement wordt met 11 tegen 9 stemmen verworpen.

Artikel 15 wordt met 11 tegen 9 stemmen aangenomen.

Art. 16.

Een amendement om de Rijkstoelage te verhogen tot de helft van het bedrag van de werkgevers- en werknemersbijdragen wordt met 11 stemmen en 9 onthoudingen verworpen.

Een ander amendement om de Rijkstoelage op 50 miljoen per jaar te brengen en ze tot 3 in plaats van tot 2 miljard te verhogen, wordt met 11 tegen 9 stemmen verworpen.

Een derde amendement om in het derde lid de woorden « maar tot wie de Koning de voordelen van deze wet uitbreidt » weg te laten, wordt met 11 tegen 9 stemmen verworpen nadat de Minister had opgemerkt dat deze bepaling niet alleen geldt voor de dienstboden maar ook voor de in het tweede lid van artikel 6 bedoelde werknemers.

Een amendement tot weglating van het 4^o wordt met 11 tegen 9 stemmen verworpen.

De Minister merkt op dat logischerwijze de wettelijke subrogatie van de Pensioenkas moet worden ingesteld ten belope van het bedrag der renten die bij de betaling van het pensioen voorgeschoten worden, met dien verstande dat bedoelde subrogatie slechts ten belope van die voorschotten geldt.

Artikel 16 wordt met 11 stemmen en 9 onthoudingen aangenomen.

Art. 17.

Een amendement waarin de tekst van een door de Senaat verworpen amendement overgenomen wordt betreffende het beheer van de regeling en waarin onder meer bepaald wordt op welke wijze de werkgevers en de werknemers zouden deelnemen aan dit beheer, wordt verworpen met 11 tegen

prématuré de régler la participation des travailleurs et des employeurs à la gestion du régime des pensions, l'ensemble du problème de la gestion paritaire étant soumis pour étude au Conseil national du travail, ce qui est également le point de vue de M. le Ministre. Un autre commissaire estime que, dans l'attente de cette étude il aurait été logique de maintenir la gestion paritaire, instaurée par la loi du 29 décembre 1953.

Il en est de même d'un amendement complétant le précédent et introduisant un article 17bis dans la loi.

L'article 17 est adopté par 11 voix contre 9.

Art. 18.

Cet article est admis à l'unanimité sans observation.

Art. 19.

Un amendement tendant à modifier le texte néerlandais est rejeté par 11 voix contre 9, M. le Ministre s'en étant référé à l'explication qu'il a fournie lors de la discussion au Sénat.

L'article 19 est adopté par 11 voix et 9 abstentions.

Art. 20.

Un commissaire défend un amendement tendant à réintroduire un amendement déposé devant le Sénat par M. Custers et relatif à la compétence des juridictions. Il s'ensuit une discussion au cours de laquelle certains commissaires soutiennent que la compétence du pouvoir judiciaire est nécessaire, le droit à la pension étant un droit civil et celui-ci étant le seul qui garantisse réellement les pensionnés.

D'autres commissaires affirment que le droit à la pension n'est pas un droit civil, que l'on s'oriente vers la création des juridictions du travail dont l'organisation répond mieux aux nécessités des lois sociales que celle des juridictions ordinaires et qu'il est prématuré de trancher cette question à l'occasion du présent projet.

M. le Ministre se rallie à l'opinion de ces derniers.

A la demande d'un commissaire, il précise qu'il n'est pas question de modifier la nature du droit à la rente dont certains bénéficiaires continueront à jouir en vertu des législations antérieures, ces dernières ayant reconnu aux droits à la rente la nature d'un droit civil. Le droit à la rente continuera à être un droit civil.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 9.

L'article 20 est adopté par 11 voix contre 9.

Art. 21.

Un amendement tendant à préciser les conditions dans lesquelles sont payés les arrérages échus et non payés en cas de décès du bénéficiaire, est rejeté par 11 voix contre 9. Il en découle automatiquement le rejet des amendements tendant à introduire un article 21bis et 21ter, qui sont retirés par leur auteur.

L'article 21 est adopté par 11 voix contre 9.

9 stemmen. Nadat een lid had betoogd dat het voorbarig was de deelneming van de werkgevers en van de werknemers aan het beheer der pensioensregeling te regelen, aangezien het vraagstuk van het paritair beheer in zijn geheel door de Nationale Arbeidsraad onderzocht wordt, wat ook het standpunt van de Minister is. Een ander lid meent dat, in afwachting van deze studie, het logischer ware geweest het paritair beheer te handhaven, dat door de wet van 29 December 1953 werd ingesteld.

Hetzelfde geldt voor een amendement tot aanvulling van het voorgaande en waarbij een artikel 17bis in de wet zou worden ingelast.

Artikel 17 wordt met 11 tegen 9 stemmen aangenomen.

Art. 18.

Dit artikel wordt zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Art. 19.

Een amendement tot wijziging van de Nederlandse tekst wordt verworpen met 11 tegen 9 stemmen, nadat door de Minister werd verwezen naar de uitleg die hij tijdens de behandeling in de Senaat heeft verstrekt.

Artikel 19 werd met 11 stemmen bij 9 onthoudingen goedgekeurd.

Art. 20.

Een commissielid verdedigt een amendement dat er toe strekt een in de Senaat door de heer Custers ingediend amendement over te nemen, dat betrekking heeft op de bevoegdheid der rechtscollèges. Hierop ontstaat een bespreking tijdens welke sommige commissieleden betogen dat de bevoegdheid van de rechterlijke macht noodzakelijk is, daar het recht op pensioen een burgerlijk recht is en dit het enige is dat een werkelijke waarborg voor de gepensioneerden biedt.

Andere commissieleden beweren dat het recht op pensioen geen burgerlijk recht is, dat men de weg opgaat naar de instelling van arbeidsgerechten, waarvan de inrichting beter aan de behoeften van de sociale wetgeving beantwoordt dan die van de gewone rechtbanken, en dat het voorbarig is deze kwestie ter gelegenheid van het huidig ontwerp te willen regelen.

De Minister treedt dit laatste standpunt bij.

Op een vraag van een commissielid verklaart hij dat er geen sprake van is de aard te wijzigen van het recht op de rente die sommige rechthebbenden zullen blijven genieten krachtens vroegere wetten, daar deze het recht op de rente als een burgerlijk recht erkend hebben. Het recht op de rente zal een burgerlijk recht blijven.

Het amendement wordt met 11 tegen 9 stemmen verworpen.

Artikel 20 wordt met 11 tegen 9 stemmen aangenomen.

Art. 21.

Een amendement waarbij de betalingsvoorwaarden van de vervallen en niet uitbetaalde termijnen in geval van overlijden van de gerechtigden nader bepaald worden, werd met 11 tegen 9 stemmen verworpen. Als gevolg daarvan vielen automatisch de amendementen om een artikel 21bis en 21ter in te voegen; ze worden dan ook door de indiener er van ingetrokken.

Artikel 21 wordt met 11 tegen 9 stemmen aangenomen.

Art. 22.

Cet article est adopté par 11 voix et 9 abstentions.

Art. 23.

Un amendement tendant à prévoir la modification par la loi et non par arrêté royal, ceci afin d'éviter que la loi de ratification puisse porter atteinte à des situations acquises en vertu de l'arrêté royal ou que le Parlement soit placé devant un fait accompli, est rejeté par 11 voix contre 9, M. le Ministre ayant fait remarquer que le texte de l'article 23 du projet est celui proposé par le Conseil d'Etat.

Un commissaire ayant demandé quels sont les principes auxquels le Roi ne peut porter atteinte, M. le Ministre répond qu'il appartiendra à la jurisprudence de les déterminer en refusant éventuellement l'application des dispositions réglementaires qui s'en écarteraient.

L'article 23 est adopté par 11 voix contre 9.

Art. 24.

A la demande d'un commissaire, M. le Ministre précise que les pouvoirs donnés au Roi concernent également les carrières mixtes dans lesquelles n'intervient pas de portion de carrière en régime ouvrier.

L'article 24 est adopté par 11 voix contre 9.

Art. 25.

Un commissaire défend :

1° un amendement tendant à prévoir le versement de l'allocation prévue dès l'application de la loi;

2° un amendement tendant à supprimer le dernier alinéa, la loi précisant elle-même que les charges seront établies sur des bases actuarielles.

M. le Ministre fait remarquer qu'on ne connaîtra le montant des charges qu'en 1970 et qu'il est donc impossible de prévoir le versement annuel avant cette date. Quand au deuxième amendement, M. le Ministre ne peut l'admettre parce que s'il est exact que la loi précise que les charges seront établies sur des bases actuarielles, encore convient-il de préciser le mode de calcul de ces bases.

Les deux amendements sont rejetés par 11 voix contre 9.

L'article 25 est adopté par 11 voix contre 9.

Art. 26.

Trois amendements tendant à fixer définitivement à 3,75 % le montant de la cotisation des travailleurs et à 7 % le montant de la cotisation des employeurs, sont rejetés à l'unanimité. Ces amendements étant justifiés par la volonté de constituer une étape vers la gratuité de la pension, M. le Ministre se refuse à les admettre parce qu'il considère que la gratuité de la pension serait un retour vers l'état de besoin et l'enquête sur les ressources.

L'article 26 est adopté par 11 voix et 9 abstentions.

Art. 22.

Dit artikel wordt met 11 stemmen en 9 onthoudingen aangenomen.

Art. 23.

Een amendement om de codificatie te doen geschieden bij een wet en niet bij een koninklijk besluit ten einde te vermijden dat de bekrachtigingswet inbreuk zou kunnen maken op toestanden verworven krachtens het koninklijk besluit of dat het Parlement voor een voldongen feit zou geplaatst worden, wordt met 11 tegen 9 stemmen verworpen, nadat door de Minister er werd op gewezen dat de tekst van artikel 23 van het ontwerp deze is die door de Raad van State werd voorgesteld.

Op de vraag van een commissielid welke de beginselen zijn waarop de Koning geen inbreuk mag maken, antwoordt de Minister dat de rechtspraak deze zal bepalen door, in voorkomend geval, te weigeren de reglementaire bepalingen die er mochten van afwijken, toe te passen.

Artikel 23 wordt met 11 tegen 9 stemmen aangenomen.

Art. 24.

Op verzoek van een commissielid preciseert de Minister dat de aan de Koning verleende bevoegdheid eveneens geldt voor de gemengde loopbanen, waarin geen enkel gedeelte van loopbaan voor het arbeidersregime voorkomt.

Artikel 24 wordt met 11 tegen 9 stemmen aangenomen.

Art. 25.

Een commissielid verdedigt :

1° een amendement om de toelage met ingang van de toepassing van de wet te doen uitkeren;

2° een amendement tot weglating van het laatste lid, daar de wet zelf bepaalt dat de lasten op actuariële grondslagen zullen berekend worden.

De Minister betoogt dat het bedrag der lasten slechts in 1970 zal gekend zijn en dat het dus onmogelijk is de jaarlijkse storting vóór dit tijdstip te bepalen. Het tweede amendement kan de Minister niet aanvaarden omdat, alhoewel de wet beschikt dat de lasten op actuariële grondslagen zullen berekend worden, toch nog moet gepreciseerd worden hoe deze grondslagen zullen berekend worden.

Beide amendementen worden met 11 tegen 9 stemmen verworpen.

Artikel 25 wordt met 11 tegen 9 stemmen aangenomen.

Art. 26.

Drie amendementen om het bedrag van de werknemersbijdrage voorgoed op 3,75 % en het bedrag der werkgeversbijdrage op 7 % vast te stellen, worden eenparig verworpen. Daar deze amendementen bedoeld zijn als een stap naar het kosteloos pensioen worden ze door de Minister bestreden omdat hij van mening is dat het kosteloos pensioen een terugkeer betekent naar de staat van behoefte en het onderzoek omtrent de bestaansmiddelen.

Artikel 26 wordt met 11 stemmen en 9 onthoudingen aangenomen.

Art. 27.

Cet article est adopté sans discussion par 11 voix et 8 abstentions.

Art. 28.

Un amendement tendant à faire entrer la loi en vigueur le 1^{er} janvier 1954 est rejeté par 10 voix contre 9 et 1 abstention.

A différentes questions qui lui sont posées, M. le Ministre répond :

1^o que les droits acquis sont suffisamment sauvegardés par le § 3 de l'article 27;

2^o qu'il ne faut pas perdre de vue que le projet constitue un projet de loi relatif aux pensions des ouvriers et non un projet de loi résiduaire; qu'il ne faut par conséquent pas s'étonner si des charges relatives à des années au cours desquelles un travailleur n'a pas été ouvrier ne sont pas reprises pour l'avenir dans le projet actuel;

3^o que si la mise en application de la loi révélait des situations dignes d'intérêt dont il serait équitable de tenir compte, il serait normal de modifier la loi à ce moment, même, le cas échéant, avant la fin de la présente session parlementaire.

L'article 28 est adopté par 10 voix contre 9 et une abstention.

L'ensemble du projet de loi a été adopté par 11 voix et 7 abstentions.

* * *

Votre Commission, dans sa majorité, au cours de l'examen auquel elle a procédé, a acquis la conviction que le projet gouvernemental transmis par le Sénat sera une loi excellente pour régler définitivement le statut des pensions ouvrières.

Ses dispositions essentielles, et en particulier celle qui consiste à porter la pension à 75 % du salaire moyen, répondent aux vœux exprimés par de nombreux milieux ouvriers.

Cette loi nouvelle remplacera celle du 29 décembre 1953 que la loi du 28 juin 1954 avait suspendue, en raison de ses difficultés d'exécution et de ses prestations trop faibles.

Nous avons montré, au début de ce rapport, les améliorations importantes prévues par le présent projet de loi comparé à la loi antérieure de 1953.

Le financement de la loi nouvelle est modéré en ce sens qu'il maintient provisoirement les cotisations actuelles, tout en prévoyant une sage progression pour l'avenir, à la fin de chaque période quinquennale, chaque augmentation ultérieure étant mise à la charge conjointe des travailleurs et des employeurs.

Le plan de financement, qui avait déjà été largement discuté au Sénat, a fait l'objet de nouveaux échanges de vues au sein de Votre Commission.

On ne peut oublier combien il est difficile de faire des prévisions à très longue échéance, étant donné les divers et nombreux facteurs qui doivent intervenir sur les plans démographique, économique, politique et social.

Art. 27.

Dit artikel wordt zonder bespreking met 11 stemmen en 8 onthoudingen aangenomen.

Art. 28.

Een amendement om de wet op 1 Januari 1954 in werking te doen treden wordt met 10 tegen 9 stemmen en één onthouding verworpen.

Op verschillende vragen antwoordt de Minister :

1^o dat de verworven rechten voldoende gevrijwaard zijn door § 3 van artikel 27;

2^o dat niet uit het oog mag worden verloren dat het wetsontwerp betrekking heeft op de arbeiderspensioenen en geen ontwerp van residuaire wet is; dat het derhalve niet verwonderlijk is dat lasten in verband met jaren tijdens welke een arbeider niet in dienstverband stond voor de toekomst niet in het huidig ontwerp overgenomen worden;

3^o dat indien de toepassing van de wet belangwekkende gevallen aan het licht brengt waarmede billijkheidshalve rekening moet worden gehouden, alsdan een wijziging van de wet normaal zou zijn, zelfs, in voorkomend geval, vóór het einde van deze zitting.

Artikel 28 wordt aangenomen met 10 tegen 9 stemmen en een onthouding.

Het wetsontwerp in zijn geheel werd met 11 stemmen en 7 onthoudingen aangenomen.

* * *

De meerderheid van uw Commissie heeft tijdens de bespreking de overtuiging opgedaan dat het door de Senaat overgemaakte regeringsontwerp een uitstekende wet zal zijn om het statuut der arbeiderspensioenen definitief te regelen.

De hoofdbepalingen van dat ontwerp en in 't bijzonder die waarbij het pensioen op 75 % van het gemiddeld loon wordt gebracht beantwoorden aan de wensen die in talrijke arbeiderskringen werden geuit.

Die nieuwe wet zal die van 29 December 1953 vervangen welke door de wet van 28 Juni 1954 wegens de moeilijke uitvoering en de al te geringe uitkeringen er van, werd geschorst.

Wij hebben in het begin van dit verslag gewezen op de belangrijke verbeteringen die door dit wetsontwerp in vergelijking met de vroegere wet van 1953 worden ingevoerd.

De financiering van de nieuwe wet is in die zin gematigd dat de huidige bijdragen voorlopig gehandhaafd worden, terwijl tevens een bezadigde verhoging voor de toekomst, op het einde van iedere periode van vijf jaar, in 't vooruitzicht wordt gesteld, waarbij iedere latere verhoging ten laste van werknemers en werkgevers wordt samengevoegd.

Over het financieringsplan, dat reeds uitvoerig in de Senaat werd besproken, werd opnieuw in uw Commissie van gedachten gewisseld.

Men mag niet vergeten hoe moeilijk het is ramingen op zeer lange termijn op te maken, wegens de verscheidene en talrijke factoren die er op demografisch, economisch, politiek en sociaal gebied moeten bij te pas komen.

Il n'empêche cependant que le plan de financement est un instrument scientifique élaboré avec toutes les précautions indispensables selon les données les plus récentes.

L'exposé des motifs accompagnant le projet déposé au Sénat précise les simplifications que comporte le nouveau régime de pension, notamment quant à la suppression de la période transitoire, la conversion des droits anciens en droits nouveaux, et l'incorporation de la rente théorique dans la pension.

D'autre part, le projet maintient les droits que doivent normalement comporter les carrières incomplètes, ainsi que les carrières mixtes chevauchant sur plusieurs régimes de pension.

Soulignons enfin que les grands principes contenus dans ce projet devront inspirer les textes qui seront élaborés pour former la législation définitive sur les pensions des autres travailleurs du secteur privé.

Pour toutes ces raisons, Votre Commission, dans sa majorité, recommande à la Chambre des Représentants de voter rapidement le projet de loi transmis par le Sénat.

Ce sera, répétons-le, une œuvre excellente qui sera approuvée par tous ceux qui, dans notre pays, sont les artisans du progrès social.

Le rapport a été adopté par 12 voix et 5 abstentions.

Le Rapporteur,

R. HICGUET.

Le Président,

H. HEYMAN.

Dat neemt echter niet weg dat het financieringsplan een wetenschappelijk werktuig is, dat met alle vereiste voorzorgen en volgens de allerlaatste gegevens werd opgemaakt.

In de memorie van toelichting van het in de Senaat ingediende ontwerp worden de vereenvoudigingen welke de nieuwe pensioensregeling bevat, nader omschreven, o.m. in verband met de afschaffing van de overgangperiode, de omzetting van vroegere rechten in nieuwe rechten en de opname van de theoretische rente in het pensioen.

Daarenboven blijven in het ontwerp de rechten behouden die normaal moeten besloten liggen in de onvolledige loopbanen, alsmede in de gemengde loopbanen die door verschillende pensioensregelingen worden doorkruist.

Laten wij ten slotte aanstippen dat de teksten die zullen moeten opgemaakt worden om de definitieve wetgeving op de pensioenen van de andere arbeiders uit de private sector op te maken zullen moeten doordrongen zijn van de grote beginselen die in dit ontwerp besloten liggen.

Om al deze redenen beveelt de meerderheid van de Commissie de Kamer der Volksvertegenwoordigers aan het door de Senaat overgemaakte wetsontwerp spoedig goed te keuren.

Wij herhalen dat het een uitstekend werk zal zijn dat, door al wie in ons land voorstander is van de sociale vooruitgang, zal worden beaamd.

Het verslag werd goedgekeurd met 12 stemmen en 5 onthoudingen.

De Verslaggever,

R. HICGUET.

De Voorzitter,

H. HEYMAN.

TEXTE DU PROJET DE LOI.
(compte tenu
des corrections de forme).

CHAPITRE PREMIER.

Généralités.

Article premier.

La présente loi a pour objet d'organiser un régime :

1° de pensions de retraite au profit des travailleurs ayant été occupés en Belgique, en exécution de tous les contrats de louage de travail, à l'exception de ceux qui permettent aux travailleurs de bénéficier de l'un des régimes de pensions prévus à l'alinéa 2;

2° de prestations en cas de décès au profit des veuves des travailleurs dont il est question au 1°.

Ne tombent pas sous l'application de la présente loi les travailleurs qui sont soumis aux lois relatives à la pension des employés, des ouvriers mineurs, des marins naviguant sous pavillon belge ou à tous régimes de pension établis par ou en vertu d'une loi, par un règlement provincial ou par la Société Nationale des Chemins de fer belges; il en est de même des veuves de ces travailleurs.

Art. 2.

§ 1. La pension de retraite est calculée tant en fonction de la carrière du travailleur que des rémunérations brutes qu'il a proméritées au cours de celle-ci et qui sont inscrites à un compte individuel.

Le Roi détermine les périodes d'inactivité assimilées aux périodes d'activité que comprend la carrière. Il fixe les rémunérations fictives afférentes à ces périodes ainsi que les rémunérations forfaitaires qui doivent être substituées aux rémunérations réelles dans les cas qu'il détermine.

Est considéré comme une rémunération réelle pour les victimes d'accidents du travail ou de maladies professionnelles, le salaire de base pour le calcul de l'indemnité, l'allocation ou la rente viagère, réduit à la proportion du taux de l'incapacité de travail.

Pour le calcul de la pension de retraite, la rémunération afférente à l'année au cours de laquelle la pension prend cours n'est pas prise en considération.

§ 2. La pension de survie et l'indemnité d'adaptation sont calculées en fonction de la rémunération annuelle brute, réelle, fictive ou forfaitaire la plus élevée du travailleur.

Art. 3.

Pour le calcul de la pension de retraite, la rémunération d'un travailleur correspondant à des années antérieures à l'entrée en vigueur de la présente loi, est fixée, pour chacune des années d'occupation, à 37,333 francs, s'il s'agit d'un homme marié, et à 31,166 francs s'il s'agit d'un autre bénéficiaire. Ces taux se substituent l'un à l'autre lorsque le bénéficiaire change de catégorie.

Pour le calcul de la pension de survie et de l'indemnité d'adaptation, la rémunération du mari défunt correspondant à des années antérieures à l'entrée en vigueur de la présente loi, est fixée à 46,666 francs.

Art. 4.

Les prestations de la présente loi, hormis l'indemnité d'adaptation, ne prennent cours que si le bénéficiaire a cessé

TEKST VAN HET WETSONTWERP.
(rekening gehouden
met de verbeteringen wat de vorm betreft).

EERSTE HOOFDSTUK.

Algemene bepalingen.

Eerste artikel.

Deze wet bedoelt een regeling te treffen :

1° voor rustpensioenen ten voordele van de werknemers die in België tewerkgesteld zijn geweest ter uitvoering van enige arbeidsovereenkomst, behalve die waardoor de werknemers in aanmerking komen voor een pensioensregeling als bedoeld in lid 2;

2° voor uitkeringen bij overlijden ten voordele van de weduwen der werknemers waarvan sprake in 1°.

Deze wet is niet toepasselijk op de werknemers, die onder toepassing vallen van de wetten betreffende het pensioen der bedienden, der mijnwerkers, der onder Belgische vlag varende zeelieden, of van een andere pensioensregeling getroffen bij of krachtens een wet, een provinciaal reglement of door de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen; hetzelfde geldt voor de weduwen van deze werknemers.

Art. 2.

§ 1. Het rustpensioen wordt berekend zowel in functie van de loopbaan van de arbeider als van de bruto-lonen, die hij verdiend heeft en die op zijn individuele rekening zijn gebracht.

De Koning bepaalt welke perioden van inactiviteit gelijkgesteld worden met de perioden van activiteit, die in de loopbaan vervat zijn. Hij bepaalt de fictieve lonen voor deze perioden; evenals de forfaitaire lonen die in de plaats moeten gesteld worden van de werkelijke lonen, in gevallen, door hem te bepalen.

Voor de slachtoffers van een arbeidsongeval of beroepsziekte wordt als werkelijk loon beschouwd het basisloon dat gediend heeft voor de berekening van de vergoeding, de toelage of de lijfrente, verlaagd tot hetzelfde percentage als dat van hun arbeidsongeschiktheid.

Bij de berekening van het rustpensioen wordt het loon voor het jaar tijdens hetwelk het pensioen ingaat, niet in aanmerking genomen.

§ 2. Het overlevingspensioen en de aanpassingsvergoeding worden berekend in functie van het hoogste werkelijke, fictieve of forfaitaire bruto-jaarloon van de arbeider.

Art. 3.

Voor de berekening van het rustpensioen wordt het loon van een arbeider voor de jaren die aan de inwerkingtreding van deze wet voorafgaan, bepaald op 37,333 frank voor elk jaar tewerkstelling, indien het een gehuwd man betreft, en op 31,166 frank voor een andere gerechtigde. Het ene bedrag wordt door het andere vervangen wanneer de gerechtigde van categorie verandert.

Bij de berekening van het overlevingspensioen en van de aanpassingsvergoeding wordt het loon van de overleden echtgenoot voor de jaren, die aan de inwerkingtreding van deze wet voorafgaan, op 46,666 frank bepaald.

Art. 4.

De uitkeringen ingevolge deze wet, behalve de aanpassingsvergoeding, gaan slechts in zo de gerechtigde alle

toute activité professionnelle, autre qu'un travail occasionnel et s'il ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale belge, métropolitaine ou coloniale, ou étrangère, y compris celle relative aux estropiés et mutilés.

Elles sont suspendues au cas où le bénéficiaire reprend une activité professionnelle.

Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par « travail occasionnel ».

Les prestations ne sont fournies qu'aux bénéficiaires résidant effectivement en Belgique, au Congo belge ou dans les territoires du Ruanda-Urundi.

Art. 5.

Chaque paiement de pension est censé comporter l'avance des arrérages de toute rente constituée par les versements obligatoires effectués à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite en application des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, et ce, jusqu'à concurrence de la somme de 1.300 francs pour la rente de vieillesse et de 300 francs pour la rente de veuve.

Jusqu'à concurrence du montant de cette avance, la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie est subrogée dans les droits du titulaire de la rente vis-à-vis de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite.

Art. 6.

Le Roi détermine :

1° les cas dans lesquels la condition d'occupation en Belgique, visée à l'article premier, premier alinéa, 1°, n'est pas requise ou dans lesquels il peut être accordé dispense par le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale;

2° les cas dans lesquels les relations de travail domestique sont présumées ne pas donner lieu à contrat de louage de travail à raison de la parenté ou de l'alliance des parties;

3° les conditions d'octroi, d'une part, de la pension de retraite de son conjoint ou de son ex-conjoint à l'épouse séparée de fait ou de corps et à la femme divorcée ainsi que l'importance de cette part;

4° la proportion dans laquelle les prestations de la présente loi peuvent être réduites pour les personnes de nationalité étrangère;

5° les modalités de paiement des prestations.

Le Roi peut, suivant les modalités qu'il détermine, étendre le bénéfice du régime établi par la présente loi à d'autres personnes que celles visées à l'article premier, premier alinéa, ainsi qu'à leurs veuves, à l'exception toutefois, des personnes visées à l'article premier, deuxième alinéa.

Art. 7.

§ 1. Les rémunérations visées à l'article 2 sont prises en considération au moment de la fixation de la pension de retraite ou de survie pour un montant annuel réévalué.

En vue de cette réévaluation, le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale détermine, au début de chaque année, pour le calcul des pensions qui prendront cours durant celle-ci, les coefficients par lesquels les rémunérations afférentes à chaque année devront être multipliées.

Le coefficient applicable aux rémunérations d'une année déterminée s'obtient en divisant la somme des indices mensuels des prix de détail de l'année précédant celle durant

beroepsbezigheden, met uitzondering van gelegenhedswerk, heeft gestaakt, en zo hij geen vergoeding geniet wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid met toepassing van een Belgische wetgeving, hetzij moederlandse of koloniale, of van een buitenlandse wetgeving inzake maatschappelijke zekerheid, met inbegrip van die voor gebrekkigen en verminkten.

Het hervatten van een beroepsbezigheid door de gerechtigde schorst het genot der uitkeringen.

De Koning bepaalt wat onder « gelegenhedswerk » dient te worden verstaan.

De uitkeringen worden slechts verstrekt aan de gerechtigden die werkelijk in België, in Belgisch-Congo of in het gebied Ruanda-Urundi verblijven.

Art. 5.

Elke pensioenuitkering wordt geacht het voorschot te omvatten van de achterstallen van elke rente, gevormd door de verplichte stortingen bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas krachtens de samengeoordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, en dit ten bedrage van 1.300 frank voor de ouderdomsrente en van 300 frank voor de weduwenrente.

Ten bedrage van dit voorschot wordt de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen, ten overstaan van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, in de plaats gesteld van de titularis van deze rente.

Art. 6.

De Koning bepaalt :

1° in welke gevallen de tewerkstelling in België, bedoeld bij het eerste artikel, eerste lid, 1°, niet vereist is of waarin vrijstelling kan worden verleend door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg;

2° in welke gevallen, om reden van bloed- of aanverwantschap der partijen de tewerkstelling als dienstbode geacht wordt geen aanleiding te geven tot een arbeids-overeenkomst;

3° onder welke voorwaarden een deel van het rustpensioen van de echtgenoot of de gewezen echtgenoot toegekend wordt aan de feitelijk, van tafel en bed of uit de echt gescheiden vrouw; hij bepaalt ook de hoegrootheid van dit deel;

4° in welke mate de uitkeringen ingevolge deze wet kunnen verminderd worden voor de personen van vreemde nationaliteit;

5° op welke wijze de uitkeringen betaald worden.

De Koning kan, volgens de modaliteiten die hij bepaalt, het genot van de regeling, bij deze wet ingevoerd, uitbreiden tot andere personen dan die beoogd in het eerste artikel, eerste lid, alsook tot hun weduwen, met uitzondering evenwel van de personen, vermeld in het eerste artikel, tweede lid.

Art. 7.

§ 1. De lonen, bedoeld in artikel 2, worden bij het bepalen van het rust- of overlevingspensioen in aanmerking genomen voor een geherwaardeerd jaarbedrag.

Met het oog op deze herwaardering bepaalt de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg bij het begin van ieder jaar, voor de berekening van de pensioenen welke in de loop er van ingaan, de coëfficiënten waarmede de lonen over elk jaar dienen vermenigvuldigd te worden.

De coëfficiënt, toepasselijk op de lonen over een bepaald jaar, wordt verkregen door het totaal bedrag der maandelijke indexcijfers der kleinhandelsprijzen van het jaar dat

laquelle la pension prend cours, par la somme des indices mensuels des prix de détail de l'année envisagée.

§ 2. Les taux des pensions de retraite et des pensions de survie sont majorés de 5 % lorsque l'indice des prix de détail atteint 440 points. Une nouvelle majoration de 5 % est appliquée pour toute hausse de l'indice atteignant 5 % par rapport au chiffre de l'indice qui devait entraîner la majoration précédente.

Le mêmes taux sont diminués de 5 % lorsque l'indice des prix de détail sera descendu en dessous de 400 points. Une nouvelle diminution de 5 % est appliquée pour toute baisse de l'indice atteignant 5 % par rapport au chiffre de l'indice qui devait entraîner la diminution précédente.

Si l'indice retombe à un chiffre inférieur à celui qui a justifié une majoration en vertu du premier alinéa, ou remonte à un chiffre supérieur à celui qui a justifié une diminution en vertu du deuxième alinéa, les taux de pensions sont rétablis au montant correspondant initialement à ces indices.

Les majorations et diminutions visées aux alinéas précédents sont appliquées le premier jour du deuxième mois suivant celui au cours duquel l'indice atteint le chiffre qui les justifie.

Quelle que soit la date à laquelle la pension prend cours, elle est considérée comme ayant été fixée compte tenu de l'indice moyen de l'année précédente.

Le Roi détermine les modalités d'application du présent paragraphe.

CHAPITRE II.

De la pension de retraite.

Art. 8.

§ 1. La pension de retraite prend cours à 65 ans pour l'homme et à 60 ans pour la femme.

Toutefois, au choix et à la demande de l'intéressé, elle peut rendre cours dans la période de cinq années qui précède les âges susvisés; dans ce cas, elle est réduite de 5 % par année d'anticipation.

La pension est calculée en fonction du nombre d'années civiles au cours desquelles une rémunération réelle, fictive ou forfaitaire est attribuée conformément à l'article 2, § 1, et qui constituent la carrière du travailleur. Le droit à la pension est acquis à raison de $\frac{1}{45}$ pour les hommes et de $\frac{1}{40}$ pour les femmes, chaque année.

Pour chaque année, la rémunération afférente à celle-ci est prise en considération à raison de :

a) 60 % au minimum pour tous les travailleurs, mariés ou non;

b) 75 % pour les travailleurs dont l'épouse a cessé toute activité professionnelle, autre qu'un travail occasionnel et ne jouit pas d'une pension de retraite ou d'un avantage en tenant lieu ou de l'une des indemnités et allocations visées à l'article 4, alinéa 1^{er}.

§ 2. Lorsque la carrière comprend un nombre d'années supérieur à 45 pour l'homme et à 40 pour la femme, seules les rémunérations afférentes aux 45 ou 40 années les plus avantageuses sont prises en considération.

Pour l'application du présent article, ne peuvent être prises en considération :

1^o les années antérieures au 1^{er} janvier 1926;

de l'origine de la pension, par la somme des indices mensuels des prix de détail de l'année envisagée.

§ 2. De bedragen van de rust- en overlevingspensioenen worden met 5 % verhoogd, indien het indexcijfer der kleinhandelsprijsen 440 punten bereikt. Een nieuwe verhoging met 5 % wordt toegepast voor iedere stijging van het indexcijfer met 5 % ten opzichte van het indexcijfer dat tot de vorige verhoging aanleiding moest geven.

Dezelfde bedragen worden met 5 % verlaagd indien het indexcijfer der kleinhandelsprijsen beneden 400 punten daalt. Een nieuwe verlaging van 5 % wordt toegepast telkens wanneer het indexcijfer 5 % lager komt te liggen dan het indexcijfer dat tot de vorige verlaging aanleiding moest geven.

Indien het indexcijfer daalt beneden het cijfer dat een verhoging met toepassing van het eerste lid heeft gerechtigd, of stijgt tot boven het cijfer dat een verlaging met toepassing van het tweede lid heeft gerechtigd, dan worden de pensioenbedragen teruggebracht tot het bedrag dat aanvankelijk overeenstemde met die cijfers.

De verhogingen of verlagingen, bedoeld in de vorige leden, worden toegepast op de eerste dag van de tweede maand welke volgt op die waarin het indexcijfer het peil bereikt dat er aanleiding toe geeft.

Op welke datum het pensioen ook ingaat, het wordt beschouwd als bepaald in overeenstemming met het gemiddelde indexcijfer van het voorgaande jaar.

De Koning bepaalt de toepassingsmodaliteiten van deze paragraaf.

HOOFDSTUK II.

Het rustpensioen.

Art. 8.

§ 1. Het rustpensioen gaat in op de 65-jarige leeftijd voor de man en op de 60-jarige leeftijd voor de vrouw.

Naar keuze en op verzoek van de betrokkene kan het evenwel ingaan binnen vijf jaren vóór bedoelde leeftijden; in dit geval wordt het met 5 % per jaar vervroeging verlaagd.

Het pensioen wordt berekend in verhouding tot het aantal kalenderjaren gedurende dewelke een werkelijk, fictief of forfaitair loon wordt toegekend met toepassing van artikel 2, § 1, en die de loopbaan van de arbeider uitmaken. Het recht op pensioen wordt ieder jaar voor $\frac{1}{45}$ voor de mannen en $\frac{1}{40}$ voor de vrouwen verkregen.

Het op ieder jaar betrekking hebbende loon wordt in aanmerking genomen ten bedrage van :

a) ten minste 60 % voor al de arbeiders, gehuwd of ongehuwd;

b) 75 % voor de arbeiders wier echtgenote elke beroepsbezigheid, behalve gelegenheidswerk, heeft gestaakt, en die geen rustpensioen of geen als zodanig geldend voordeel of geen der vergoedingen en uitkeringen als bedoeld in artikel 4, lid 1, geniet.

§ 2. Indien de loopbaan meer dan 45 jaren voor de man en meer dan 40 jaren voor de vrouw omvat, worden enkel in aanmerking genomen de lonen die betrekking hebben op de 45 of de 40 gunstigste jaren.

Voor de toepassing van dit artikel mogen niet in aanmerking worden genomen :

1^o de jaren vóór 1 Januari 1926;

2° pour le calcul de la pension d'un travailleur marié de l'un ou de l'autre sexe, dont le conjoint bénéficie déjà d'une pension de retraite sur la base de la présente loi, les années antérieures à l'entrée en vigueur de cette loi.

Art. 9.

§ 1. Le travailleur qui justifie de la manière prévue à l'article 12, 2°, avoir été occupé habituellement et en ordre principal conformément à l'article premier, premier alinéa, ou à ses arrêtés d'exécution, pendant toute la période allant de la date d'entrée en vigueur de la présente loi jusqu'à la date de sa demande de pension, est censé justifier de l'accomplissement d'une carrière de 45 ou de 40 années, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme. Toutefois, aussi longtemps que la loi n'est pas entrée en vigueur depuis 15 années au moins, il y a lieu d'ajouter les années antérieures à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, nécessaires pour obtenir 15 années consécutives.

Pour les travailleurs qui atteignent l'âge de la pension ou qui en obtiennent anticipativement le paiement, soit avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, soit au cours des années 1955 à 1959, le Roi détermine le nombre d'années inférieur à 15, 12 au moins, pour lesquelles il leur suffira de justifier d'une occupation dans le cadre de l'alinéa premier du présent paragraphe pour être censés justifier d'une carrière complète. Il détermine, éventuellement, la partie de leur carrière au cours de laquelle ces années doivent se situer.

§ 2. Le travailleur qui justifie avoir été occupé habituellement et en ordre principal conformément à l'article premier, premier alinéa, de la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution pendant une période plus courte que celle qui est exigée par l'article 8 et qui ne répond pas aux conditions fixées par le § 1 du présent article, est, néanmoins, censé justifier d'une carrière complète de 45 ou 40 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, si pour toute période commençant au plus tôt le 1^{er} janvier 1926 et comprenant au plus les 45 ou 40 années consécutives précédant immédiatement son 65^e ou son 60^e anniversaire ou encore la date à laquelle il obtient le paiement anticipé de sa pension, il justifie avoir exercé, successivement ou alternativement :

— soit une occupation visée à l'article premier, premier alinéa, ou à ses arrêtés d'exécution;

— soit une occupation en vertu de laquelle il a été assujéti à l'un des régimes de pension visés à l'article premier, deuxième alinéa, ou au régime de pension des employés coloniaux;

— soit à une occupation comme travailleur indépendant.

Art. 10.

§ 1. Le montant de la pension de retraite est diminué dans les conditions et limites déterminées par le Roi, du montant de la rente établie avant tout paiement en capital, des allocations et des indemnités accordées au bénéficiaire en vertu des législations belge, métropolitaine ou coloniale, ou étrangère, relatives à la réparation des dommages résultant des accidents du travail ou des maladies professionnelles ou du droit commun dans la mesure où l'indemnité a pour but de réparer le dommage résultant de la diminution de la capacité de travail.

§ 2. Le montant de la pension de retraite accordée à un travailleur qui bénéficie des dispositions de l'article 9 est fixé en prenant en considération le nombre d'années, 45 ou 40 selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, diminué

2° voor de berekening van het pensioen van een gehuwde arbeider of arbeidster, wiens echtgenote of wier echtgenoot reeds een rustpensioen geniet op grond van deze wet, de jaren vóór de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 9.

§ 1. De arbeider, die op de bij artikel 12, 2°, bedoelde wijze aantoon gewoonlyk en hoofdzakelyk tewerkgesteld te zyn geweest overeenkomstig het eerste artikel, eerste lid, of de uitvoeringsbesluiten er van, gedurende de gehele periode van de datum van inwerkingtreding dezer wet tot de datum van zyn pensioenaanvraag, wordt geacht een loopbaan van 45 of 40 jaar, naargelang het een man of een vrouw betreft, te hebben volbracht. Evenwel, zolang deze wet niet ten minste 15 jaar toegepast is, worden zoveel jaren van vóór de inwerkingtreding van deze wet daaraan toegevoegd als nodig is om tot 15 achtereenvolgende jaren te komen.

Ten behoeve van de arbeiders, die vóór de inwerkingtreding van deze wet of in de jaren 1955 tot 1959 de pensioengerechtigde leeftijd bereiken of een vervroegd pensioen verkrijgen, bepaalt de Koning voor hoeveel jaren — minder dan 15 doch niet minder dan 12 — zij moeten kunnen aantonen tewerkgesteld te zyn geweest in het kader van het eerste lid van deze paragraaf, om geacht te worden een volledige loopbaan te hebben vervuld. Hij bepaalt eventueel het deel van hun loopbaan waarin deze jaren moeten vallen.

§ 2. De arbeider die aantoon dat hij overeenkomstig het eerste artikel, eerste lid, van deze wet of de uitvoeringsbesluiten er van, gewoonlyk en hoofdzakelyk tewerkgesteld was gedurende een kortere periode dan vereist is bij artikel 8, en die niet voldoet aan de voorwaarden gesteld in § 1 van dit artikel, wordt niettemin geacht een volledige loopbaan van 45 of 40 jaar, al naar gelang het een man of een vrouw betreft, te hebben volbracht, indien hij voor de periode die ten vroegste begint op 1 Januari 1926 en hoogstens de 45 of 40 opeenvolgende jaren omvat welke onmiddellyk voorafgaan aan zyn 65^e of 60^e verjaardag, of aan de datum waarop het vervroegd pensioen wordt uitbetaald, bewijst achtereenvolgens of afwisselend :

— hetzij tewerkgesteld geweest te zyn als bepaald in het eerste artikel, eerste lid, of de uitvoeringsbesluiten ervan;

— hetzij een betrekking te hebben gehad krachtens welke hij onder één der pensioenregelingen, bedoeld in het eerste artikel, tweede lid, of onder de pensioenregeling van de koloniale bedienden viel;

— hetzij als zelfstandige te hebben gewerkt.

Art. 10.

§ 1. Van het rustpensioen wordt, volgens de voorwaarden en binnen de grenzen gesteld door de Koning, afgetrokken het rentebedrag gevormd vóór elke kapitaalsuitkering van de toelagen en van de vergoedingen, toegekend aan de gerechtigde met toepassing van de Belgische wetgeving, hetzij moederlandse of koloniale, of van een buitenlandse wetgeving betreffende het herstel der schade voortvloeiende uit arbeidsongevallen of beroepsziekten, of van het gemeen recht voor zover de vergoeding het herstel van schade voortvloeiende uit de vermindering van arbeidsgeschiktheid tot doel heeft.

§ 2. Het rustpensioen, toegekend aan een arbeider, die onder artikel 9 valt, wordt berekend met inachtneming van het aantal jaren, 45 of 40 naargelang het een man of een vrouw betreft, verminderd met het aantal jaren waarvoor

du nombre de celles à raison desquelles il est admis à bénéficier d'une pension ou de tout autre avantage tenant lieu de pension, en vertu d'un régime de retraite ou de survie accordant des prestations en fonction d'années d'occupations habituelles ou en ordre principal, réelles ou présumées, et notamment de l'un des régimes visés à l'article premier, alinéa 2 ou du régime de pension des employés coloniaux.

§ 3. Les pensions d'invalidité ou de réparation, les rentes de chevron de front et de captivité ainsi que les rentes attachées à un ordre national, pour fait de guerre, ne portent en aucune circonstance préjudice à l'octroi ou au paiement de la pension de retraite, de la pension de survie ou de l'indemnité d'adaptation prévues par la présente loi.

Art. 11.

Si le travailleur visé à l'article 9, § 2, n'a pas droit à la pension de retraite ou à tout autre avantage tenant lieu de pension ou formant la pension de retraite prévue par l'un des régimes visés par cette disposition et auquel il a été soumis, l'administration ou l'institution chargée de la gestion de ce régime de pension est tenue de verser à la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie, une somme égale au montant total des cotisations personnelles et patronales prévues par l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs en ce qui concerne les pensions de vieillesse et par les lois antérieures relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, comme si le travailleur avait été soumis à cette loi et non aux régimes des pensions ci-dessus.

Dans ce cas, l'administration ou l'institution est déchargée de toute obligation future, à l'égard du travailleur et de ses ayants droit.

Art. 12.

Le Roi détermine :

1° ce qu'il faut entendre par « occupations habituelles » et « occupation en ordre principal »;

2° la manière dont est administrée la preuve d'une occupation donnant ouverture au droit à la pension de retraite;

3° les conditions dans lesquelles il doit être tenu compte :

a) pour l'ouverture des droits à la pension de retraite des travailleurs se trouvant dans les cas visés à l'article 6, premier alinéa, 1°, des années au cours desquelles ceux-ci ont été soumis à un régime d'assurance en vue de la vieillesse d'un pays limitrophe;

b) des pensions accordées par ce régime;

4° les personnes pour lesquelles il peut être tenu compte, pour la fixation de la pension, d'une rémunération forfaitaire plus favorable que la rémunération réelle et le montant de cette rémunération forfaitaire ou les règles en application desquelles il peut être établi;

5° les conditions dans lesquelles les commissions paritaires déterminent :

a) les métiers particulièrement insalubres;

b) le cas échéant, les règles spéciales suivant lesquelles, pour ces métiers sont déterminés l'âge de la pension et le montant des rémunérations à prendre en considération;

c) la façon dont sera supportée la charge financière qui résulterait de l'application des règles susdites.

Le Roi peut également par arrêté délibéré en Conseil des Ministres déterminer pour chaque catégorie de bénéficiaires

hij een pensioen of enig ander als pensioen geldend voordeel kan genieten krachtens een regeling inzake rust- of overlevingspensioenen, die uitkeringen toekent in verhouding tot werkelijke of veronderstelde jaren van gewone of hoofdzakelijke tewerkstelling, inzonderheid van een der regelingen, beoogd bij het eerste artikel, lid 2, of van de pensioensregeling der koloniale bedienden.

§ 3. Invaliditeits- of vergoedingspensioenen, frontstreeprenten en renten wegens krijgsgevangenschap alsook renten welke verbonden zijn aan een nationale orde, wegens een oorlogshandeling, verhinderen in geen geval de toekenning of de uitbetaling van het rustpensioen, het overlevingspensioen of de aanpassingsvergoeding, bedoeld in deze wet.

Art. 11.

Indien de in artikel 9, § 2, bedoelde arbeider geen recht heeft op het rustpensioen of op enig ander voordeel dat als pensioen geldt of dat het rustpensioen ingevolge een der in die bepaling bedoelde pensioensregelingen uitmaakt, en waaraan hij onderworpen is geweest, moet het bestuur of de instelling, belast met het beheer van die pensioenregeling, aan de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen een som betalen gelijk aan het totaal bedrag van de persoonlijke en werkgeversbijdragen als bepaald in de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders inzake ouderdomspensioenen, en in de vroegere wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, als ware de werknemer aan die wet onderworpen geweest, en niet aan de bovenstaande pensioensregelingen.

In dat geval is het bestuur of de instelling ontslagen van iedere toekomstige verplichting jegens de arbeider en zijn rechthebbenden.

Art. 12.

De Koning bepaalt :

1° wat verstaan wordt onder « gewone bezigheden » en « hoofdbezigheid »;

2° op welke manier het bewijs wordt geleverd van een op rustpensioen rechtgevend bezigheid;

3° onder welke voorwaarden rekening moet gehouden worden :

a) voor het ingaan van het recht op het rustpensioen der arbeiders die verkeren in de gevallen als bedoeld bij artikel 6, eerste lid, 1°, met de jaren tijdens welke zij in een aangrenzend land onderworpen waren aan een verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom;

b) met de volgens die regeling toegekende pensioenen;

4° de personen voor wie, bij de vaststelling van het pensioen, rekening mag worden gehouden met een forfaitair loon dat gunstiger is dan het werkelijk loon, en het bedrag van dat forfaitair loon of de regelen op grond waarvan het bepaald kan worden;

5° de voorwaarden waaronder de paritaire comité's kunnen bepalen :

a) de bijzonder ongezonde beroepen;

b) in voorkomend geval, de bijzondere regelen volgens welke, door die beroepen, de pensioengerechtigde leeftijd en het bedrag van de in aanmerking te nemen lonen bepaald worden;

c) de wijze, waarop de uit de toepassing van voormelde regelen voortvloeiende financiële last gedragen wordt.

De Koning kan eveneens bij in Ministerraad overlegd besluit, voor elke categorie van gerechtigden op een statuut

d'un statut de reconnaissance nationale, les conditions dans lesquelles ceux-ci sont admis à demander la retraite anticipée, le mode de calcul de la pension et la façon dont serait supportée la charge financière résultant de l'application des règles qu'il fixe.

CHAPITRE III.

Des prestations en cas de décès du travailleur.

Section première. — *De la pension de survie.*

Art. 13.

§ 1. La pension de survie prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le mari est décédé.

Elle prend toutefois cours, au plus tôt, le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la veuve atteint l'âge de 45 ans, à moins qu'elle ne justifie d'une incapacité permanente de 66 % ou qu'elle n'élève un enfant pour lequel elle est en droit de toucher des allocations familiales. Le Roi détermine la manière dont ces conditions sont prouvées.

§ 2. La pension de survie n'est octroyée que si l'intéressée est l'épouse du travailleur décédé, depuis un an au moins au moment du décès et si ce travailleur a exercé habituellement et en ordre principal une occupation visée à l'article premier, premier alinéa, ou à ses arrêts d'exécution et compte tenu des périodes d'inactivité assimilées à des périodes d'activité, pendant la période de douze mois précédant le jour du décès ou si durant cette période il jouissait d'une pension de retraite accordée sur base de la présente loi.

Le Roi peut subordonner l'octroi du montant intégral de la pension de survie à des conditions relatives à la durée de la carrière du mari défunt et fixer les règles en fonction desquelles la pension est réduite, dans le cas où ladite carrière ne satisfait pas aux conditions fixées.

Le Roi détermine les conditions dans lesquelles il est accordé une quotité de la pension de survie à la veuve qui n'établit pas que son mari a été occupé dans les conditions prévues à l'article premier, premier alinéa, au cours des douze derniers mois précédant le décès.

§ 3. Le montant annuel de la pension de survie est égal à 30 % de la rémunération annuelle la plus élevée, déterminée de la manière prévue à l'article 2, § 2.

§ 4. Le paiement de la pension de survie est suspendu :

1° lorsque la veuve se remarie;

2° lorsque, n'étant pas âgée de 45 ans, elle ne justifie plus de la condition qui a permis l'octroi anticipé de la pension de survie.

Art. 14.

Le montant de la pension de survie est diminué dans les conditions et limites déterminées par le Roi dans les cas prévus à l'article 10, § 1.

La pension de survie ne peut être cumulée avec une autre

van nationale erkentelijkheid, de voorwaarden bepalen onder welke deze gerechtigden het vervroegde rustpensioen kunnen aanvragen, de wijze van berekening van het pensioen en de wijze waarop de financiële last zou gedekt worden welke voortvloeit uit de toepassing van de regelen die hij bepaalt.

HOOFDSTUK III.

Uitkeringen bij overlijden van de arbeider.

Eerste afdeling. — *Het overlevingspensioen.*

Art. 13.

§ 1. Het overlevingspensioen gaat in op de eerste dag van de maand die volgt op de maand tijdens welke de echtgenoot overleden is.

Het gaat evenwel ten vroegste in op de eerste dag van de maand die volgt op de maand tijdens welke de weduwe 45 jaar wordt, tenzij zij het bewijs levert van een blijvende ongeschiktheid van 66 % of dat zij een kind ten laste heeft waarvoor zij kinderbijslag kan ontvangen. De Koning bepaalt de wijze waarop bewezen wordt dat deze voorwaarden vervuld zijn.

§ 2. Het overlevingspensioen wordt slechts toegekend aan een weduwe die, bij het overlijden van haar echtgenoot, ten minste één jaar met hem gehuwd was en zo deze, gedurende de laatste twaalf maanden vóór zijn overlijden, hetzij gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld was overeenkomstig het eerste artikel, eerste lid, of de uitvoeringsbesluiten er van, rekening gehouden met de perioden van inactiviteit die met werkelijke arbeidsperioden gelijkgesteld worden, hetzij een rustpensioen genoot op grond van deze wet.

De Koning kan de toekenning van het volle bedrag van het overlevingspensioen ondergeschikt maken aan voorwaarden betreffende de duur der loopbaan van de overleden echtgenoot en regelen vaststellen om het pensioen te verlagen ingeval gezegde loopbaan niet aan de gestelde voorwaarden voldoet.

De Koning stelt de voorwaarden vast, waaronder een gedeelte van het overlevingspensioen wordt toegekend aan de weduwe, welke niet aantoonde dat haar echtgenoot tijdens de laatste twaalf maanden vóór zijn overlijden tewerkgesteld is geweest volgens het bepaalde in het eerste artikel, eerste lid.

§ 3. Het jaarbedrag van het overlevingspensioen is gelijk aan 30 % van het hoogste jaarloon, bepaald op de bij artikel 2, § 2, omschreven wijze.

§ 4. De uitbetaling van het overlevingspensioen wordt geschorst :

1° wanneer de weduwe hertrouwt;

2° wanneer zij, minder dan 45 jaar oud zijnde, niet meer voldoet aan de voorwaarde ingevolge welke het overlevingspensioen vervroegd werd toegekend.

Art. 14.

Het bedrag van het overlevingspensioen wordt vermindert, volgens de voorwaarden en binnen de grenzen door de Koning bepaald, in de gevallen bedoeld in artikel 10, § 1. Het overlevingspensioen mag niet worden samengevoegd

pension de survie ou avec tout autre avantage tenant lieu de pension de survie, accordée en vertu d'un régime de retraite ou de survie et, notamment, de l'un des régimes de pension visés à l'article premier, deuxième alinéa, du régime de pension des employés coloniaux ou encore en vertu d'une législation étrangère.

Elle ne peut être cumulée avec une pension de retraite ou tout autre avantage tenant lieu de pension de retraite que jusqu'à concurrence du montant de la pension de retraite que la veuve aurait obtenu sur base de la présente loi si, justifiant d'une carrière complète, sa pension avait été calculée sur base d'une rémunération égale à la moyenne des rémunérations de sa carrière.

La veuve qui a été unie par des mariages successifs à des travailleurs appelés à bénéficier de la présente loi, ne peut obtenir que la plus élevée des pensions de veuves auxquelles elle aurait droit.

La veuve qui a été unie par des mariages successifs à un travailleur appelé à bénéficier de la présente loi et à un travailleur soumis à un autre régime de retraite ou de survie et, notamment, à l'un des régimes visés à l'article premier, deuxième alinéa, ou au régime des pensions des employés coloniaux, ne peut obtenir la pension de survie prévue par la présente loi que si elle renonce à la pension de veuve ou à tout autre avantage tenant lieu de pension de veuve qui lui serait accordé en vertu de l'un des régimes de pension susvisés.

Section II. — De l'indemnité d'adaptation.

Art. 15.

La veuve qui, au décès de son mari, ne peut bénéficier de la pension de survie, reçoit, dans les conditions fixées par le Roi, une indemnité d'adaptation, qui n'est due qu'une seule fois et dont le montant est égal à une annuité de la pension de survie.

La veuve qui se remarie alors qu'elle bénéficie de la pension de survie, reçoit, dans les mêmes conditions, une indemnité d'adaptation dont le montant est égal à deux annuités de ladite pension.

CHAPITRE IV.

Financement. — Administration. Sanctions. — Contentieux.

Art. 16.

Les dépenses résultant de l'application de la présente loi sont couvertes par :

1° la subvention annuelle que l'Etat verse à la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie et qui est fixée, pour 1955, à 1.240 millions; ce montant est augmenté de 40 millions chaque année, jusqu'à ce qu'il ait atteint 2 milliards; ces montants fluctuent suivant les règles établies à l'article 7, § 2 et à ses arrêtés d'exécution;

2° la part des cotisations des travailleurs et des employeurs prévue à l'article 3, alinéa 1^{er}, 2^o, et alinéa 3, 2^o, ainsi qu'à l'article 4, alinéa 1^{er}, A, 1^o, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifiés par la présente loi;

3° les cotisations dues par les travailleurs non assujettis à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, concernant la sécurité sociale des travailleurs, mais auxquels le Roi étend le bénéfice de la présente loi; ces cotisations sont payées dans les conditions que le Roi détermine; les articles 12, 12bis et

met een ander overlevingspensioen of met enig ander als overlevingspensioen geldend voordeel, toegestaan krachtens een regeling inzake rust- en overlevingspensioenen en inzonderheid krachtens een der in het eerste artikel, tweede lid bedoelde regelingen, een pensioensregeling der koloniale bedienden of een buitenlandse wetgeving.

Het kan niet worden samengevoegd met een rustpensioen of met enig ander als rustpensioen geldend voordeel, tenzij tot beloop van het rustpensioen dat de weduwe zou ontvangen hebben volgens deze wet, indien, bij bewijs van een volledige loopbaan, haar pensioen berekend was op basis van een loon gelijk aan het gemiddelde der lonen over haar loopbaan.

De weduwe die achtereenvolgens gehuwd is geweest met arbeiders die onder toepassing van deze wet zouden gevallen zijn, kan slechts het hoogste der weduwnpensioenen verkrijgen, waarop zij recht zou hebben.

De weduwe die achtereenvolgens gehuwd is geweest met een arbeider die onder toepassing van deze wet zou gevallen zijn, met een werknemer die onderworpen was aan een andere regeling voor rust- of overlevingspensioenen, en inzonderheid aan een der in het eerste artikel, tweede lid, bedoelde regelingen of aan de pensioensregeling der koloniale bedienden, kan het bij deze wet bedoelde overlevingspensioen niet verkrijgen tenzij zij afziet van het weduwnpensioen of van elk ander als weduwnpensioen geldend voordeel dat haar zou toegekend zijn krachtens een der bovenbedoelde pensioensregelingen.

Afdeling II. — De aanpassingsvergoeding.

Art. 15.

De weduwe die, bij het overlijden van haar man, geen aanspraak heeft op het overlevingspensioen, ontvangt onder de voorwaarden bepaald door de Koning, een aanpassingsvergoeding. Deze wordt slechts éénmaal toegekend en is gelijk aan één jaarbedrag van het overlevingspensioen.

De weduwe die hertrouwt terwijl zij het overlevingspensioen geniet, ontvangt, onder dezelfde voorwaarden, een aanpassingsvergoeding waarvan het bedrag gelijk is aan twee jaarbedragen van gezegd pensioen.

HOOFDSTUK IV.

Financiering. — Administratie. Sancties. — Geschillen.

Art. 16.

De uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van deze wet worden gedekt door :

1° de jaarlijkse toelage die het Rijk aan de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen afdraagt en die, voor 1955, 1.240 miljoen bedraagt; dit bedrag wordt jaarlijks met 40 miljoen verhoogd, tot het 2 miljard bereikt; deze bedragen schommelen volgens de regelen, bepaald in artikel 7, § 2, en de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° het gedeelte van de werknemers- en werkgeversbijdragen, bepaald in artikel 3, lid 1, 2^o, en lid 3, 2^o, alsmede in artikel 4, lid 1, A, 1^o, van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij deze wet;

3° de bijdragen, verschuldigd door de werknemers, die niet vallen onder de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, maar tot wie de Koning de voordelen van deze wet uitbreidt; deze bijdragen worden betaald volgens de voorwaarden

12ter du susdit arrêté-loi sont applicables à ceux qui emploient ces travailleurs et à l'institution chargée de percevoir les cotisations;

4° le montant des rentes visées à l'article 5 et qui est perçu en lieu et place des bénéficiaires auprès de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite;

5° l'allocation payée par l'État à la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie, prévue à l'article 25 de la présente loi.

Le montant de la cotisation due par les travailleurs visés à l'alinéa 1^{er}, 3°, du présent article, ainsi que celle due par les employeurs, sont fixés l'un et l'autre à 4,25 % de la rémunération du travailleur. Ce taux peut être modifié par le Roi dans les mêmes conditions que celui des cotisations visées à l'alinéa 1^{er}, 2°.

Art. 17.

§ 1. Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale et les fonctionnaires qu'il délègue statuent de la manière prescrite par le Roi sur les demandes introduites en vue de bénéficier des avantages prévus par la présente loi, ainsi que sur le maintien ou le retrait de ceux-ci, sous réserve des recours des intéressés devant la juridiction compétente; ils surveillent l'application de la loi.

Après avis de la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie le Roi détermine le service ou l'organisme public chargé de la gestion des fonds destinés au financement des prestations. Il détermine dans les mêmes conditions la manière dont les fonds sont gérés et les modalités de paiement.

Il est fait annuellement rapport aux Chambres législatives.

§ 2. La Caisse nationale des pensions de retraite et de survie, instituée par l'article 61 des lois coordonnées, relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, exerce, outre les attributions définies au dit article, toutes celles qui lui sont confiées par le Roi pour l'exécution de la présente loi et relatives, notamment, au paiement des prestations, à l'instruction des demandes et à la surveillance de l'application de la présente loi.

Les règles d'organisation et de fonctionnement de la Caisse sont fixées par le Roi, ainsi que celles relatives au placement de ses disponibilités et aux comptes qu'il lui incombe de tenir; le Roi détermine la manière dont sont supportés les frais d'administration et de fonctionnement de la Caisse. Il fixe la manière dont les organisations les plus représentatives des travailleurs et des employeurs participent à la gestion de la dite Caisse.

Pour l'accomplissement des missions de surveillance et d'instruction confiées à la Caisse, les agents de celle-ci, habilités à ces fins, ont la libre entrée de tous les locaux et lieux de travail généralement quelconques, autres que ceux servant à l'habitation. Le Roi définit les renseignements que les employeurs et les institutions et administrations intéressées sont tenus de leur fournir et les documents qu'ils sont tenus de leur exhiber.

Art. 18.

Les dispositions de l'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités et allocations de toute nature qui sont, en tout ou en partie à charge de l'État sont applicables aux déclarations à faire en ce qui concerne les prestations prévues par la présente loi.

door de Koning bepaald; de artikelen 12, 12bis en 12ter van de vermelde besluitwet zijn toepasselijk op degenen die deze werknemers tewerkstellen en op de instelling belast met het innen van de bijdragen;

4° het bedrag van de bij artikel 5 bedoelde renten; deze worden, in de plaats van de gerechtigden, bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas geïnd;

5° de van Rijksweg aan de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen betaalde toelage bedoeld in artikel 25 van deze wet.

De bijdrage, verschuldigd door de in lid 1, 3°, van dit artikel bedoelde werknemers, en die van de werkgevers zijn elk op 4,25 % van het loon van de werknemer vastgesteld. Dit percentage kan worden gewijzigd door de Koning volgens dezelfde modaliteiten als voor de bijdragen, bedoeld in lid 1, 2°.

Art. 17.

§ 1. De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en de ambtenaren die hij afvaardigt, beslissen, op de wijze door de Koning bepaald, over de aanvragen om het genot van de voordelen vermeld in deze wet, alsook over de handhaving of de intrekking er van, onder voorbehoud van beroep van de belanghebbenden bij het bevoegd rechtscollege; zij oefenen toezicht uit op de toepassing van de wet.

Na advies van de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen wijst de Koning de dienst of de openbare instelling aan, die belast is met het beheer der gelden, bestemd voor de financiering van de uitkeringen. Hij bepaalt insgelijks de manier waarop deze gelden beheerd worden en de uitbetalingsmodaliteiten.

Jaarlijks wordt verslag gedaan aan de Wetgevende Kamers.

§ 2. De Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen, ingesteld bij artikel 61 van de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, volbrengt, benevens de opdrachten, omschreven in dat artikel, al de opdrachten, welke haar door de Koning worden toevertrouwd ter uitvoering van deze wet, en betreffende, inzonderheid, de betaling van de uitkeringen, het onderzoek van de aanvragen en het toezicht op de toepassing van deze wet.

De regelen voor de inrichting en de werking van de Rijkskas worden vastgesteld door de Koning, evenals die betreffende de belegging van de beschikbare gelden en de rekeningen die zij dient te houden; de Koning bepaalt de wijze waarop de administratie- en werkingskosten van de Rijkskas worden gedragen. Hij bepaalt de wijze waarop de meest representatieve werknemers- en werkgeversverenigingen aan het beheer van de Rijkskas deelnemen.

Voor de vervulling van de aan de Rijkskas opgedragen taken van toezicht en onderzoek hebben de daartoe aangewezen leden van haar personeel vrije toegang tot alle lokalen en werkplaatsen van welke aard ook, behalve de woonruimte. De Koning bepaalt welke inlichtingen de werkgevers, instellingen en betrokken besturen hun dienen te geven en welke documenten zij hun dienen over te leggen.

Art. 18.

De bepalingen van het koninklijk besluit van 31 Mei 1933, betreffende de aangiften inzake subsidies, vergoedingen en toelagen van alle aard, welke geheel of gedeeltelijk ten laste komen van het Rijk, zijn van toepassing op de aangiften in verband met de uitkering, bedoeld bij deze wet.

Art. 19.

Sera suspendu du droit aux prestations de la présente loi pendant une période d'un mois à six mois, douze en cas de récidive :

1° tout bénéficiaire d'une pension qui continue à exercer ou reprend une activité professionnelle autre qu'un travail occasionnel sans en faire la déclaration préalable, et ce à dater du moment où les avantages lui sont accordés ou rendus;

2° quiconque aura sciemment fait usage de déclarations fausses ou incomplètes à l'appui de sa demande de prestations.

Les sanctions prévues par l'alinéa premier ne peuvent pas être prononcées lorsqu'il s'est écoulé un délai de deux années à compter du jour où l'infraction a été commise. Elles ne peuvent plus être appliquées lorsqu'il s'est écoulé deux années à compter du jour où elles sont devenues définitives.

Art. 20.

Les contestations qui ont pour objet les droits résultant de la présente loi sont tranchées en premier ressort et en appel par les juridictions que le Roi détermine et, le cas échéant, institue et organise.

Celles-ci, à la requête du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale ou du fonctionnaire que le Roi détermine, appliquent les sanctions prévues à l'article 19.

CHAPITRE V.

Dispositions finales.

Art. 21.

Le Roi détermine :

1° les personnes à qui sont versés, en cas de décès du bénéficiaire d'une prestation prévue par la présente loi, les arrérages échus et non payés de cette prestation, l'ordre dans lequel ces personnes sont appelées à en bénéficier, ainsi que les formalités à remplir pour l'obtention des dits arrérages et le délai dans lequel la demande doit être introduite;

2° la quotité de la pension que les Commissions d'assistance publique et le Fonds commun peuvent exiger comme part d'intervention dans les frais d'hospitalisation.

Il prend, en outre, toutes autres mesures complémentaires nécessaires pour assurer l'exécution des dispositions de la présente loi.

Art. 22.

Les dispositions de la présente loi ne portent pas préjudice aux dispositions des conventions internationales de sécurité sociale en vigueur en Belgique.

Art. 23.

Le Roi est chargé de codifier, sous le titre de « Code de la pension des travailleurs » les dispositions légales concernant le régime des pensions ou des assurances en vue de la vieillesse et du décès prématuré des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs et des marins, en vigueur au moment de la codification.

A cette fin, le Roi peut, sans porter atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions, en modifier la rédaction.

Art. 19.

Wordt geschorst van het recht op de uitkeringen ingevolge deze wet gedurende een termijn van één maand tot zes maanden, en twaalf maanden bij herhaling :

1° ieder pensioentrekker die een beroepsbezigheid, buiten gelegenhedswerk, voortzet of hervat, zonder zulks vooraf aan te geven, en dit van het ogenblik af dat de voordelen hem toegekend of opnieuw toegekend worden;

2° ieder die opzettelijk gebruik maakt van valse onvolledige aangiften tot staving van zijn aanvraag om uitkering.

De sancties, gesteld in het eerste lid, mogen niet meer uitgesproken worden na verloop van een termijn van twee jaar, te rekenen van de dag waarop de overtreding is gepleegd. Zij mogen niet meer worden toegepast na verloop van twee jaar, te rekenen van de dag waarop zij definitief zijn geworden.

Art. 20.

De geschillen omtrent de rechten, welke voortspruiten uit deze wet, worden in eerste aanleg en in hoger beroep beslecht door de rechtscolleges, die de Koning aanwijst en die hij in voorkomend geval instelt en organiseert.

Deze rechtscolleges passen de bij artikel 19 gestelde sancties toe op verzoek van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg of van de ambtenaar, door de Koning aangewezen.

HOOFDSTUK V.

Slotbepalingen.

Art. 21.

De Koning bepaalt :

1° de personen aan wie, in geval van overlijden van een gerechtigde op een uitkering, bepaald bij deze wet, de vervallen en niet betaalde achterstallen van deze uitkering worden uitbetaald, de orde waarin deze personen er het genot van zullen hebben, alsook de formaliteiten om vermelde achterstallen te verkrijgen evenals de termijn binnen welke de aanvraag moet worden ingediend;

2° het gedeelte van het pensioen dat de Commissies van openbare onderstand en het Gemeen Fonds kunnen eisen als bijdrage in de verplegingskosten.

Hij treft bovendien alle nadere maatregelen om te voorzien in de uitvoering van deze wet.

Art. 22.

Deze wet doet geen afbreuk aan de in België geldende bepalingen van de internationale overeenkomsten inzake maatschappelijke zekerheid.

Art. 23.

De Koning codificeert, onder het opschrift « Wetboek van het werknemerspensioen » de wettelijke bepalingen betreffende de pensioensregeling of de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der arbeiders, bedienden, mijnwerkers en zeelieden, welke ten tijde van de codificatie van kracht zijn.

Met het oog daarop kan de Koning, zonder aan de in deze bepalingen neergelegde beginselen afbreuk te doen,

tion en vue d'assurer une terminologie uniforme et constater par une disposition expresse l'abrogation de celles de ces dispositions qui seraient devenues sans objet.

Le Gouvernement saisira les Chambres d'un projet de loi ayant pour objet la confirmation de cet arrêté, au cours de la session pendant laquelle il aura été pris ou, au plus tard, au cours de la session suivante.

Le code entrera en vigueur à la date fixée par le Roi.

Art. 24.

En vue de mettre en concordance l'une avec l'autre les dispositions organisant un régime de pensions de vieillesse ou de prestations en cas de décès sur base des règles fixées par la présente loi, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, détermine ceux de ces régimes qui, par rapport aux autres, se conforment soit aux normes définies aux articles 9, § 2, et 10, § 2, soit à celles définies à l'article 11.

Il établit de même les règles en vertu desquelles est déterminé celui des régimes qui se conforme aux normes définies à l'article 11 dans le cas où plusieurs d'entre eux sont en cause par le jeu des normes définies aux articles 9, § 2, et 10, § 2.

Le Roi détermine, pour le surplus, toutes autres mesures que cette mise en concordance rendrait nécessaires et fixe les modalités d'application du présent article.

Art. 25.

Il est payé par l'Etat à la Caisse nationale des pensions, de retraite et de survie pour compenser les charges résultant pour le régime établi par la présente loi de la prise en considération de périodes d'occupation antérieures à 1926 par application de l'article 9, § 2, une allocation correspondant aux dites charges, telles qu'elles auront été établies sur des bases actuarielles à l'expiration de la période prenant cours à l'entrée en vigueur de la présente loi et se terminant le 31 décembre 1970.

Cette allocation sera payée sous forme d'annuité constante et pour la première fois au cours de l'année civile 1971.

Le Roi fixe la manière dont cette annuité est calculée.

Art. 26.

§ 1. L'article 3, alinéa 1^{er}, 2^o, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par la loi du 29 décembre 1953, est remplacé par la disposition suivante :

« 2^o 4,25 % du montant de sa rémunération s'il s'agit d'un ouvrier.

» Cette part reçoit la destination prévue à l'article 4, alinéa 1^{er}, A, 1^o.

» Ce taux peut être modifié par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, au cours de la dernière année de chaque période quinquennale à dater du 1^{er} janvier 1955, et ce, pour la durée de la période quinquennale suivante, sans que cette modification puisse entraîner une augmentation supérieure à 0,25 % de la rémunération de l'ouvrier. »

§ 2. L'article 3, alinéa 3, 2^o, du même arrêté-loi modifié par la loi du 29 décembre 1953, est remplacé par la disposition suivante :

« 2^o 4,25 % du montant de la rémunération de l'ouvrier.

» Cette part reçoit la destination prévue à l'article 4, alinéa 1^{er}, A, 1^o.

» Ce taux peut être modifié dans les conditions prévues à l'alinéa 1^{er}, 2^o, du présent article. »

de redactie er van wijzigen, om tot een eenvormige terminologie te komen, en dan in een uitdrukkelijke bepaling vaststellen dat de zonder voorwerp geworden bepalingen zijn opgeheven.

De Regering zal bij de Kamers een ontwerp van wet met het oog op de bekrachtiging van dat besluit aanhangig maken in de loop van de zitting tijdens welke het genomen wordt of ten laatste gedurende de eerstvolgende zitting.

Het wetboek treedt op de door de Koning vastgestelde datum in werking.

Art. 24.

Ten einde de bepalingen tot invoering van een ouderspansioensregeling of van uitkeringen in geval van overlijden onderling in overeenstemming te brengen op basis van de regelen gesteld in deze wet, bepaalt de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, welke van deze regelingen voldoen hetzij aan de normen van de artikelen 9, § 2, en 10, § 2, hetzij aan die van artikel 11.

Hij stelt eveneens regelen vast, krachtens welke de regeling wordt aangewezen die voldoet aan de normen van artikel 11, zo er verschillende daarvan in aanmerking komen op grond van de normen, bepaald in de artikelen 9, § 2, en 10, § 2.

De Koning treft voor het overige alle maatregelen om deze overeenstemming te bereiken en bepaalt de toepassingsmodaliteiten van dit artikel.

Art. 25.

Ten einde de lasten te compenseren, die voor de in deze wet getroffen regeling ontstaan uit het in aanmerking nemen, met toepassing van artikel 9, § 2, van periodes van tewerkstelling vóór 1926, verleent het Rijk aan de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen een toelage, ten bedrage van die lasten, die op actuariële grondslagen berekend worden na afloop van de periode, die aanvangt bij de inwerkingtreding van deze wet en eindigt op 31 December 1970.

Deze toelage zal in de vorm van een vaste annuïteit worden uitbetaald, zulks voor de eerste maal tijdens het kalenderjaar 1971.

De Koning stelt de wijze vast waarop deze annuïteit wordt berekend.

Art. 26.

§ 1. Artikel 3, lid 1, 2^o, van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij de wet van 29 December 1953, wordt vervangen als volgt :

« 2^o 4,25 % van het bedrag van zijn loon, wanneer het een arbeider betreft.

» Dit gedeelte krijgt de bij artikel 4, lid 1, A, 1^o, voorgeschreven bestemming.

» Het percentage kan bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit gewijzigd worden tijdens het laatste jaar van elke vijfjarige periode, met ingang van 1 Januari 1955 en wel voor de duur van de volgende vijfjarige periode, zonder dat deze wijziging een verhoging van meer dan 0,25 % van het loon van de arbeider mag medebrengen. »

§ 2. Artikel 3, lid 3, 2^o, van dezelfde besluitwet, gewijzigd bij de wet van 29 December 1953, wordt vervangen als volgt :

« 2^o 4,25 % van het bedrag van het loon van de arbeider.

» Dit gedeelte krijgt de bij artikel 4, lid 1, A, 1^o, voorgeschreven bestemming.

» Het percentage kan overeenkomstig het bepaalde in lid 1, 2^o, van dit artikel worden gewijzigd. »

§ 3. L'article 4, alinéa 1^{er}, A, 1^o, du même arrêté-loi, modifié par la loi du 29 décembre 1953, est remplacé par la disposition suivante :

« 1^o 8,5 % du montant des salaires à la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie; ce taux peut être modifié par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres au cours de la dernière année de chaque période quinquennale à dater du 1^{er} janvier 1955, et ce, pour la durée de la période quinquennale suivante, sans que cette modification puisse entraîner une augmentation supérieure à 0,5 % du montant des salaires. »

Art. 27.

§ 1. Ne sont plus applicables aux bénéficiaires de la présente loi :

1^o les lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, modifiées par les arrêtés-lois des 8 janvier et 25 février 1947 et par les lois des 1^{er} juillet 1948, 30 décembre 1950 et 13 juillet 1951, l'arrêté royal du 13 octobre 1953 et par la loi du 11 mars 1954, à l'exception des articles 11 à 14, 16 et 61, ainsi que des articles 78 et 79, lesquels sont applicables pour les prestations accordées en application de la présente loi;

2^o l'article 5 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, concernant la sécurité sociale des travailleurs;

3^o l'arrêté du Régent du 10 mai 1948, modifiant et coordonnant les arrêtés du Régent des 16 septembre 1946 et 21 mai 1947, relatifs au complément de pension de vieillesse et de survie, modifié par les arrêtés royaux des 27 novembre 1951, 17 janvier 1953 et 30 juin 1954.

§ 2. Sont abrogées :

1^o la loi du 29 décembre 1953, relative à la pension des ouvriers, modifiée par les lois des 11 mars et 28 juin 1954;

2^o la loi du 28 juin 1954, portant la pension des ouvriers mariés à 28.000 francs et modifiant la législation en vue d'en accélérer l'application.

§ 3. Les personnes qui ne se trouvent pas dans les conditions requises pour bénéficier des dispositions de la présente loi, conservent les droits et avantages qu'elles ont acquis par application des dispositions légales et réglementaires visées au présent article.

Art. 28.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1955.

Toutefois, les dispositions de la présente loi sortiront leurs effets à la date de prise de cours de la pension, et au plus tôt, le 1^{er} janvier 1954, pour toutes les personnes auxquelles elle accorde des avantages supérieurs à ceux qui leur étaient accordés par la législation antérieure, sous déduction des avantages qui leur ont été octroyés, soit en vertu d'un autre régime de pension, soit en vertu des dispositions légales ou réglementaires relatives aux prestations d'autres secteurs de la sécurité sociale en raison de l'absence d'effets de la loi du 29 décembre 1953.

Les personnes visées au présent article ne peuvent, cependant, prétendre pour le premier semestre de l'année 1954 à des avantages supérieurs à ceux qui leur eussent été accordés en application de la susdite loi du 29 décembre 1953.

§ 3. Artikel 4, lid 1, A, 1^o, van dezelfde besluitwet, gewijzigd bij de wet van 29 December 1953, wordt vervangen als volgt :

« 1^o 8,5 % van het bedrag der lonen aan de Rijksskas voor rust- en overlevingspensioenen; dit percentage kan gewijzigd worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit tijdens het laatste jaar van elke vijfjarige periode, te beginnen van 1 Januari 1955 en zulks voor de duur van de volgende vijfjarige periode, zonder dat deze wijziging een verhoging van meer dan 0,5 % van het bedrag der lonen mag meebrengen. »

Art. 27.

§ 1. Zijn niet meer van toepassing voor de gerechtigden ingevolge deze wet :

1^o de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gewijzigd bij de besluitwetten van 8 Januari en 25 Februari 1947 en bij de wetten van 1 Juli 1948, 30 December 1950 en 13 Juli 1951, het koninklijk besluit van 13 October 1953 en bij de wet van 11 Maart 1954, met uitzondering van de artikelen 11 tot 14, 16 en 61, alsook de artikelen 78 en 79, welke van toepassing zijn voor de uitkeringen op grond van deze wet;

2^o artikel 5 van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

3^o het besluit van de Regent van 10 Mei 1948 tot wijziging en samenordening van de besluiten van de Regent van 16 September 1946 en 21 Mei 1947, betreffende het aanvullend ouderdoms- en overlevingspensioen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 November 1951, 17 Januari 1953 en 30 Juni 1954.

§ 2. Worden opgeheven :

1^o de wet van 29 December 1953 betreffende het arbeiderspensioen, gewijzigd bij de wetten van 11 Maart en 28 Juni 1954;

2^o de wet van 28 Juni 1954 waarbij het ouderdomspensioen der gehuwde arbeiders op 28.000 frank wordt gebracht en waarbij de wetgeving om er de toepassing van te bespoedigen, wordt gewijzigd.

§ 3. De personen, die de voorwaarden niet vervullen, vereist om de voordelen van de bepalingen van deze wet te genieten, behouden de rechten en voordelen die zij verworven hebben met toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen, bedoeld bij dit artikel.

Art. 28.

Deze wet treedt in werking op 1 Januari 1955.

Evenwel hebben de bepalingen van deze wet uitwerking vanaf de datum waarop het pensioen ingaat en, ten vroegste, op 1 Januari 1954, voor al degenen aan wie zij grotere voordelen verleent dan hun werden toegekend volgens de vroegere wetgeving na aftrek van de voordelen die zij genieten hetzij krachtens een andere pensioenregeling, hetzij krachtens wettelijke of reglementaire bepalingen inzake uitkeringen door andere sectoren van de maatschappelijke zekerheid, omdat de wet van 29 December 1953 geen uitwerking heeft gehad.

De in dit artikel bedoelde personen hebben voor het eerste halfjaar 1954 evenwel geen aanspraak op grotere voordelen dan die welke hun zouden zijn toegekend ter toepassing van voormelde wet van 29 December 1953.

ANNEXE I.

CORRECTIONS DE FORME.

A) Dans le texte français.

Art. 11 : 1^{er} alinéa, 1^{re} ligne : les mots « alinéa 1^{er} » sont supprimés.

B) Dans le texte néerlandais.

Art. 1^{er} : 1^{er} alinéa, 2^e, lire : « voor » au lieu de « van ».

Art. 3 : Alinéa 2, dernière ligne : le mot « forfaitair » est supprimé.

Art. 4 : 1^{er} alinéa, 7^{me} ligne : lire « of » au lieu de « dan wel ».

Art. 8 : a) par. 1, alinéa 3, 2^{me} ligne : lire « dewelke » au lieu de « welke ».

b) par. 1, alinéa 4, a) : lire « ten minste 60 % » au lieu de « 60 % ten minste ».

Art. 9 : a) par. 1, 1^{er} alinéa, avant-dernière ligne : les mots « de vereiste » sont supprimés.

b) par. 2, 7^{me} ligne : lire « naargelang » au lieu de « naar ».

c) par. 2, 8^{me} ligne : lire « de » au lieu de « elke ».

Art. 10 : par. 1, 6^{me} ligne, lire : « of » au lieu de « dan wel ».

Art. 11 : 1^{er} alinéa, 1^{re} ligne : les mots « lid 1 » sont supprimés.

Art. 13 : par. 2, 1^{er} alinéa, 4^{me} ligne : entre les mots « gedurende » et « twaalf maanden », les mots « de laatste » sont insérés.

Art. 16 : 1^{er} alinéa, 4^e, 2^{me} ligne : lire « in de plaats van de gerechtigden ».

Art. 27 : par. 3, 1^e ligne, lire : « De personen die de voorwaarden niet vervullen, vereist om de voordelen van de bepalingen van deze wet te genieten » au lieu de « De personen die niet onder deze wet vallen ».

BIJLAGE I.

VORMVERBETERINGEN.

A) In de Franse tekst.

Art. 11 : 1^e lid, 1^e regel : de woorden « alinéa 1^{er} » worden weggelaten.

B) In de Nederlandse tekst.

Art. 1 : 1^e lid, 2^e : lezen « voor » in plaats van « van ».

Art. 3 : 2^e lid, laatste regel : het woord « forfaitair » wordt weggelaten.

Art. 4 : 1^e lid, 7^e regel : lezen « of » in plaats van « dan wel ».

Art. 8 : a) par. 1, 3^e lid, 2^e regel : lezen « dewelke » in plaats van « welke ».

b) par. 1, 4^e lid, a) : lezen « ten minste 60 % » in plaats van « 60 % ten minste ».

Art. 9 : a) par. 1, 1^e lid, voorlaatste regel : de woorden « de vereiste » worden weggelaten.

b) par. 2, 7^e regel : lezen « naargelang » in plaats van « naar ».

c) par. 2, 8^e regel : lezen « de » in plaats van « elke ».

Art. 10 : par. 1, 6^e regel : lezen « of » in plaats van « dan wel ».

Art. 11 : 1^e lid, 1^e regel : de woorden « lid 1 » worden weggelaten.

Art. 13 : par. 2, 1^e lid, 4^e regel : tussen de woorden « gedurende » en « twaalf maanden » worden de woorden « de laatste » ingevoegd.

Art. 16 : 1^e lid, 4^e, 2^e regel : lezen : « in de plaats van de gerechtigden ».

Art. 27 : par. 3, 4^e regel, lezen : « De personen die de voorwaarden niet vervullen, vereist om de voordelen van de bepalingen van deze wet te genieten », in plaats van : « De personen die niet onder deze wet vallen ».

ANNEXE II.

QUELQUES CAS PARTICULIERS.
CARRIÈRES MIXTES.

Questions posées par un Commissaire.

I.

Une ouvrière, née en 1893, était chômeuse et bénéficiait de l'allocation de chômage. En application de la loi du 29 décembre 1953, elle a introduit, en janvier 1954, une demande de pension pour ouvrière.

Elle s'est présentée au bureau de chômage jusqu'à fin janvier 1954, parce qu'elle devait bénéficier de la pension à partir du 1^{er} février 1954. Sa demande de pension de vieillesse a été rejetée parce que la loi a été suspendue.

En application de la loi du 28 juin 1954, elle a obtenu la pension depuis le 1^{er} juillet 1954. Cependant, en ce qui concerne l'assurance-maladie, elle a perdu la qualité d'assurée obligatoire, parce qu'elle n'a plus introduit de bon de cotisation depuis le 31 janvier 1954 et, de ce fait, est tenue à payer une cotisation élevée.

Cette personne est victime de la suspension de la loi du 29 décembre 1953.

De quelle façon peut-elle régler sa situation pour l'assurance-maladie.

II.

Un homme marié, né en 1888, a la carrière suivante :

— gendarme jusqu'en 1932, il a une pension mensuelle de 2.600 francs;

— ouvrier de 1932 à 1953. Son employeur a cependant négligé de verser jusqu'en 1945. Depuis lors, les versements ont été effectués régulièrement. Il peut cependant apporter la preuve qu'il a travaillé sous le régime du contrat de travail :

- 1° de 1932 à 1945, par des attestations de travail;
- 2° depuis 1945 par des versements.

Quel est le montant de la pension et de quelle façon se fait le calcul :

- 1° en application de la loi du 29 décembre 1953;
- 2° en application de ce projet.

III.

Un homme marié, né en 1888, a la carrière suivante :

- agent des douanes jusqu'en 1926 (pension mensuelle 780 francs);
- malade et incapable de travailler jusqu'en 1930;
- travailleur depuis 1930 jusqu'à ses 65 ans, avec des versements réguliers.

Quel est le montant de sa pension et comment se fait le calcul :

- 1° en application de la loi du 29 décembre 1953;
- 2° en exécution de ce projet.

IV.

Un isolé, né en 1885, est ouvrier mineur de 1925 à 1940 :

- de 1940 à 1945, aide-laboureur chez son frère;

BIJLAGE II.

ENKELE INDIVIDUELE GEVALLEN.
GEMENGDE LOOPBANEN.

Vragen gesteld door een Commissielid.

I.

Een arbeidster geboren in 1893 was werkloos en genoot werkloosheidsuitkering. Zij vraagt in Januari 1954 het arbeidspensioen aan in toepassing der wet van 29 December 1953.

Zij stempelt tot einde Januari 1954, daar zij vanaf 1 Februari 1954 haar pensioen zal genieten. Haar aanvraag wordt verworpen daar de wet geschorst werd.

Zij krijgt het pensioen vanaf 1 Juli 1954 in toepassing der wet van 28 Juni 1954. Zij heeft echter voor de ziekteverzekering de hoedanigheid van verplicht verzekerde verloren daar zij geen ziektebon meer indiende sedert 31 Januari 1954, en moet thans door dit feit, om aangesloten te blijven, een hoge bijdrage betalen.

Deze persoon is slachtoffer van de schorsing der wet van 29 December 1953.

Op welke wijze kan zij haar toestand regelen voor de ziektevergoeding ?

II.

Een gehuwde, geboren in 1888, heeft volgende loopbaan :

— rijkswachter tot 1932 met een pensioen van 2.600 frank per maand.

— arbeider van 1932 tot 1953. Zijn werkgever heeft echter nagelaten te storten tot 1945. Sedertdien werden de stortingen regelmatig gedaan. Hij kan echter het bewijs leveren dat hij gewerkt heeft onder het stelsel van de arbeidsovereenkomst :

- 1° van 1932 tot 1945 door werkbewijzen;
- 2° vanaf 1945 door stortingen.

Welk is het bedrag van het pensioen en hoe geschiedt de berekening :

- 1° in toepassing der wet van 29 December 1953;
- 2° in uitvoering van dit ontwerp.

III.

Een gehuwde, geboren in 1888, heeft volgende loopbaan :

- douanier tot 1926 (met een pensioen van 780 frank per maand);
- ziek en niet in staat om arbeid te verrichten;
- arbeider van 1930 tot 65 jaar, met regelmatige stortingen.

Welk is het bedrag van het pensioen en hoe geschiedt de berekening :

- 1° in toepassing der wet van 29 December 1953;
- 2° in uitvoering van dit ontwerp.

IV.

Een alleenstaande geboren in 1885, is mijnwerker van 1925 tot 1940 :

- van 1940 tot 1945 helper-landbouwer bij zijn broer;

— de 1945 à 1950, il travaille sous le régime de la présente loi sur les pensions; les versements sont effectués régulièrement;

— ne bénéficie pas de la pension des mineurs.

Quel est le montant de la pension et comment se fait le calcul :

1° en application de la loi du 29 décembre 1953;

2° en exécution de ce projet.

V.

Un homme marié, né en 1887, est travailleur depuis l'âge de 14 ans jusqu'en 1940; il a versé régulièrement comme prescrit par les lois coordonnées.

Il est laboureur depuis 1940 jusqu'à ses 65 ans et a versé, depuis 1945, comme assuré libre.

Quel est le montant de la pension et comment s'effectue le calcul :

— en application des lois des 29 décembre 1953 et 11 mars 1954;

— en exécution de ce projet et de la loi du 11 mars 1954.

VI.

Un homme marié né en 1887 est travailleur depuis l'âge de 14 ans jusqu'en 1940, il n'a effectué que 5 versements réguliers en qualité d'assuré obligatoire, cependant, il peut pour la période restante fournir les attestations de travail nécessaires.

Il est laboureur depuis 1940 jusqu'à ses 65 ans et n'a pas fait des versements comme assuré libre.

Quel est le montant de la pension et comment est fait le calcul :

— en application des lois des 29 décembre 1953 et 11 mars 1954;

— en exécution de ce projet de loi et de la loi du 11 mars 1954.

VII.

Un isolé, né en 1890, travaille à la Société nationale des chemins de fer belges comme agent définitif et est congédié, sans droit à la pension en 1945.

Il est chômeur pendant 3 ans et ne bénéficie pas de l'allocation de chômage. Il travaille comme salarié depuis 1948 jusqu'à l'âge de 65 ans.

Quel est le montant de la pension et comment se fait le calcul :

— en application de la loi du 29 décembre 1953;

— en exécution de ce projet.

VIII.

Une veuve de plus de 60 ans et dont le mari, né en 1895, a eu la carrière suivante :

— travailleur jusqu'en 1942;

— depuis 1942 jusqu'en 1953 (année de son décès) : laboureur, il a versé comme assuré libre.

Quel est le montant de la pension de survie et comment se fait le calcul :

— van 1945 tot 1950 arbeider onder het stelsel van deze pensioenwet; de stortingen werden regelmatig gedaan;

— geniet geen mijnwerkerspensioen.

Welk is het bedrag van het pensioen en hoe geschiedt de berekening :

1° in toepassing der wet van 29 December 1953;

2° in uitvoering van dit ontwerp.

V.

Een gehuwde geboren in 1887 is arbeider van zijn 14 jaar tot 1940, heeft regelmatig gestort zoals voorgeschreven was door de samengeordende wetten.

Is landbouwer van 1940 tot 65 jaar en stortte sedert 1945 als vrij verzekerde.

Welk is het bedrag van het pensioen en hoe geschiedt de berekening :

— in toepassing der wetten van 29 December 1953 en 11 Maart 1954;

— in uitvoering van dit ontwerp en der wet van 11 Maart 1954.

VI.

Een gehuwde geboren in 1887 is arbeider van zijn 14 jaar tot 1940; heeft slechts 5 regelmatige stortingen als verplicht verzekerde, doch is in staat voor het overige gedeelte de vereiste werkbewijzen te leveren.

Is landbouwer van 1940 tot zijn 65 jaar en deed geen stortingen als vrij verzekerde.

Welk is het bedrag van het pensioen en hoe geschiedt de berekening :

— in toepassing der wetten van 29 December 1953 en 11 Maart 1954;

— in uitvoering van dit ontwerp en der wet van 11 Maart 1954.

VII.

Een alleenstaande, geboren in 1890, werkt bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen als vaste agent en wordt afgedankt zonder recht op pensioen in 1945.

Hij is 3 jaar werkloos, doch geniet geen werkloosheidsuitkering. Hij werkt als loontrekkende van 1948 tot zijn 65 jaar.

Welk is het bedrag van het pensioen en hoe geschiedt de berekening :

— in toepassing der wet van 29 December 1953;

— in uitvoering van dit ontwerp.

VIII.

Een weduwe van meer dan 60 jaar wier man, geboren in 1895, volgende loopbaan gehad heeft :

— arbeider tot 1942;

— sedert 1942 tot 1953 (jaar van zijn overlijden) landbouwer; heeft gestort als vrij verzekerde.

Welk is het bedrag van het pensioen en hoe geschiedt de berekening :

- en application de la loi du 29 décembre 1953;
- en exécution de ce projet.

IX.

Un ouvrier marié né en décembre 1893 a travaillé régulièrement et a versé depuis 1910 jusqu'en mai 1940. Il était chômeur pendant la guerre et a commencé l'exploitation d'une petite ferme jusqu'en 1948. Il n'a pas fait de versement pendant cette période.

Il a repris le travail en 1949 et est resté ouvrier jusqu'à l'âge de 65 ans. Les versements nécessaires ont été faits. Son salaire moyen annuel est égal à 58.000 francs.

En supposant qu'on considère la période de guerre comme régularisée conformément au régime des lois coordonnées, quel sera le montant de la pension et comment est-il calculé :

- en application de la loi du 29 décembre 1953;
- en exécution de ce projet.

X.

Une ouvrière née en décembre 1891, a commencé à travailler à la fin de l'année 1944. Elle était ménagère avant guerre.

Dans l'hypothèse où son salaire annuel moyen serait de 40.000 francs, quel serait le montant de sa pension comme isolée, à l'âge de 65 ans, soit à fin 1956, en application des deux lois ?

XI.

Une ouvrière née en décembre 1890 a régulièrement travaillé et versé comme ouvrière depuis 1920 jusqu'en 1947.

Pour des raisons de santé, elle a dû cesser le travail à ce moment. Elle n'a pas bénéficié d'allocations de maladie, mais elle s'est engagée comme femme d'ouvrage chez trois particuliers, sans cependant prêter 24 heures par semaine chez le même employeur.

Quel est le montant de la pension et comment est-il calculé :

- en application de la loi du 29 décembre 1953;
- en application de ce projet.

XII.

Une ouvrière mariée, née en décembre 1898, a travaillé depuis 14 ans jusqu'en 1933; elle a continué à verser comme assurée libre.

Quelle pension recevra-t-elle :

- en application de la loi du 29 décembre 1953;
- en application de ce projet.

XIII.

Une isolée née en décembre 1894 travaille jusqu'en 1930 et fait les versements requis.

Elle exploite un commerce jusqu'en 1949 et ne verse pas comme assurée libre. Elle devient de nouveau salariée jusqu'en 1950 et gagne un salaire annuel moyen de 36.000 francs.

Quelle sera sa pension à 65 ans, calculée suivant les lois précédentes et suivant le projet ?

- in toepassing der wet van 29 December 1953;
- in uitvoering van dit ontwerp.

IX.

Een gehuwde arbeider, geboren in December 1893, heeft regelmatig gewerkt en gestort sinds 1910 tot 10 Mei 1940. Hij was werkloos onder de oorlog en begon met de uitbating van een klein landbouwbedrijf tot 1948. Hij deed geen stortingen tijdens die periode.

Hij hervatte het werk begin 1949 en bleef arbeiden tot zijn 65 jaar. De nodige stortingen werden gedaan. Zijn gemiddeld loon bedroeg 58.000 frank per jaar.

In de veronderstelling dat de oorlogsperiode wordt beschouwd als geregulariseerd overeenkomstig het stelsel van de samengeordende wetten, welk zal het bedrag van het pensioen zijn en hoe wordt het berekend :

- in toepassing der wet van 29 December 1953;
- in uitvoering van dit ontwerp.

X.

Een arbeidster geboren in December 1891 begon te arbeiden einde 1944. Zij was vóór de oorlog huishoudster.

Welk pensioen zal zij bekomen einde 1956 op de leeftijd van 65 jaar, als alleenstaande, in de veronderstelling dat haar gemiddeld loon 40.000 frank bedroeg ? In toepassing van beide wetten ?

XI.

Een arbeidster geboren in December 1890 heeft regelmatig gewerkt en gestort als fabrieksarbeidster sinds 1920 tot einde 1947.

Wegens gezondheidsredenen moest zij alsdan haar werk laten staan; zij genoot echter geen ziektevergoeding doch werd werkvrouw bij drie particulieren, zonder evenwel 24 uren per week te presteren bij een zelfde werkgever.

Welk is het bedrag van het pensioen en hoe wordt het berekend :

- in toepassing der wet van 29 December 1953;
- in toepassing van het ontwerp.

XII.

Een gehuwde arbeidster, geboren in December 1898, heeft gewerkt van haar 14^e jaar tot 1933; zij stort verder als vrij verzekerde.

Welk pensioen zal zij bekomen :

- in toepassing der wet van 29 December 1953;
- in toepassing van het ontwerp.

XIII.

Een alleenstaande arbeidster geboren in December 1894, werkt tot in 1930, en deed de nodige stortingen.

Baat een handel uit tot 1949; stort niet als vrij verzekerde. Wordt terug loontrekkende begin 1950 en verdient een gemiddeld loon van 36.000 frank per jaar.

Welk zal haar pensioen zijn op 65 jaar, berekend volgens de voorgaande wetten en volgens dit ontwerp ?

XIV.

Un ouvrier marié, né en janvier 1890 a travaillé depuis 1908 jusqu'en 1936, a versé régulièrement, devient laboureur et versé comme assuré libre de 1946 à 1954 et comme indépendant (loi du 11 mars 1954) en 1954 et 1955.

De quelle pension peut-il bénéficier en application des lois précédentes et du présent projet ?

XV.

Un isolé, né en mars 1890, a versé comme ouvrier depuis 1926 à 1932, est chômeur de 1933 à 1944, mais ne fait pas de versements. Il recommence à travailler et verse de 1946 à 1954.

De quelle pension peut-il bénéficier, calculée en application de la loi du 29 décembre 1953 et du présent projet ?

XVI.

Un homme marié, né en mars 1890 est travailleur indépendant jusqu'en 1944 mais ne verse pas. Il travaille comme ouvrier jusqu'en 1956 et effectue les versements requis.

De quelle pension peut-il bénéficier en application de la loi du 29 décembre 1953 et du présent projet ?

XVII.

Un homme marié né en 1890, est indépendant jusqu'en 1940 mais ne verse pas. Il travaille comme ouvrier de 1941 à 1955 et fait les versements requis.

De quelle pension peut-il bénéficier en application de la loi du 29 décembre 1953 et du présent projet ?

XVIII.

Une isolée née en janvier 1894 est ouvrière, mais n'a pas versé avant 1944, mais peut prouver son occupation par les attestations nécessaires.

Elle verse de 1944 à 1952 et devient chômeuse.

De quelle pension peut-elle bénéficier en application de la loi du 29 décembre 1953 et du présent projet ?

XIX.

Un homme marié né en 1890, est laboureur jusqu'en 1935 et n'a fait aucun versement comme assuré libre.

Il est ouvrier mineur de 1935 à 1945; il travaille depuis lors dans l'industrie jusqu'à l'âge de 65 ans.

De quelle pension peut-il bénéficier en application de la loi du 29 décembre 1953 et du présent projet ?

XX.

Une veuve de plus de 60 ans, le mari né en 1890 a été laboureur jusqu'en 1935 et n'a fait aucun versement comme assuré libre; il est occupé comme ouvrier mineur de 1935 à 1945, il travaille ensuite dans l'industrie jusqu'à son décès (1953).

Quel est le montant de la pension de survie dont la veuve peut bénéficier :

- en application de la loi du 29 décembre 1953;
- en application du présent projet.

XIV.

Een gehuwde arbeider geboren in Januari 1890 heeft gewerkt van 1908 tot 1936; heeft regelmatig gestort. Wordt landbouwer en stort als vrij verzekerde van 1946 tot 1954, en als zelfstandige (wet van 11 Maart 1954) in 1954 en 1955.

Welk pensioen kan hij genieten berekend volgens de voorgaande wetten en volgens dit ontwerp ?

XV.

Een alleenstaande arbeider geboren in Maart 1890, storte als arbeider van 1926 tot 1932, is werkloos van 1933 tot 1944 doch doet geen stortingen. Hij werkt terug en stort van 1946 tot 1954.

Welk pensioen kan hij genieten berekend volgens de wet van 29 December 1953 en volgens dit ontwerp ?

XVI.

Een gehuwde, geboren in Maart 1890, is zelfstandig arbeider tot 1944 doch stort niet. Hij werkt als arbeider tot 1956 en verricht de nodige stortingen.

Welk pensioen kan hij genieten berekend volgens de wet van 29 December 1953 en volgens dit ontwerp ?

XVII.

Een gehuwde, geboren in Maart 1890, is zelfstandig tot 1940, doch stort niet. Hij werkt als arbeider van 1941 tot 1955 en verricht de nodige stortingen.

Welk pensioen kan hij genieten berekend volgens de wet van 29 December 1953 en volgens dit ontwerp ?

XVIII.

Een alleenstaande, geboren in Januari 1894, is arbeidster, doch heeft niet gestort vóór 1944. Zij kan de nodige bewijzen leveren.

Zij stort van 1944 tot 1952 en wordt werkloos.

Welk pensioen kan zij genieten berekend volgens de wet van 29 December 1953 en volgens dit ontwerp ?

XIX.

Een gehuwde geboren in 1890 is landbouwer tot 1935 en heeft geen enkele storting gedaan als vrij verzekerde. Wordt mijnwerker van 1935 tot 1945, en werkt sedertdien in de nijverheid tot zijn 65 jaar.

Welk pensioen kan hij genieten berekend volgens de wet van 29 December 1953 en volgens dit ontwerp ?

XX.

Een weduwe van meer dan 60 jaar, de man is geboren in 1890 en was landbouwer tot 1935; hij deed geen enkele storting als vrij verzekerde; wordt mijnwerker van 1935 tot 1945 en werkt nadien in de nijverheid tot zijn overlijden (1953).

Welk is het bedrag van het overlevingspensioen waarop deze weduwe aanspraak kan maken :

- in toepassing der wet van 29 December 1953;
- in toepassing van dit ontwerp.

XXI.

Une personne a la carrière suivante :

- née en 1890;
- ouvrier de 1905 à 1940;
- agriculteur de 1940 à 1950;
- remet son exploitation agricole, en 1950, à un de ses enfants et n'a plus d'activité professionnelle.

Combien de quarante-cinquièmes de la pension ouvrière lui seront accordés en application de la loi du 29 décembre 1953 et du présent projet ?

**Réponse aux questions
relatives à des cas particuliers.**

Un commissaire a soulevé une série de cas particuliers en souhaitant qu'il lui soit indiqué par le département quel sera le montant de la pension touchée par chacune des personnes dont le cas est envisagé.

Il est impossible de satisfaire au désir de l'honorable membre aussi longtemps que les mesures d'exécution du projet en discussion ne sont pas arrêtées. Ces règles, faut-il le rappeler, seront fixées avec le souci de permettre le règlement du plus grand nombre de situations particulières possible.

Sitôt les arrêtés d'exécution publiés, le service compétent examinera les cas soumis par l'honorable membre et il lui sera répondu sans délai.

XXI.

Een persoon heeft volgende loopbaan :

- geboren in 1890;
- was arbeider van 1905 tot 1940;
- landbouwer van 1940 tot 1950;
- laat, in 1950, zijn landbouwbedrijf over aan een van zijn kinderen en heeft geen beroepsactiviteit meer.

Hoeveel vijf en veertigsten van het arbeiderspensioen zullen hem worden toegekend bij toepassing van de wet van 29 December 1953 en van dit ontwerp ?

**Antwoord op de vragen
betreffende de bijzondere gevallen.**

Een commissielid heeft een reeks bijzondere gevallen aangehaald en de wens geuit dat hem door het departement het pensioenbedrag zou medegedeeld worden waarop elk van de personen wier geval beoogd wordt, recht zal hebben.

Het is niet mogelijk in te gaan op de wens van het achtbaar lid zolang de uitvoeringsmaatregelen van het besproken ontwerp niet zijn bepaald. Deze maatregelen, wij herhalen het, zullen zo worden opgemaakt dat het grootst mogelijk aantal bijzondere gevallen zal geregeld worden.

Eens de uitvoeringsbesluiten bekendgemaakt, zal de bevoegde dienst de gevallen onderzoeken die door het achtbaar lid werden voorgelegd en zal hem zonder uitstel worden geantwoord.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

WETSONTWERP

betreffende het rust- en overlevingspensioen
voor arbeiders.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE ARBEID
EN DE SOCIALE VOORZORG.

UITGEBRACHT DOOR DE HEER HICGUET.

BIJLAGE.

NOTA VAN DE MINDERHEID.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De minderheid Uwer commissie voelt zich tot haar spijt genoodzaakt bij het verslag van de heer Hicquet een nota te voegen om haar standpunt op duidelijker wijze tot zijn recht te doen komen.

Tevens zijn er sommige beoordelingen, die de verslaggever als deze van de commissie doet doorgaan en waarmede nochtans de minderheid zich niet kan akkoord verklaren. Meteen wordt ons de gelegenheid geboden enkele aanvullende verklaringen te vermelden, zoals ze uit de besprekingen in de commissie voortvloeien en die voorzeker bij de toepassing van de wet onontbeerlijk zullen blijken.

1) Wat de vorm betreft.

Uwe commissie heeft dikwijls moeten vaststellen, dat de tekst van het ontwerp op vele plaatsen duister en onbegrijpelijk is. Sommige artikelen, vooral in de verwijzingen, zijn in tegenspraak met mekaar. Waar in de Franse tekst veelal letterlijk de beschikkingen der wet van 29 December 1953 worden overgenomen, werd de Nederlandse tekst daarentegen klaarblijkend opnieuw vertaald. Zo komt het op menige plaatsen voor, dat die nieuwe vertaling leemten bevat, zinnen verdraait en soms het tegenovergestelde zegt van wat eigenlijk werd bedoeld.

De meerderheid der commissie heeft de gebrekkigheid van de tekst en de niet-overeenstemming in de beide landstalen moeten toegeven. De minderheid betreurt, dat niet-

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

PROJET DE LOI

relatif à la pension de retraite et de survie
des ouvriers.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DU TRAVAIL
ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE

PAR M. HICGUET.

ANNEXE.

NOTE DE LA MINORITE.

MESDAMES, MESSIEURS,

Afin de préciser son point de vue, la minorité de votre Commission se voit obligée, à son regret, de joindre une note au rapport de M. Hicquet.

En outre, certaines considérations que le rapporteur présente comme étant celles de la Commission, ne peuvent être acceptées par la minorité. Nous profitons de l'occasion pour signaler quelques déclarations complémentaires telles qu'elles résultent des délibérations de la Commission et qui se révéleront indispensables lors de l'application de la loi.

1) Quant à la forme.

Votre Commission a dû constater souvent qu'en de nombreux endroits le texte du projet est confus et incompréhensible. Certains articles, surtout dans les renvois, se contredisent. Alors que le texte français reprend le plus souvent le texte des dispositions de la loi du 29 décembre 1953, le texte néerlandais, au contraire, a été manifestement retraduit. Il en résulte qu'en maints endroits cette nouvelle traduction présente des lacunes, change des phrases et dit parfois le contraire de ce qu'on a voulu dire.

La majorité de la Commission a dû reconnaître l'imperfection du texte et le défaut de concordance entre le texte français et néerlandais. La minorité regrette qu'en dépit de

tegenstaande sommige wijzigingen de meerderheid de tekst zo onvolmaakt en duister heeft willen laten. Deze draagt dan ook alleen de verantwoordelijkheid voor de verwarde toepassing, die daarvan het onvermijdelijk gevolg moet zijn ten nadele der arbeiders.

2) Verantwoording van het regeringsontwerp.

De minderheid is het niet eens met de indruk, die door het verslag gewekt wordt, dat het in algemene zin goed is het arbeiderspensioen volledig naar de regeling van het Rijkspersoneel te doen evolueren.

Er ligt een hemelsbreed verschil tussen de twee stelsels :

a) Het pensioen van het Rijkspersoneel wordt toegekend op basis der wedden van de laatste jaren. Door de vaste jaarlijkse baremaverhogingen, voorzien door het Statuut, heeft het Rijkspersoneel daar voordeel bij. Hetzelfde stelsel zonder aanpassing op de arbeiders toepassen, zou voor velen nadelig kunnen uitvallen.

b) Behalve voor de weduwen is het pensioen van het Rijkspersoneel ook kosteloos. Bij voortijdig ontslag is er dan ook geen evenredig recht op een pensioen volgens dienstjaren. Dit gevolg kan onmogelijk door de arbeiders aanvaard worden.

Deze twee grondige verschillen — naast vele andere — doen reeds voldoende uitschijnen, dat het verslag onvolledig is wanneer het naast de voordelen ook niet de nadelen vermeldt, in het geval dat « de arbeiders uit de private sector en die uit de openbare sector wanneer zij op pensioen gaan, op dezelfde voet zouden geplaatst worden ».

De minderheid is dan ook niet zo opgetogen als de verslaggever die een keerpunt begroet in de ontwikkeling der arbeiderspensioenen « die voortaan op beslissende en hoopvolle wijze gaan aanleunen bij de overheidspersonen ».

3) Geschiedenis.

De schets der geschiedenis van de pensioenwetgeving is te summier. Het ware beter ze te vervolledigen, ofwel ze eenvoudig te laten wegvallen.

De partijdige voorstelling der periode na de Bevrijding is in elk geval onaannemelijk. Er zouden slechts twee grote initiatieven genomen zijn, namelijk de invoering van het stelsel der maatschappelijke zekerheid — dat in feite wat de ouderdomspensioenen betreft geen nieuwe beginselen invoerde — en... dit regeringsontwerp.

Van de wet van 29 December 1953 wordt zelfs geen vermelding gemaakt, de wet die voor het eerst het pensioen invoerde volgens loopbaan, verdienste, levensduurte, enz. Er wordt nog minder gesproken der verhoging van het pensioenbedrag met 27,5 % tussen 1950 en 1954...

De verbeteringen die de meerderheid achteraf aan deze schets heeft willen toebrengen zijn zeer onvoldoende om de eenzijdigheid van voorstelling weg te nemen.

4) Onvolledig.

Wij begrijpen, dat de verslaggever, die tot de meerderheid behoort, zijn best doet om de voordelen der nieuwe wetgeving te doen uitschijnen en daarbij — wellicht al te opvallend — de wet van 29 December 1953 wil kleineren. Maar de objectiviteit vereist, dat het antwoord van de minderheid op deze onverdiende afbraak, volledig zou vermeld worden. Wij hebben namelijk betoogd, dat het nieuwe ontwerp, voornamelijk in zijn principiële beschikkingen, zich toot met andermans veren. Het pensioen volgens loopbaan, verdienste, levensduurte, enz., werd voor-

certaines corrections, la majorité ait voulu maintenir un texte tellement imparfait et confus. Dès lors, celle-ci sera seule responsable de l'application confuse qui en résultera nécessairement, au détriment des ouvriers.

2) Justification du projet gouvernemental.

La minorité n'est pas d'accord avec l'impression, créée par le rapport, qu'en général il est excellent que les pensions ouvrières évoluent vers le régime des pensions du personnel de l'Etat.

Il y a une différence énorme entre les deux régimes :

a) La pension du personnel de l'Etat est accordée sur la base des traitements des dernières années. Grâce aux majorations barémiques annuelles fixes, prévues par le Statut, le personnel de l'Etat y trouve son profit. Appliquer le même régime aux ouvriers, sans l'adapter, pourrait être préjudiciable à de nombreux bénéficiaires.

b) Sauf pour les veuves, la pension du personnel de l'Etat est gratuite. En cas de démission prématurée, il n'y a donc pas de droit à la pension en proportion du nombre des années de service. Cette conséquence est inacceptable pour les ouvriers.

Ces deux différences fondamentales — à côté de beaucoup d'autres — démontrent clairement que le rapport est incomplet lorsque à côté des avantages il omet de signaler les inconvénients au cas où seraient « mis sur le même pied, à l'âge de la retraite, les travailleurs du secteur privé et du secteur public. »

Aussi, la minorité n'est pas si enthousiaste que le rapporteur, qui salue un tournant dans l'orientation des pensions ouvrières « qui opèrent désormais un rapprochement décisif et plein de promesses vers les pensions publiques ».

3) Historique.

L'aperçu historique de la législation sur les pensions est trop sommaire. Il vaudrait mieux le compléter, ou simplement le supprimer.

En tout cas, la présentation partielle de la période après la libération est inacceptable. Il n'y aurait eu que deux grandes initiatives : notamment l'instauration du régime de la sécurité sociale — qui en fait, n'a pas introduit de nouveaux principes en ce qui concerne les pensions de vieillesse — et... le présent projet gouvernemental.

La loi du 29 décembre 1953 n'est même pas mentionnée, alors qu'elle avait établi pour la première fois la pension en fonction de la carrière, du salaire, du coût de la vie, etc. Pas un mot non plus de la majoration du taux de la pension de 27,5 %, entre 1950 et 1954...

Les corrections que la majorité a voulu apporter par après à cet aperçu historique sont trop incomplètes pour remédier au caractère unilatéral de l'exposé.

4) Incomplet.

Nous comprenons que le rapporteur, qui appartient à la majorité, s'efforce de mettre en évidence les avantages de la nouvelle législation tout en minimisant un peu trop la loi du 29 décembre 1953. Cependant, l'objectivité exige que la réponse de la minorité à ce dénigrement immérité soit mentionnée dans son entièreté. Nous avons démontré notamment que le nouveau projet, principalement dans ses dispositions de principe, se pare des plumes des autres. La pension d'après la carrière, le salaire, le coût de la vie, etc. a été proposée souvent dans

zeker vroeger dikwijls voorgesteld, maar het is toch de vorige C.V.P.-regering geweest, die het door de wet van 29 December 1953 heeft verwezenlijkt.

Wij hebben eveneens betoogd, dat dit ontwerp op belangrijke gebieden een stap achteruit betekent op hetgeen reeds in 1953 verworven was. In deze nota wordt daar verder op teruggekomen.

De ijver om het ontwerp in zijn beste gedaante te doen voorkomen mag tot geen verblindheid leiden. Op menigvuldige plaatsen immers wordt als nieuwigheid voorgesteld wat praktisch reeds door de wet van 1953 werd ingevoerd. B.v. waar de vervroegde oppensioenstelling als één der grootste verdiensten van dit ontwerp wordt voorgesteld, wordt de verlaging van de pensioenleeftijd van 65 op 60 jaar voor de vrouwen, reeds vervat in de wet van 1953, niet eens vermeld.

Waar de verslaggever dus de hoofdkenmerken van het ontwerp heeft willen samenvatten, geeft hij zijn eigen oordeel te kennen, misschien dit van de meerderheid, maar zeker niet van de minderheid.

5) Zogenaamde vereenvoudiging.

De verslaggever heeft de uitleg van de minister aangevaard, dat het eenvoudiger is te zeggen : « 75 % van 37.333 frank » in plaats van « 28.000 frank ». Hij moet logisch blijven en dus de cijfers 28.000 frank vervangen door : 75 % van 37.333 frank...

6) Rechtscolleges.

Wanneer de heer minister gezegd heeft, dat de heer Van den Daele inzake rechtscolleges akkoord was met de opvatting van de huidige regering, dan heeft de heer Minister zich vergist. In het huidige ontwerp wordt trouwens niets geregeld; alles wordt overgelaten aan de uitvoerende macht. Het stelsel dat geleid heeft tot de wet van 1953 voorziet een hoger beroep en tast zeker het burgerlijk karakter der renten van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas niet aan.

7) Onzekerheid omtrent de gemengde loopbanen.

Op de uiteenzetting van de heer minister werd onmiddellijk aangemerkt, dat de wijziging aan het vroegere stelsel der gemengde loopbanen onvermijdelijk nadeliger zal uitvallen. De bewering, dat nu al de vraagstukken in dat verband worden opgelost is niet juist, vermits hetgeen in de wet van 29 December 1953 reeds geregeld was voor de arbeiders, nu nog in veel grotere mate afhankelijk wordt gesteld van uitvoeringsbesluiten. Ook in hoeverre er aan het residuair karakter van de vroegere wet werd geraakt is nog onduidelijk. Ofwel is het residuair karakter verdwenen en dan zal het blijken, dat duizenden gewezen arbeiders er het slachtoffer zullen van zijn ofwel zijn deze nadelen niet te vrezen en dan heeft de bewering over de karakterwijziging van de wet geen zin. Evenmin zijn dan besparingen door de nieuwe regeling der gemengde loopbanen te verwachten. Het financieel plan is daar nochtans enigszins op gebouwd.

8) Financiële plan gesteund op fantasie.

Van meet af werd ook opgemerkt dat het verlaten of binnenkomen in de arbeiderssector tijdens de loopbaan, geen financiële invloed kan hebben, vermits er langs de

le passé, mais le mérite en revient au gouvernement P.S.C. précédent qui l'a réalisée par la loi du 29 décembre 1953.

Nous avons également démontré que, dans des domaines importants, le présent projet constitue un pas en arrière par rapport à ce qui était déjà acquis en 1953. Nous y reviendrons dans la présente note.

Le souci de présenter le projet sous le meilleur jour ne peut conduire à l'aveuglement. En divers endroits, on présente en effet comme une innovation des choses qui étaient déjà pratiquement réalisées par la loi de 1953.

Par exemple, alors que la mise à la pension prématurée est présentée comme un des plus grands mérites du présent projet, la réduction de 65 à 60 ans de l'âge de la mise à la pension des ouvrières réalisée déjà par la loi de 1953, n'est même pas mentionnée.

Lorsque le rapporteur prétend donc résumer les caractéristiques fondamentales du projet, il exprime son opinion personnelle et peut-être celle de la majorité, mais certainement pas celle de la minorité.

5) Prétendue simplification.

Le rapporteur s'est rallié à l'opinion de M. le Ministre, d'après laquelle il est plus simple de dire : « 75 % de 37.333 francs », au lieu de « 28.000 francs ». Il doit être logique, et par conséquent remplacer le chiffre de 28.000 francs par 75 % de 37.333 francs...

6) Juridictions.

Lorsque M. le Ministre a affirmé que M. Van den Daele partageait l'opinion du Gouvernement actuel en ce qui concerne les juridictions, M. le Ministre s'est trompé. D'ailleurs, le projet actuel ne règle rien; tout est laissé à la discrétion de l'Exécutif. Le système qui a abouti à la loi de 1953 prévoyait un recours en appel, et ne portait aucunement atteinte au caractère civil des rentes de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite.

7) Incertitude au sujet des carrières mixtes.

En réponse à l'exposé de M. le Ministre, il a été signalé immédiatement que la modification du système antérieur des carrières mixtes aura inévitablement des conséquences défavorables. Il est inexact de prétendre que maintenant tous les problèmes sont résolus dans ce domaine, puisque tout ce que la loi du 29 décembre 1953 avait réglé déjà pour les travailleurs dépendra désormais, dans une mesure beaucoup plus large, d'arrêtés d'exécution. Il est toujours incertain dans quelle mesure il a été porté atteinte au caractère résiduaire de la loi précédente. Ou bien celui-ci a disparu, et il apparaîtra bientôt que des milliers d'anciens ouvriers en seront les victimes, ou bien ces inconvénients ne sont pas à craindre, et l'affirmation relative à la modification du caractère de la loi n'a pas de sens. Dans ce cas, le nouveau régime des carrières mixtes ne permettra pas des économies. C'est pourtant, dans une certaine mesure, sur cette base que le plan financier est établi.

8) Plan financier fantaisiste.

On a fait remarquer d'emblée, que le fait de rejoindre ou de quitter le secteur ouvrier en cours de carrière ne peut avoir aucune incidence financière, étant donné que,

zijde inkomsten op een *gemiddeld* aantal arbeiders moet gerekend worden en het pensioen *per arbeidsjaar* wordt toegekend. Indien de nieuwe financiële basis hoofdzakelijk daarop gesteund is, dan zal het niet lang duren of zij valt als een kaartenhuis ineen.

9) Veel meer uitvoeringsbesluiten nodig dan bij de wet van 1953.

De minderheid doet opmerken dat vele kwesties die absoluut niet van bijkomstige aard zijn en in de wet hadden moeten geregeld blijven thans op een koninklijk besluit wachten. Trouwens, wat de gemengde loopbanen betreft, heeft de Regering zich herhaalde malen, zelfs bij monde van de heer Eerste-Minister, verbonden deze rechten uitdrukkelijk en volledig in de wet te regelen. De minderheid stelt vast, dat de Regering op dit stuk haar beloften niet nakomt.

10) De Regering houdt haar beloften niet.

Deze voordelen waren verworven sedert 1 Januari 1954. De Regering alleen draagt er schuld aan, dat er nu reeds meer dan één jaar verlopen is en dat er aan de praktische toekenning dezer rechten nog altijd door de arbeiders moet getwijfeld worden. In dat verband was het potsierlijk door de wet van 28 Juni 1954, de wet van 29 Januari 1953 te schorsen... om er de toepassing van te bespoedigen. De minderheid heeft toen voorspeld, dat het in de bedoeling der Regering lag de wet van 1953 af te schaffen om een andere regeling betreffende de gemengde loopbanen in te voeren. De bespreking van dit wetsontwerp heeft bewezen, dat de minderheid gelijk had, jammer genoeg tot schade van meer dan 100.000 slachtoffers.

Wanneer het de Regering ernst is met de toekenning der verworven rechten van 1 Januari 1954 af waarom wordt dan als toepassingsdatum van deze wet 1 Januari 1955 genomen, en niet 1954, dat zou meteen een administratieve warboel voorkomen.

11) Achteruitgang op vele gebieden.

De minderheid heeft met klem geprotesteerd tegen :

- 1) de afschaffing van het paritair beheer;
- 2) de afschaffing van de regel der vier vijfden inzake bewijsvoering;
- 3) de overlevering der gepensioneerden aan de willekeur der uitvoerende macht;
- 4) het stilzwijgen van het ontwerp aangaande het opmaken der individuele rekening voor 1954 en het organisme, dat met het bijhouden daarvan zal worden gelast;
- 5) de al te uitgebreide bevoegdheid, die aan de uitvoerende macht wordt toegekend in zake wijziging der aanverwante pensioenwetgevingen;
- 6) de onzekerheid in zake regeling der geschillen;

7) de weigering om het overlevingspensioen te verhogen tot op 50 % van het loon, enz.

* * *

Om al deze redenen heeft de minderheid zich bij de stemming over het verslag onthouden.

en ce qui concerne les recettes, il faut tenir compte d'un nombre *moyen* d'ouvriers et que la pension est accordée *par année de travail*. Si le financement est établi en ordre principal sur cette base, il ne tardera pas à s'écrouler comme un château de cartes.

9) Beaucoup plus d'arrêtés d'exécution seront nécessaires que pour la loi de 1953.

La minorité fait observer que beaucoup de questions, qui ne sont nullement d'ordre subsidiaire et auraient dû être réglées par la loi, doivent attendre maintenant un arrêté royal. D'ailleurs, en ce qui concerne les carrières mixtes, le Gouvernement s'est engagé à plusieurs reprises, même par l'organe de M. le Premier Ministre, à régler ces droits expressément et complètement dans la loi. La minorité constate qu'à cet égard le Gouvernement ne tient pas ses promesses.

10) Le Gouvernement ne tient pas ses promesses.

Ces avantages étaient acquis depuis le 1^{er} janvier 1954. C'est la faute du Gouvernement seul que plus d'un an s'est déjà écoulé et que les ouvriers doivent toujours attendre la reconnaissance de ces droits. A cet égard il n'était pas raisonnable de suspendre la loi du 29 janvier 1953 par celle du 28 juin 1954... pour en accélérer l'application. La minorité a prédit à l'époque que le Gouvernement avait l'intention de supprimer la loi de 1953 pour introduire un nouveau régime des carrières mixtes. La discussion du présent projet de loi a prouvé, malheureusement au détriment de plus de 100.000 victimes, que la minorité avait raison.

Si le Gouvernement entend vraiment accorder les droits acquis à partir du 1^{er} janvier 1954, pourquoi prendre alors le 1^{er} janvier 1955 comme date d'application de cette loi, au lieu de 1954, ce qui éviterait en même temps le chaos administratif ?

11) Recul dans plusieurs domaines.

La minorité a protesté énergiquement contre :

- 1) la suppression de la gestion paritaire;
- 2) la suppression de la règle des quatre cinquièmes pour l'établissement de la preuve;
- 3) le fait de livrer les pensionnés à l'arbitraire du pouvoir exécutif;
- 4) le silence du projet sur l'établissement du compte individuel pour 1954 et sur l'organisme qui sera chargé de la tenue de celui-ci;
- 5) la compétence trop large reconnue au pouvoir exécutif en matière de modification des législations de pensions connexes;
- 6) l'insécurité en matière de règlement des contestations;
- 7) le refus d'augmenter la pension de survie jusqu'à concurrence de 50 % du salaire, etc.

* * *

Pour toutes ces raisons, la minorité s'est abstenue lors du vote sur le rapport.